

**LUNES 3 DE JULIO DE 2006**  
**PONDĚLÍ, 3. ČERVENCE 2006**  
**MANDAG DEN 3. JULI 2006**  
**MONTAG, 3. JULI 2006**  
**ESMASPÄEV, 3. JUULI 2006**  
**ΔΕΥΤΕΡΑ 3 ΙΟΥΛΙΟΥ 2006**  
**MONDAY, 3 JULY 2006**  
**LUNDI 3 JUILLET 2006**  
**LUNEDI' 3 LUGLIO 2006**  
**PIRMDIENA, 2006. GADA 3. JŪLIJS**  
**2006 M. LIEPOS 3 D., PIRMADIENIS**  
**2006. JÚLIUS 3., HÉTFŐ**  
**IT-TNEJN, 3 TA' LULJU 2006**  
**MAANDAG 3 JULI 2006**  
**PONIEDZIALEK, 3 LIPCA 2006**  
**SEGUNDA-FEIRA, 3 DE JULHO DE 2006**  
**PONDELOK 3. JÚLA 2006**  
**PONEDELJEK, 3. JULIJ 2006**  
**MAANANTAI 3. HEINÄKUUTA 2006**  
**MÅNDAGEN DEN 3 JULI 2006**

---

**PRESIDENCIA DEL SR. BORRELL FONTELLES**  
*Presidente*

*(Se abre la sesión a las 17.05 horas)*

## **1 - Reanudación del período de sesiones**

**El Presidente.** – Declaro reanudado el periodo de sesiones del Parlamento Europeo interrumpido el martes 20 de junio de 2006.

## **2 - Comunicación de la Presidencia**

**El Presidente.** – Diez años después del caso Dutroux, Bélgica se ve de nuevo inmersa en un drama cruel. Dos niñas, Stacy Lemmens y Nathalie Mahy, han sido asesinadas. Sus nombres se añaden a los de Julie y Mélissa, a los de An y Eefje, y al de Leyla. En nombre del Parlamento Europeo quiero unirme al dolor de sus familias.

Alguien puede pensar que se trata de un *fait divers*, de un hecho individual aislado que sólo afecta a las víctimas, pero ¿cuándo un *fait divers* se convierte en un asunto de sociedad? Creo que estamos ante un asunto de sociedad y que, sea en Bélgica o en cualquier otro país donde se puedan producir tamañas tragedias, no podemos quedarnos indiferentes cuando es la inocencia misma la que es asesinada.

Tenemos la obligación de reflexionar profundamente sobre por qué y cómo en nuestras sociedades desarrolladas y civilizadas continúan produciéndose este tipo de comportamientos. Para eso también debería servir la política: para prevenirlos, para evitarlos, para ayudar a las familias de las víctimas y para evitar también que el olvido permita que, un tiempo después, el mismo dramático acontecimiento se vuelva a producir.

Por eso creo que no estamos cediendo al momento dramático que vive la opinión pública cuando nos levantamos y recordamos a estas víctimas: porque no estamos ante un hecho singular, aislado, ante un acontecimiento que no merece más que un lugar en la página de sucesos; no, estamos ante un verdadero problema de nuestra sociedad que tiene mucho que ver con la profundidad negra del alma del ser humano.

Mientras estaba preparando estas palabras, me llega también la noticia de que un trágico accidente ferroviario ha causado, probablemente, 40 muertos y centenares de heridos en Valencia.

Por eso creo que es una buena ocasión para que nos sumemos todos con un minuto de silencio al dolor de todas estas víctimas.

*(La Cámara, puesta en pie, guarda un minuto de silencio)*

1-007

### **3 - Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta**

1-008

### **4 - Composición de las comisiones y delegaciones : véase el Acta**

1-009

### **5 - Composición del Parlamento (observadores): véase el Acta**

1-010

### **6 - Verificación de credenciales: véase el Acta**

1-011

### **7 - Firma de actos adoptados en codecisión: véase el Acta**

1-012

### **8 - Presentación de documentos: véase el Acta**

1-013

### **9 - Transmisión por el Consejo de textos de Acuerdos: véase el Acta**

1-014

### **10 - Transferencias de créditos: véase el Acta**

1-015

### **11 - Orden de los trabajos**

1-016

**El Presidente.** – Se ha distribuido el proyecto definitivo del orden del día, elaborado conforme a los artículos 130 y 131 del Reglamento por la Conferencia de Presidentes en su reunión del jueves 29 de junio de 2006. Se ha propuesto la siguiente modificación:

*Martes:*

Ha recibido una solicitud de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior para devolver a comisión, de conformidad con el artículo 168, el informe de la señora Roure sobre la protección de datos personales (cooperación policial y judicial), cuya votación estaba prevista para mañana martes.

Señora Roure, ¿desea explicar la propuesta de la comisión?

1-017

**Martine Roure (PSE), rapporteur.** – Monsieur le Président, je souhaite que mon rapport sur la décision-cadre concernant la protection des données soit renvoyé en commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures.

Je vous rappelle que, lors de la dernière session plénière, nous avons demandé une position et un engagement clair du Conseil sur les amendements qui étaient proposés par le Parlement européen. Nous n'avons toujours pas eu de réponse du Conseil.

Je sais que la Présidence finlandaise a l'intention de travailler très sérieusement avec nous sur ce sujet. C'est pourquoi nous avons besoin d'un délai supplémentaire et pourquoi nous demandons le renvoi du rapport en commission ainsi que le report à la session de septembre du vote prévu pour demain.

1-018

*(El Parlamento aprueba la propuesta)*

*(Queda así establecido el orden de los trabajos)*

1-019

## 12 - Intervenciones de un minuto sobre asuntos de importancia política

1-020

**El Presidente.** – El siguiente punto son las intervenciones de un minuto sobre asuntos de importancia política.

1-021

**Μανώλης Μαυρομμάτης (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, Με την ευκαιρία της διεξαγωγής του παγκοσμίου ποδοσφαιρικού πρωταθλήματος στη Γερμανία, αισθάνομαι την υποχρέωση αφενός μεν να συγχαρώ τους οργανωτές αλλά και τη γερμανική κυβέρνηση για τα μέτρα ασφαλείας που λειτουργούν άμωγα, κυρίως όμως για τη φιλοξενία των ξένων πολιτών που επισκέπτονται τη χώρα.

Με αφορμή αυτό το γεγονός, θα ήθελα να επισημάνω την επιβράβευση των προσπαθειών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου τόσο για το ψήφισμα για το ρατσισμό στο ποδόσφαιρο όσο και στα μέτρα καταπολέμησης της αναγκαστικής πορνείας στη διάρκεια του Μουντιάλ που είχε καταγγεληθεί στην ολομέλεια του Κοινοβουλίου.

Δισεκατομμύρια τηλεθεατών σε όλο τον κόσμο βλέπουν και ακούν το μήνυμά μας στη διάρκεια της μετάδοσης των ποδοσφαιρικών αναμετρήσεων. Είναι αναμφισβήτητη μοναδική επιτυχία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Επισκέφθηκα τη Γερμανία στη διάρκεια του παγκοσμίου κυπέλλου και σημειώνω ότι οι γερμανικές αρχές, σε συνεργασία με την FIFA, έλαβαν υπόψη τους τις παραινέσεις μας και τα μέτρα είχαν θετικά αποτελέσματα. Πολλοί από αυτούς τώρα ζουν στη Γερμανία τον ενθουσιασμό και την αγωνία για τις ομάδες τους και πανηγυρίζουν όλοι μαζί για τις νίκες. Θα επιστρέψουν στον τόπο τους όπου οι διακρίσεις, ο ρατσισμός και η ξενοφοβία θα τους περιμένει μετά το διάλειμμα του παγκοσμίου κυπέλλου.

Ας παραδειγματισθούμε λοιπόν από αυτό το ευχάριστο διάλειμμα που μας έδειξε ότι η Ευρώπη και ο κόσμος ολόκληρος μπορεί να απολαμβάνει τη διαφορετικότητα μέσα σε ένα κλίμα ισότητας, αρμονίας και αλληλοσεβασμού.

1-022

**Pál Schmitt (PPE-DE).** – Ötven éve, 1956 júniusában robbant ki a felkelés a lengyelországi Poznanban, amely a Közép-Európára ereszkedő sötét diktatúra elleni első lázadás volt. Magyar képviselőként különösen fontosnak tartom, hogy megemlékezzünk a poznani demokratikus mozgalom hőseiről, hiszen a velük való szolidaritás volt az egyik alapja, ösztönzője az '56 őszen bekövetkezett magyarországi forradalomnak.

Bár a kommunista diktatórikus rendszer csak évtizedekkel később, 1989-ben omlott össze Közép-Európában, világos, hogy több ezer lengyel és magyar ember hősieis önfeláldozása jelentette az első lépést a szabadság felé. Ezek a demokratikus és polgári jogokért küzdő társadalmi mozgalmak megmutatták a világnak, hogy a lengyel és a magyar nép szabadságszeretétét nem lehet elnyomni, nem lehetett, még a szovjet tankok és a kollaboráns kommunisták ellenére sem.

Mi itt Európában, az Európai Parlamentben a jövő Európáját építjük, de ahhoz, hogy sikeresek legyünk, pontosan kell ismernünk történelmünket. Nem szabad elfelejtenünk, hogy ötven évvel ezelőtt azok az alapvető értékek, mint a demokrácia, szabadság, függetlenség és emberi jogok már olyan értékesek voltak, hogy emberek ezrei voltak készek életüket áldozni érte. Csak ennek ismeretében tudjuk megbecsülni eredményeinket, amelyeket közösen elértünk.

1-023

**Antolín Sánchez Presedo (PSE).** – Señor Presidente, el Consejo, la Comisión y el Comité de las Regiones han suscrito acuerdos con el Gobierno español para un uso de las lenguas cooficiales de España en sus actividades.

El rechazo de la Mesa a un acuerdo similar en el Parlamento Europeo ha provocado una reacción clamorosa a favor de su reconsideración. El Presidente de la Xunta y la Presidenta del Parlamento de Galicia han pedido mediante sendos mensajes una decisión favorable.

La Mesa va a tratar nuevamente el tema en su reunión de hoy. El Parlamento, como institución comunitaria que representa directamente a los ciudadanos europeos, no puede cerrar su puerta a una cooperación institucional que le proporcione medios para intensificar sus relaciones con los ciudadanos y para dar una dimensión europea a los derechos lingüísticos de los mismos.

La diversidad, fuente de riqueza y de apertura mutua, es el auténtico sentido de la unidad europea y un auténtico contrapeso para vencer las tendencias homogeneizadoras de la globalización.

1-024

**Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL).** – Κύριε Πρόεδρε, την περασμένη εβδομάδα ο τουρκικός τύπος ανέφερε ότι το τουρκικό Υπουργείο Εσωτερικών διεξάγει έρευνα για το ρόλο του Δημάρχου του Ντιγριαρπακίρ ο οποίος, σύμφωνα με τους ισχυρισμούς της Τουρκικής Κυβέρνησης, υποστήριξε τους διαμαρτυρούμενους στα επεισόδια που έλαβαν χώρα στην πόλη αυτή πριν από λίγο καιρό.

Την ίδια ώρα, οι τουρκικές αρχές απαγόρευσαν σε 41 Κούρδους επιβάτες να αναχωρήσουν από την Κωνσταντινούπολη διότι το ιρακινό διαβατήριό που κατείχαν περιείχε τόσο την αραβική όσο και την κουρδική γραφή.

Είναι λοιπόν δυνατόν να διαπραγματευόμαστε με μια χώρα στην οποία δεν υπάρχουν στοιχειώδεις δημοκρατικοί θεσμοί και η οποία επιπλέον μας σνομπάρει σαν θεσμό καθόσον ο τούρκος Υπουργός Εξωτερικών κ. Γκιουρ αρνήθηκε να εμφανισθεί ενώπιον της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων της προσεχούς εβδομάδας;

Ας λάβουμε τις αποφάσεις μας για να μη βρεθούμε προ εκπλήξεων σε μερικά χρόνια. Εμείς μπορεί να μην είμαστε εδώ αλλά πρέπει να προσέξουμε την κληρονομιά που θα αφήσουμε στους νεότερους.

1-025

**Urszula Krupa (IND/DEM).** – Panie Przewodniczący! Przyjęcie na poprzedniej sesji plenarnej rezolucji szkalującej przede wszystkim Polaków i *Radio Maryja* za rzekomą homofobię, antysemityzm, ksenofobię i rasizm bez żadnych podstaw jest skandalem, przeciwko któremu otrzymuję tysiące protestów, m.in. z zapytaniem kto z 301 deputowanych sankcjonujących to makiaweliczne kłamstwo słuchał kiedykolwiek *Radia Maryja*?

Rezolucja jest już cytowana w celu podżegania do przemocy wobec mojego narodu i słuchanej nie tylko przez katolików radiostacji. Dlatego chcę zapytać, czy tak ma wyglądać unijna tolerancja, której mniejszość narzuca swoje poglądy milionom obywateli, próbując wprowadzić już nie tylko super państwo z jednym rządem, wojskiem i pieniądzem, ale jedyną słuszną ideologię, jaka zwłaszcza nam Polakom jest znana z poprzednich systemów totalitarnych?

Apeluję także, przy okazji, do młodego deputowanego z Finlandii o szacunek dla prawdy i kobiet, czego wymaga minimum niezbyt nawet wyrafinowanej kultury.

1-026

**El Presidente.** – Muchas gracias señora Krupa, debo comentarle que no sólo le escriben a usted. También el Presidente del Parlamento ha recibido una carta del Presidente del Parlamento de Polonia manifestando su preocupación y rechazo por la resolución aprobada por el Parlamento Europeo. Esta carta ha sido transmitida a los miembros de la Conferencia de Presidentes y será objeto de análisis político en su próxima reunión.

1-027

**Γεώργιος Καρατζαφέρης (IND/DEM).** – Κύριε Πρόεδρε, σε όλες τις χώρες της Ευρώπης υπάρχει η πρωτεύουσα και μια μεγάλη πόλη: είναι η Μαδρίτη και η Βαρκελώνη, το Παρίσι και η Λυών, η Ρώμη και το Μιλάνο. Στην Ελλάδα οι πόλεις δεν λείπουν και συναγωνίζονται την ποιότητα ζωής των πρωτευουσών.

Στην Ελλάδα έχουμε τη δεύτερη πόλη, τη Θεσσαλονίκη, σύμβολο όλων των Βαλκανίων, μία πόλη με ιστορία δύομισι χιλιάδων ετών, η οποία φέρει το όνομα της αδελφής του Μεγάλου Αλεξάνδρου - από τότε υπάρχει - μία πόλη που ήταν πολιτιστική πρωτεύουσα της Ευρώπης πριν από δέκα χρόνια και έχει τα κακά της χάλια! Έχει τριπλάσιο ποσοστό μόλυνσης από κάθε άλλη πόλη της Ευρώπης. Δεν έχει ούτε 100 μέτρα ανισόπεδων διαβάσεων. Δεν έχει ούτε τραμ, ούτε μετρό, δεν έχει ούτε μία αερογέφυρα. Ο κόσμος πνίγεται: για να διανύσει πέντε χιλιόμετρα χρειάζεται περίπου δύο ώρες!

Πρέπει λοιπόν κάτι να κάνουμε. Η κυρία Hübner είχε την καλοσύνη να μου πει ότι είναι αναποτελεσματική η θέση του Δημάρχου: δηλαδή, δεν έχει ζητήσει τίποτα. Δεν σημαίνει όμως ότι ο λαός της Θεσσαλονίκης πρέπει να ζει αυτή την ποιότητα ζωής την οποία ζει. Κάτι πρέπει να κάνουμε.

1-028

**Zsolt László Becsey (PPE-DE).** – A napokban egy világraszóló győzelem 550. évfordulóját ünnepeljük. Azét, hogy egy magyar határőrvár, akkori nevén Nándorféhvár, ma Belgrád, tízezer katonája megállította a százezer fős török sereget.

Hatalmas diadal volt ez, hiszen három évvel Konstantinápoly eleste után nem csak a Balkán, hanem a nyugati kereszténység is végveszélybe került, amikor a szultán megindult a Duna mentén. A pápa megkönnyebbülésében és örömeiben elrendelte, hogy a templomokban minden délben konduljanak meg a harangok. Több mint fél évezrede ezért van a keresztény világ templomaiban déli harangszó.

A nándorféhvári diadal után a török hetven évig nem merte veszélyeztetni a nyugati világot a kibontakozó hatalmas társadalmi, gazdasági fejlődésében, így a kapitalizmus meggyökeresedhetett. A győzelem rámutatott arra is, hogy a

keresztény világ egységesen képes megvédeni értékeit, hiszen a túlerő elleni diadalban részük volt a nyugat-európai zsoldosoknak is, igaz, ezek voltak a török oldalon is. Létrejött a katolikus magyar királyság és a balkáni népek, főleg a szerbek és az albánok között, majd később a havasalföldiekkel egy stratégiai szövetség.

Keresztes önkéntesek viszont sajnos csak Magyarországról és a mi kelet-európai térségünkől érkeztek, pedig a szolidaritásnak akkor is, mint most, kétirányúnak kellett volna lennie.

1-029

**Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να καταγγείλω ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου τη σημερινή απαράδεκτη απόφαση της FIFA να αποβάλει την ελληνική Ποδοσφαιρική Ομοσπονδία από τους κόλπους της και να απαγορεύσει την τέλεση διεθνών αγώνων στην Ελλάδα, στη χώρα που διοργανώθηκαν τόσο λαμπροί Ολυμπιακοί Αγώνες και που γεννήθηκε και άθλησε η αθλητική ιδέα.

Σε απάντησή του σε ερώτηση ως προς το νομικό πλαίσιο του επαγγελματικού ποδοσφαίρου, ο αρμόδιος Επίτροπος κ. Figel', μου είπε τα εξής: αρμόδιες για διασαφήνιση του νομικού πλαισίου σχετικά με την οργάνωση του αθλητισμού σε επίπεδο κράτους μέλους είναι κυρίως οι εθνικές αρχές. Η Επιτροπή, ως θεματοφύλακας των συνθηκών, οφείλει να εξασφαλίζει τον πλήρη σεβασμό και την εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου.

Έρχεται μία απόφαση της FIFA να ανατρέψει αυτή την κάθετη ακόμη σχέση μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και κράτους μέλους και να εκδίδει τέτοιες απαράδεκτες αποφάσεις. Ο ίδιος ο Επίτροπος λέει επί λέξει: η FIFA και η UEFA, στο βαθμό που ασκούν οικονομικές δραστηριότητες, πρέπει να εξασφαλίζουν ότι συμμορφώνονται με τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Έχουμε ένα νομολογιακό κεκτημένο.

*(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή).*

1-030

**Catherine Guy-Quint (PSE).** – Monsieur le Président, il y a trois semaines se rouvrait le procès du médecin palestinien et des infirmières bulgares en Lybie. La procédure qui a été choisie est très compliquée et rendra difficile l'aide des organisations internationales pour défendre le droit de ces personnes qui ont été emprisonnées à tort. En effet, la procédure ne comporte qu'une audience par semaine. Vous voyez combien la défense va avoir des difficultés à s'organiser. De plus, tout le monde sait que, matériellement, les faits qui leur sont reprochés ne sont pas vraisemblables et que, depuis sept ans, ces citoyens sont détenus en prison et torturés.

Par conséquent, pourrions-nous, ensemble, dire à la Lybie que notre seul souci, aujourd'hui et pour l'avenir, est d'aider les jeunes Lybiens qui ont été contaminés par le sida. Mais, en aucun cas, nous ne voulons qu'elle prenne des citoyens d'Europe ou du monde en otage. Il faut dire aux autorités, au nom des droits de l'homme, au nom du respect de la Lybie: "libérez-les!"

*(Applaudissements à gauche)*

1-031

**András Gyürk (PPE-DE).** – Az elmúlt hét folyamán Bécsben aláírták a Nabucco-gázvezeték megvalósításáról szóló szándéknyilatkozatot. Ez egyértelműen jó hír akkor, amikor a földgázpiacról továbbra is főleg negatív híreket kapunk.

Az év eleji ellátási zavarok után a télre újabb problémákat jósolnak, az árak emelkednek, mindettől nem függetlenül Oroszország egyre nyilvánvalóbban politikai eszköztára részének tekinti gázellátási pozícióját. Európa és az európai fogyasztók kiszolgáltatottsága tehát folyamatosan nő.

Ebben a helyzetben a Nabucco vezeték évi húsz–harminc milliárd köbméteres kapacitása már egy évtizeden belül is az Unió ellátásbiztonságának érezhető növekedését eredményezné. A Nabucco ugyanis egyszerre jelenti a tranzitvonal és a beszerzési forrás diverzifikációját szemben azokkal az elképzelésekkel, amelyek csak a szállítási út tekintetében jelenthetnének a már meglévő infrastruktúra számára alternatívát.

Mindezek alapján üdvözlendő a múlt heti szándéknyilatkozat és kijelenthető, hogy az Unió földgázellátási forrásainak bővítése szempontjából ma nincs valódi versenytársa a Nabuccónak.

1-032

**Jules Maaten (ALDE).** – Voorzitter, ik wil uw aandacht vragen voor het volgende: op 10 juli 2003 werd de 21-jarige zwakbegaafde Sibel Yalvac uit Rotterdam gearresteerd op het vliegveld van de Indonesische hoofdstad Jakarta. Op 6 april 2004 werd ze daar veroordeeld tot 10 jaar gevangenisstraf wegens drugsmokkel. Twee onafhankelijke Nederlandse experts, een psycholoog en een reclasseringsambtenaar, hebben Sibel onderzocht en ze verklaren dat zij verminderd toerekeningsvatbaar is. Ze kan oorzaak en gevolg niet goed van elkaar onderscheiden, is lichtgelovig, heeft veel fantasie en kan niet tot twaalf tellen. Sibel is door meedogenloze criminelen misbruikt voor hun drugshandel en gaat nu een jarenlange hel tegemoet.

Nu is er elk jaar in Indonesië rond de onafhankelijkheidsdag van 17 augustus een mogelijkheid om amnestie te krijgen. Ik ben samen met de nationale collega, het Tweede-Kamerlid Harry van Bommel, een actie begonnen om de Indonesische overheid te vragen om de hand over het hart te strijken en Sibel gezien haar bijzondere omstandigheden amnestie te verlenen. De campagne "Help Sibel!" vraagt namens Sibel en haar wanhopige familie uw steun voor dit verzoek.

1-033

**Mieczysław Edmund Janowski (UEN).** – Panie Przewodniczący! Kilka dni temu, 29 czerwca, przypadła 120. rocznica urodzin Roberta Schumana, jednego z twórców Zjednoczonej Europy. Szkoda, że ta rocznica przeszła tak niepostrzeżenie; szkoda, bo nie wiem, co czułby ten szlachetny mąż stanu gdyby był dzisiaj pośród nas i widział, jak Parlament Europejski przełamuje kolejną barierę chroniącą gatunek ludzki przed niszczącymi eksperymentami biomedycznymi.

Trzeba, bowiem nazywać rzeczy po imieniu. Finansowanie w ramach 7. PR, skądinąd potrzebnego, badań nad embrionami ludzkimi i zarodkowymi komórkami macierzystymi tworzy niebezpieczny poligon doświadczalny na gatunku *homo sapiens*. Embrion ludzki to nie jest przecież jakiś przedmiot, to początek takiego samego człowieka jak pan, jak ja, jak każdy z nas. Jak to się ma chociażby do poszanowania Karty Praw Podstawowych, która w artykule pierwszym mówi: „Godność osoby ludzkiej jest nienaruszalna, należy ją szanować i chronić”? Jak to się ma do poszanowania prawa, które obowiązuje w wielu krajach Unii, także i w Polsce? Jak to się ma do poszanowania przekonań religijnych wielu Europejczyków? Dlatego apeluję o refleksję i zatrzymanie tej decyzji.

1-034

**Marta Vincenzi (PSE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, desidero segnalare a lei e ai colleghi e del Parlamento come dato preoccupante, l'involuzione che mi sembra sia in atto nei rapporti tra le Istituzioni europee e quella parte della società civile rappresentata dalle associazioni dei consumatori. Desidero segnalare in particolare come ultimo degli atti (ma ce ne sono altri) quanto è accaduto recentemente presso l'Agenzia europea per la sicurezza alimentare.

Secondo quanto previsto dall'articolo 25 del regolamento n.178 del 2002, i quattordici membri che compongono il consiglio di amministrazione devono contenere al loro interno quattro membri che dovrebbero disporre – e cito dal testo – "di un'esperienza acquisita in seno ad organismi di rappresentanza dei consumatori e ad altri gruppi di interesse nella catena alimentare". Nell'articolo c'è scritto "e" e non "o", ma di fatto, sono stati designati solo membri rappresentanti di interesse.

1-035

**Tunne Kelam (PPE-DE).** – Mr President, I too should like to pay tribute to the Polish citizens who, 50 years ago, stood up in Poznań for their freedom, dignity and social justice against a Communist dictatorship introduced by the Soviet Union. This autumn will also mark 50 years of the Hungarian revolution. These anniversaries remind us of a task still to be accomplished: the integration of our historic heritage to unite people's perception of history in all parts of Europe.

Mr President, I expected you to mention the Poznań uprising in your introduction today. Tomorrow I will be interested to learn more about the Franco dictatorship in your native country. Still, I expect you to show an equal interest in the history of central and eastern Europe.

*(Applause from the right)*

1-036

**Koenraad Dillen (NI).** – Voorzitter, collega's, vorige maand hebben we hier een debat gehouden naar aanleiding van de tragische moorden die in Antwerpen gepleegd zijn door een 18-jarige gek op een 2-jarig meisje en haar Malinese kinderoppas. Tien dagen geleden werd mijn stad Antwerpen opnieuw opgeschrikt door brutaal en racistisch geweld. Op een bus van het openbaar vervoer hebben zes allochtone jongeren in volle stadscentrum en op klaarlichte dag een 53-jarige treinbestuurder doodgestampt omdat hij hun durfde te vragen om wat minder kabaal te maken. Het doet me denken aan die twee Fransen, Jean-Claude Irvoas en Jean-Jacques Le Chenadec, die vorig jaar in Frankrijk tijdens de rellen in de banlieu om gelijkaardige redenen werden gelyncht.

Collega's, ook hier is sprake van racisme, van antiblank, anti-Vlaams en anti-Frans racisme. Ik durf hier dan ook de hoop uitspreken dat dit Parlement onverwijd, bekommerd als het is om elke vorm van vreemdelingenhaat en onverdraagzaamheid, ook nu een actualiteitsdebat zal organiseren over de explosieve situatie met migranten in de wijken van sommige grote Europese steden. De moedige geste van mijn vermoorde landgenoot zal dan tenminste niet tevergeefs zijn geweest.

1-037

**Ryszard Czarnecki (NI).** – Panie Przewodniczący! Półtora roku temu byłem jednym z sygnatariuszy apelu, podpisanego przez pięćdziesięciu kilku posłów Parlamentu Europejskiego, apelu o poparcie przez Parlament Europejski rozpoczęcia negocjacji członkowskich z Turcją, głosowałem również za tym otwarciem na Ankarę w naszym Parlamencie. Tym bardziej więc żałuję, że dzisiejsza prasa światowa, donosi o kolejnym zamachu w Turcji na katolickiego księdza. Kapłan ten jest ranny, ale przeżył. Niestety nie pierwszy to zamach w tym kraju na osobę duchowną - niemuzułmanina. Poprzedni zakończył się tragicznie - ksiądz zginął. Jestem osobiście, chodź nie tylko ja, zaniepokojony nieprzestrzeganiem przez

Turcję wolności religijnej. To wydłuża drogę tego kraju do Unii. Nawet w opinii zwolenników, takich jak ja, poszerzenia struktur europejskich o ten kraj.

1-038

**Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να εκφράσω τη βαθιά μου ανησυχία για την κατάσταση στη Μέση Ανατολή και τη συμπαράστασή μου στον παλαιστινιακό λαό.

Τα γεγονότα, μετά την απαγωγή του ισραηλινού στρατιώτη και τα αντίποινα του Ισραήλ, αφενός πλήττουν τους Παλαιστίνιους ως πολιτική οντότητα με τις απαγωγές των εκπροσώπων τους, είτε υπουργών είτε βουλευτών, με τη στέρηση διαβατηρίων και του δικαιώματος παραμονής σε πολίτες και, αφετέρου, οδηγούν ολόκληρο τον λαό στην εξαθλίωση αφού βομβαρδίζονται ή πυρπολούνται γέφυρες, σχολεία, σταθμοί υδροδότησης και ηλεκτροδότησης.

Εκτός από την άμεση ανθρωπιστική βοήθεια και την έκκληση για ωριμότητα και υπευθυνότητα και στις δύο πλευρές, πρέπει να θέσουμε και άλλους στόχους, να αναλύσουμε την κατάσταση, τα αίτια, τις επιδιώξεις κάθε πλευράς, τα μέσα που χρησιμοποιούνται για να τις πετύχουν, πρέπει όμως να αναλύσουμε και τη δική μας πολιτική συμπεριφορά.

Οι ευρωπαίοι πολίτες ζητούν από εμάς να υπερασπιστούμε τις αρχές της νομιμότητας, του διεθνούς δικαίου και της αλληλεγγύης. Ζητούν επίσης να υπερασπιστούμε τους ευρωπαϊκούς εθνικούς και κοινοτικούς πόρους με τους οποίους χρηματοδοτούνται τα έργα υποδομής της Παλαιστινιακής Αρχής που στη συνέχεια καταστρέφονται από ισραηλινές επιδρομές.

1-039

**Maria Badia I Cutchet (PSE).** – Señor Presidente, esta tarde se decide si, finalmente, los ciudadanos y ciudadanas de Cataluña, el País Vasco y Galicia podrán dirigirse en sus respectivas lenguas maternas al Parlamento Europeo.

Espero que las cartas de los Presidentes de los Parlamentos de Cataluña y Galicia que se han dirigido a esta Presidencia contribuyan a obtener el respeto y apoyo de aquellos que se han opuesto a lo que representará un gran paso adelante para acercar a más de 11 millones de hablantes a la Unión Europea.

Es tan sólo un paso, el primero, a partir del cual habrá que avanzar para conseguir un pleno reconocimiento de los derechos de estos ciudadanos, que han hecho de su tradición y vocación europeístas uno de los pilares de sus sociedades democráticas.

Quisiera también, señoras y señores diputados, aclarar que, cuando defendemos el uso de estas lenguas cooficiales del Estado español por parte de sus ciudadanos en sus relaciones con la Unión, también estamos defendiendo los derechos lingüísticos de todas y todos aquellos hablantes de los Estados hoy miembros de la Unión Europea que aún no los han visto plenamente cumplidos en el funcionamiento habitual de este Parlamento; ellos tienen todo nuestro apoyo.

1-040

**El Presidente.** – Gracias señora Badia. Le agradezco que me alerte sobre la existencia de cartas de los Presidentes de los Parlamentos de Cataluña y de Galicia que, a día de hoy, no constan en el expediente que va a ser sometido a la consideración de la Mesa. Los servicios de la Cámara averiguarán si dichas cartas han llegado o están todavía de camino.

1-041

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL).** – Os trabalhadores da Opel General Motors na Azambuja em Portugal, que saúdo neste plenário, lutam neste momento pela preservação dos postos de trabalho e do futuro desta empresa, após a ameaça de transferência da produção desta fábrica para outro país, o que, a concretizar-se, provocaria a destruição de milhares de postos de trabalho e teria graves repercussões sociais e económicas.

O Parlamento Europeu aprovou diversas resoluções onde avança um conjunto de recomendações quanto às deslocalizações de empresas, pelo que considero da máxima importância que o Parlamento possa verificar junto da Comissão Europeia quais as iniciativas que esta tomou no sentido de condicionar as ajudas comunitárias a acordos de longo prazo em matéria de emprego e desenvolvimento local, como o Parlamento propõe, do registo de incumprimento contratual praticado por empresas que se deslocaram e que beneficiaram directa ou indirectamente de incentivos públicos, da recusa da concessão ou exigência do reembolso do financiamento comunitário às empresas que não cumpriram integralmente os contratos celebrados -quantas vezes isto foi aplicado - das medidas concretas que a Comissão adoptou em apoio aos trabalhadores e à recuperação económica das regiões atingidas por deslocalizações, assim como da elaboração do Código de Conduta para evitar a deslocalização de empresas.

1-042

**Csaba Sándor Tabajdi (PSE).** – Monsieur le Président, je voudrais vous signaler un nouveau cas de discrimination survenu récemment. Mon collègue a loué une voiture auprès de la société Europcar à Bruxelles pour se rendre à Strasbourg. L'agent de la société de location lui a expliqué que la voiture ne pourrait pas être utilisée dans les pays de l'Est et a dessiné les zones interdites. J'ai trouvé cela très curieux car Europcar fonctionne dans tous les nouveaux pays membres. Comment cela est-il possible?

Personnellement, j'ai loué des véhicules pendant deux années à Budapest, et j'ai pu me rendre de Budapest à Bruxelles. Mais de Bruxelles à Budapest, je n'ai pas voyagé avec une voiture de la même société. L'explication donnée était qu'il s'agissait d'une zone très dangereuse. Or les statistiques prouvent qu'en Slovénie et en Hongrie, on vole moins de voitures que dans certains pays des Quinze. C'est un détail sans doute mais qui rappelle le cas du plombier polonais.

1-043

**El Presidente.** – Vamos a averiguar qué ha pasado, para evitar todo tipo de discriminación y porque no podemos seguir añadiendo casos. Después del fontanero polaco no podemos entrar ahora en el caso del coche belga.

El señor McCreevy seguro que habrá tomado buena nota.

1-044

**Giusto Catania (GUE/NGL).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo intervenire su un fatto grave avvenuto proprio nelle ultime ore: diciotto emigranti sono morti annegati mentre si dirigevano verso le isole Canarie e stamattina altri due emigranti sono stati trovati morti alla barriera di Melilla, tra il Marocco e la Spagna.

Secondo quanto afferma il delegato del governo di Melilla, le due morti sarebbero state causate dall'uso di armi da fuoco. Già in passato, avevamo denunciato in questo Parlamento l'uso di armi da fuoco da parte della guardia civile spagnola nei confronti degli immigranti. Il quotidiano spagnolo "*El Mundo*", afferma che sono state usate pistole a uso intimidatorio per scoraggiare gli immigranti che volevano superare la frontiera di Melilla.

Signor Presidente, riteniamo che tutto ciò sia molto grave e le chiediamo se sia possibile per la Presidenza verificare la veridicità di queste affermazioni, al fine di accertare se sia vero che la guardia civile spagnola ha utilizzato armi da fuoco per impedire che immigranti potessero attraversare la barriera di Melilla.

Tutto questo ci sembra molto grave e riteniamo che il Parlamento europeo debba intervenire urgentemente in merito a questo tema, per evitare che si verifichino ulteriori morti al confine tra il Marocco e la Spagna.

1-045

**Bogdan Golik (PSE).** – Panie Przewodniczący! Chciałbym zwrócić uwagę na problem, który zdarzył się kilka tygodni temu, a jest powtórką problemu, który zdarzył się również w zeszłym roku. Chodzi o naloty na polskie firmy budowlane w Niemczech; niszczenie ich. Wiele firm boi się mówić o tym, niektóre opowiadają o scenach, mających miejsce w trakcie kontroli dokonywanych przez urzędników finansowych czy urzędników celnych, przypominają mi one obrazki z II Wojny Światowej.

Podam tylko jeden z przykładów. Firma Westbud, która pracuje od 16 lat na rynku niemieckim, została skontrolowana w ostatnich tygodniach przez 250 kontrolerów. Dziennik niemiecki Braunschweiger Zeitung na pierwszej stronie pokazuje zdjęcie pracownika polskiego stojącego pod ścianą z rękami na tej ścianie i kontrolowanego przez pracowników służby celnej i finansowej. Firma ta pracuje 16 lat, oprócz tego że zostały zajęte jej komputery, również zostały zajęte pieniądze w wysokości 1,2 miliona euro. Jak mają te firmy pracować w Unii Europejskiej?

1-046

**Bairbre de Brún (GUE/NGL).** – (*The speaker spoke Irish*)

The Irish peace process is at a critical juncture. The Irish and British Governments have set 24 November 2006 as the date for agreement to be reached among the political parties. However, Ian Paisley's Democratic Unionist Party has shown no interest in power-sharing or in progress and it has been allowed by the two governments to prevent progress being made.

The Irish and British Governments must act to bring about the full implementation of the Good Friday Agreement of 1998, which is an international treaty. I urge the Finnish Presidency to encourage everyone concerned to make progress and would ask Parliament and the President to join in this call. Without such progress, the peace process is in danger of unravelling further.

1-047

**Siiri Oviir (ALDE).** – Mr President, in his written declaration, the Communist Daniel Strož accuses Estonians of mass execution of Jewish people during the Second World War. It is a harsh lie which is not based on fact. On the contrary, Jewish people have lived side by side with Estonians as one family for centuries. Already in 1925, Estonia adopted an act of cultural autonomy for ethnic minorities. It was an extraordinary event in the whole world at that time, and Jewish people entered our state in their golden book.

During the Second World War, Estonians helped and rescued Jews, and in memory of that, a tree of gratitude has been planted in Yad Vashem Park in Jerusalem. Estonia was the only occupied country where provoking programmes did not succeed. I do not know what made Daniel Strož publish it. Was it foolishness or something else? It does not matter.

1-048



**Dariusz Maciej Grabowski (IND/DEM).** – Panie Przewodniczący! Fabryka samochodów osobowych w Warszawie do 2000 r. należąca do koreańskiego *Daewoo* dzięki determinacji dyrekcji i załogi uniknęła bankructwa, spłaciła 92% długów i zmniejszyła zatrudnienie o 2/3. Fabryka wystąpiła do rządu polskiego o poręczenie kredytu zgodnie z planem naprawczym, by go otrzymać potrzebna jest rekomendacja Komisarza ds. Konkurencji Unii Europejskiej. Fabryka ma dobre długookresowe kontrakty, co oznacza, że z poręczeniem nie powinno być kłopotów. A jednak po spotkaniu z ministrem gospodarki Polski w Brukseli media donoszą, że Komisarz ds. Konkurencji rozważa odmowę rekomendacji poręczenia kredytów. Będzie to oznaczało działanie na szkodę fabryki, próbę doprowadzenia jej do bankructwa, i co ważniejsze będzie to oznaczało działanie na szkodę uczciwej konkurencji w Unii Europejskiej.

Odmowa rekomendacji przez urzędników z Brukseli oznaczać będzie, że działają oni nie dla dobra wspólnego, ale dla wybranych grup kapitałowych i koncernów samochodowych. Na to zgodzić się nie możemy.

1-049

**El Presidente.** – Con esto se cierra este punto.

1-050

### 13 - Crisis de Equitable Life Assurance Society (debate)

1-051

**El Presidente.** – El siguiente punto es el informe provisional de Diana Wallis, en nombre de la Comisión de Investigación sobre la Crisis de Equitable Life Assurance Society, sobre la crisis de Equitable Life Assurance Society [2006/2026(INI)] (A6-0221/2006).

1-052

**Diana Wallis (ALDE), rapporteur.** – Mr President, it gives me pleasure to present our interim report and I would like to thank our secretariat, the Chairman of our committee and the members for their support and work. The starting point for this report has been a disastrous personal event for thousands of EU citizens: the loss of their pension investments. The challenge now for us as the European Parliament is to exercise our supervisory powers over EU legislation. We have perhaps a once-in-a-generation chance to look in detail at the implementation process of EU law, taking one particular directive as an example. Did we the institutions get it right? Did the Member States get it right? How can we do better in the future? This fits well with our wider, better legislation agenda.

In presenting the interim report, first let me deal with two items regarding the process: one general and one particular. This is the first such committee of inquiry in ten years. Each time we have the chance to learn how to do this better in future, to build our own institutional knowledge.

We have, as always, been asked to produce an interim report but, to report properly we need all the evidence, all the studies, all the answers to our inquiries to be available. Having to produce an interim report as a matter of form is something of a distraction, although of course we like to keep our colleagues informed as to where we are. Maybe we can think about this question for the future.

This brings me to the particular aspect. Our inquiry is about the EU aspects of this case. Others have already made extensive inquiries in the UK and another, even more in-depth inquiry is due from the British Parliamentary Ombudsman in November 2006. It would be foolish for us to publish our report in advance of the information that report is likely to contain. The UK Ombudsman has had substantial access to many UK actors in this drama. It makes no sense for us to repeat the exercise, but equally it would make no sense for us not to take account of these findings. Hence we will need a little more time. This is foreseen in the report and we will ask the House to endorse our request for probably a couple more months to produce our final report.

Let me come to the ground that we have covered. This is set out mainly in the annex to the report. We have set up our working method, which involves a number of comparative studies; these have been commissioned. We have already heard a wealth of evidence, most importantly from many of the victims. Their stories have been heartrending. They have made me angry – angry that they have been let down by their experience of our internal market for financial services. For them it has not produced extra choice, but rather the loss of life savings with no redress mechanisms available.

We have learnt more details about the Commission's implementation checks – or rather I should say checklist. Maybe we need to look for more checks in the future. We have seen the difficulty of inserting EU legislation into the existing fabric of Member States' legal and regulatory systems. It does not always fit. We have seen that we can raise undue expectations by what is written in EU law particularly, in this instance, about the availability of compensatory mechanisms. When it gets to Member-State level, maybe something gets lost in translation.

Then there is the big missing part of the jigsaw: access to justice. Where is this in a country-of-origin regime? Let this be the real lesson to all of us. In this inquiry we have heard from victims sent from pillar to post. The Commission has now admitted, in a note to us on home and host country authorities, that this does not work. Let me read: 'The directive can

only work smoothly if there is good cooperation between home and host state authorities. It is not a satisfactory situation, where aggrieved policyholders are referred by the host state authority to the home state authority and are then sent back by the home to the host authority, thus to find themselves unable to have their case examined by either. The Commission plans to seek further discussions with Member States.' I should jolly well hope so! If this inquiry does nothing else, I hope that we can put this injustice right.

That is an indication of where we have got to as of now; there will be much more to come.

1-053

**PŘEDSEDNICTVÍ: PAN OUZKÝ**  
*Mistopředseda*

1-054

**Charlie McCreevy**, *Member of the Commission*. – Mr President, I should like to pay tribute to the excellent work already carried out by the Committee of Inquiry into the Equitable Life affair under the leadership of Ms McGuinness and the rapporteur, Ms Wallis.

The interim report under discussion today provides a useful summary of the committee's mandate and programme of work. As the report says, it is too early to draw conclusions. The committee continues to collect evidence. We all await with interest the second report of the UK Parliamentary Ombudsman.

The Commission has, from the start, declared its readiness to cooperate fully with the Committee of Inquiry. We have provided all the documentation and information requested by the committee and will continue to provide whatever support we can. I will be more than happy to appear before the committee in November.

The Equitable Life affair has caused much anguish and financial loss for many citizens and we must draw appropriate lessons for the future. In that context, our ongoing Solvency II insurance project is aimed at contributing to the financial strength of all EU insurance undertakings. Solvency II intends to enhance policyholder protection and to overhaul and deepen EU regulation and supervision in the insurance area. Risk-oriented calculations of the solvency requirements of insurance undertakings would be introduced. Under Solvency II, the calculation of insurance liabilities will be harmonised and convergence of supervisory practices will be fostered.

I am confident that those efforts will create a framework that helps to prevent this kind of financial crisis happening again.

1-055

**Robert Atkins**, *on behalf of the PPE-DE Group*. – Mr President, I am something of a thorn between two roses: Ms Wallis, who spoke so well today as the rapporteur, and the able and charming Ms McGuinness, the chairman of our committee. That means that I often find myself caught between the two of them, but the work they have done is excellent and what Ms Wallis has spoken about today proves that point.

We have had several meetings at which many organisations and individuals have presented evidence that confirms me in my judgement that this special committee was very necessary. We have been much impressed, angered and even moved by those speaking to us and the financial and emotional losses they are experiencing. We have also heard from some of those who are responsible for regulation. So far, I do not think there is any evidence of negligence or criminal activity, but I would characterise their behaviour so far as benign complacency.

There are as yet no firm conclusions, but one loophole has been exposed. If a German or an Irishman buys a policy from a British company, it is the British regulator who is responsible for the financial probity of that company. The German or Irish regulators appear to play no role, but that does not help the EU citizen, for whom it is impractical, inconvenient and costly to pursue concerns with the British regulator, even supposing he were interested.

The Commission needs to address this. We continue our investigation, but we have no magic wand to restore the fortunes of the aggrieved policyholders. As Ms Wallis said, we must close the loopholes, learn from what has gone before and improve the position next time, especially as it relates to the activities of the Commission.

1-056

**Proinsias De Rossa**, *on behalf of the PSE Group*. – Mr President, I welcome the debate tonight on this interim report by Mrs Wallis, which has largely been agreed by consensus within the Committee of Inquiry.

One of the extraordinary aspects of this issue is the fact that those outside the UK who purchased policies from Equitable Life did so believing that they had European Union protection and that the regulators in their own country would protect them. They then discovered some years ago that, in fact, they have no protection whatsoever. When the 8300 investors in Ireland, who were putting money aside for their pensions, and about 4000 such investors in Germany went to their respective regulators, they were told to go and talk to the UK regulator. This is not the way that people expected to be dealt with.

This report highlights another important aspect: the manner in which this has come to the House through the Committee on Petitions. That committee is one of the most effective ways of bringing Europe close to the citizens.

The Commissioner and others have said that it is too early yet to draw conclusions. However, one of the conclusions I have come to is that we need to look closely at the manner in which financial services are regulated, because it would appear that we expect a regulator to do two functions which are distinctly different. One is to protect the stability of the financial services market, and the other is to protect the interests of the investor. At one level it may be that this is possible, because clearly an investor in pension funds is interested in having a stable market. However, when it comes to the crunch – when a treasury may face large claims – does the regulator protect the market or protect the investor? In this particular instance the UK Treasury was directly responsible for regulating Equitable Life and it would have been faced with claims for billions of pounds sterling had it found that Equitable Life should close down. It did not choose to do so. I would argue that we need to look closely in Solvency II at what regulators are expected to do and separate out those two functions.

1-057

**Paul van Buitenen**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, firstly I would like to thank Ms Wallis for her report. I agree that it is too early to draw conclusions; however, I would like to make a few observations.

The first is about solvency. Whether or not the company should be considered to have been solvent during the time leading up to the crisis has several consequences. That affects the policyholders' possibilities of defending their rights and interests, but it also has an impact upon the responsibility of the UK authorities and, possibly, the Commission.

The UK authorities strongly emphasised that Equitable Life had never had any problems with solvency and always complied with EU law. The UK authorities also indicated that there are a number of different ways of valuing assurance companies. If there are several ways of calculating solvency, how is it possible to make a proper analysis?

It is clear that the directive seeks to ensure that an assurance company is not managed in such a manner that it may jeopardise the undertaking's solvency in the long term. It is also clear that the directive obliges Member States to take such measures with regard to the undertaking, its directors or managers, or the persons who control as are appropriate and necessary in order to prevent or remedy any irregularities prejudicial to the interests of the assured persons.

I doubt whether this has happened. The fact that the UK authorities always considered Equitable Life solvent also had repercussions on customers and authorities in other Member States. It appears that both customers and authorities in Ireland and Germany were taken by surprise when the crisis broke out.

Another observation I have, which concerns the country of origin principle, is the question of monitoring and provision of information. The UK authorities, who were responsible for monitoring the activities of the company in other Member States too, never informed those Member States that there was a problem. Maybe it was because they did not want to recognise this. Frankly, in hindsight, it does not look as if the supervision has worked.

The second problem with the home country of origin rule is the lack of redress for consumers, who have been sent back and forth by the national authorities. Consumers who trusted that the European Union would guarantee them an equivalent position and safeguards if they bought assurance on the internal market as they would if they had bought on the national market found themselves in a situation where nobody would accept responsibility for their efforts to obtain damages for their losses.

From a consumer point of view, the home country of origin principle turned out to be a real ping-pong game. There seems to be a large vacuum in EU legislation here. The EU should take more measures to protect individual citizens.

1-058

**Marcin Libicki**, *w imieniu grupy UEN*. – Panie Przewodniczący! Najpierw chciałbym bardzo pogratulować pani Dianie Wallis, która jest bardzo doświadczonym prawnikiem i bardzo dobrym sprawozdawcą. Wysłuchaliśmy tu całego szeregu sprawozdań przygotowanych przez panią Dianę Wallis, które cechowały się niezwykle precyzyjną języka prawniczego i niesłychanie dobrym i jasnym opisem faktów. Pani Diana Wallis jest także członkiem komisji petycji, i tam mam zaszczyt i przyjemność z nią współpracować i zawsze odnoszę się do jej pracy z wielkim uznaniem. Dotyczy to także tego sprawozdania, o którym dzisiaj mówimy.

Sprawa *Equitable Life* trafiła pierwotnie do komisji petycji. Komisja petycji jest bardzo zadowolona z tego, że ta sprawa stała się przedmiotem obrad plenarnego posiedzenia naszego Parlamentu.

Sprawy ubezpieczeniowe są sprawami niesłychanie wrażliwymi – pamiętamy doskonale sprawę *Lloyds'a*, którą niedawno rozpatrywaliśmy – są to sprawy, które narażają na krzywdy bardzo wielu ludzi, w tym wypadku wielu tysięcy osób, które powierzyły swoje losy towarzystwu ubezpieczeniowemu *Equitable Life*, i właściwie nagle na starość okazuje się, że są pozbawieni środków i że spotyka ich wielka krzywda. My musimy to rozpatrzyć niesłychanie dokładnie, ale wiąże się z tym druga sprawa – sprawa skuteczności naszych działań. Pani Diana Wallis powiedziała bardzo trafnie, że to jest nie

tylko sprawa stosowania dyrektywy, tj. przyjęcia dyrektywy, ale to jest sprawa stosowania dyrektywy i współpracy tych wszystkich, których ta dyrektywa dotyczy.

I tutaj właśnie pojawia się problem, z którym my się często stykamy: że skuteczność decyzji Parlamentu i nie tylko Parlamentu, ale i innych organów europejskich jest czasami nie taka, jaka powinna być. Ponieważ powinno nam zależeć – w chwili przyjęcia przez Parlament określonego stanowiska – aby w tej sprawie (w tym momencie mam na myśli sprawy ubezpieczeniowe, a konkretnie sprawę *Equitable Life*) było to wyegzekwowane do końca, żeby nie skończyło się na decyzji Parlamentu, na rezolucji Parlamentu. To musi się skończyć naprawą krzywd, które spotkały bardzo wielu ludzi, i skuteczność naszej pracy tu jest niesłychanie ważna.

Pani Diana Wallis w swoim sprawozdaniu zaproponowała żeby nasza Izba zwróciła się i żeby przyjęła pewne stanowiska, które ułatwią dalsze prace tej komisji. Ja gorąco apeluję, żeby wszystkie te postulaty, które pani Diana Wallis w imieniu komisji śledczej przedstawiła w swoim sprawozdaniu, nasza Izba poparła.

Gratuluje pani Dianie Wallis i mam nadzieję, że sprawa ta zakończy się dobrze także dla tych ludzi, którzy zostali pokrzywdzeni w wypadku właśnie *Equitable Life*.

1-059

**Ashley Mote (NI).** – Mr President, this is a rare occasion for me: I have more than one minute's speaking time and for once I am not going to disagree with anyone!

I should like to emphasise one or two things that have been said and look at them from a slightly different perspective. There are a number of practical issues that Ms Wallis touched on, as indeed did Sir Robert Atkins. The reality is that we have had many potential witnesses on our list; we have heard a few; and there are a great many more that we need to hear if we can. That includes many of the most important witnesses.

Another practical problem is that too many of these witnesses have come forward at the same meeting, so there has been very little time to interrogate them. There has been no real cross-examination; they are not under oath; we have not been able to subpoena them; and there is the practical problem that flows from the inevitable requirement of interpretation. Taken together those are fairly serious weaknesses, although the committee is collectively doing its very best to overcome them.

To give you an illustration of what I am talking about, the British Government turned up en masse. A spokesman for the Treasury, the Financial Services Authority and the Government Actuary all arrived together, clearly having rehearsed their parts to the nth degree. They hunted as a pack, they stood together and we were unable to prise them apart or to check facts because they had come to admit nothing and to concede nothing. Even their answers to specific questions were evasive. To give you one vivid illustration, they denied that the Government or the equivalent department had any knowledge of problems with *Equitable Life* ten years before we knew – and we have proof that they did.

With regard to the point about shared management, which has been raised by others, it seems to me that, in this case, shared management is turning out to be no management at all. The Irish thought that the British Government was checking on *Equitable Life*. If they were, they were saying nothing. So, the Irish were kept in ignorance.

If today, for example, a Latvian financial services company started conducting business all over the European Union, it seems each Member State would assume that the Latvian Government was itself satisfied, but that would not necessarily be the case. This is not a reflection on Latvia, just an example. However, if that company was outside the European Union, every Member State would check thoroughly. That is a problem.

1-060

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Mr President, as the person chairing the Committee of Inquiry, I can reassure Mr Mote that those witnesses who did not answer *will* be back – we have a guarantee! I would urge the members of the committee to sharpen their interrogating skills and we will get answers, because that is a priority. I would say to my eloquent friend, Sir Robert Atkins, that, whilst he described me and the rapporteur as roses, we intend rather to be thorns in the side of the system, because there is something rotten here. People have been badly burnt and the system has failed them.

We have heard from all the petitioners of the disasters suffered by individuals. I agree with the rapporteur that this interim report is something of a distraction, but an important one just the same, because it will awaken Members of this House to the importance of detail. We vote here, we go home and we forget that in a couple of years the votes we take here are implemented in Member States. Sometimes we get it wrong as legislators and I think *Equitable Life* might yet prove that.

We have not reached any conclusions yet, but one thing we have established is that the regulators were playing games of ping-pong with policyholders. It is important to thrash out the rights of the host country and the obligations of the home country.

In my view, there is a key question to be answered. Some say they know the answer, but I have not come to any conclusion. Who knew of the difficulties in Equitable Life and when? Were others notified? In other words, were Member States' regulators in other countries informed as soon as possible? Is it not the case that the directives, as they are implemented, would not allow a regulator to reveal confidential information that might dissuade a policyholder from investing in companies with problems like Equitable? That is a key question.

Beyond the work we are doing today, there is no doubt that Equitable has left a sour taste for the losers and others who are watching events unfolding and it does nothing to help those who are trying to encourage citizens to invest in pensions. What we find out from our investigation will be key for the future. Everyone tells us that with Solvency II life will be great in the future, but it will not be unless we get the regulations right.

In conclusion, you can have all the regulation in the world, but if there is not a committed individual watching and guiding for all the Member States, it will amount to nothing. Finally, who is regulating the regulators? Is it the Commission?

1-061

**Harald Ettl (PSE).** – Herr Präsident! Zuerst möchte ich den Bericht von Diana Wallis begrüßen. Die Untersuchungen zur *Equitable Life Assurance Society* gehen immer tiefer, und je tiefer wir graben, desto mehr müssen wir erkennen, wie verworren die Geschehnisse tatsächlich sind und wie viel tatsächlich — auf unterschiedlichsten Ebenen — falsch gelaufen ist.

Wir werden mit unserer Entschließung auch heute bekräftigen, dass die Regierungen, die Parlamente und die zuständigen Behörden in den Mitgliedstaaten, insbesondere im Vereinigten Königreich, den Untersuchungsausschuss bei der Erfüllung seiner Aufgabe mehr unterstützen müssen. Denn der in den Verträgen verankerte Grundsatz der loyalen Zusammenarbeit muss gewahrt werden!

Der Untersuchungsausschuss hat ausdrücklich die Möglichkeit, Dokumente anzufordern, Zeugen zu laden und sie zu befragen, aber auch Antworten auf seine Fragen zu bekommen. Die Antworten der Verantwortungsträger bei den Anhörungen im Untersuchungsausschuss sind jedoch derzeit sicher nicht zufriedenstellend. Konkret gilt dies sowohl für die Antworten der Finanzaufsicht in Großbritannien als auch für die der Kommission. Denn im Fall der *Equitable Life Assurance Society* fühlt sich niemand verantwortlich oder will sich niemand verantwortlich fühlen. Auf der Strecke bleiben die Versicherungsnehmer!

Stellen Sie sich die Versicherungsnehmerin in Köln oder den Versicherungsnehmer in Galway vor, die beide vergebens versuchen, Informationen zu erhalten — von Monat zu Monat werden sie getröstet. Wenn schon ein Untersuchungsausschuss mit so genannten politisch korrekten und juristisch unbedenklichen Antworten abgespeist wird, wie muss es erst der Versicherungsnehmerin in Köln oder dem Versicherungsnehmer in Galway ergehen, die noch dazu unmittelbar betroffen sind, deren Geld auf dem Spiel steht und die vielleicht bereits ein hohes Alter erreicht haben und ihrer Pension nachlaufen müssen.

Wir können und müssen zweierlei tun: Zum einen müssen wir unser Mandat im Untersuchungsausschuss bestmöglich ausnutzen, wenn es darum geht, Klarheit zu bekommen, damit der Versicherungsnehmer endlich weiß, wo die Fehler und Schwächen liegen. Und zum anderen müssen wir alle — vor allem der Wirtschaftsausschuss — in Zukunft darauf hinarbeiten, dass Solvabilität II mehr Sicherheit für alle Beteiligten bringt, damit wir uns nicht mehr in einem Untersuchungsausschuss die Frage stellen müssen, ob denn der Fehler in der europäischen Gesetzgebung, in der Umsetzung durch einen Mitgliedstaat oder im Missmanagement eines Unternehmens liegt.

1-062

**Seán Ó Neachtain (UEN).** – Mr President, the report we are discussing here today is very much an interim report into the collapse of Equitable Life Assurance Society in Britain. Due to the very technical nature of the European Parliament's investigations into this issue, this Committee of Inquiry is going to take a lot more time to complete its work. This is a very serious business for the European Parliament. We should recall that, from an Irish perspective alone, over 6500 Irish citizens lost their pension investments either in total or in part as a result of the collapse of Equitable Life Assurance Society.

In this day and age, when there is so much EU regulation concerning the governance of financial investments, this is simply an intolerable and unacceptable situation. It is not, as Mr Mote said, that the Irish were kept in ignorance: they were treated differently. I say that it is intolerable and unacceptable for any company, financial or otherwise, to treat its policyholders differently. They should be treated the same, whether they are British, Irish or German.

The committee has already invited a number of key witnesses to the European Parliament, including from the following categories: pensioners' groups, the Equitable Life Members' Action Group; British and Irish policyholders, representatives of the Equitable Life Assurance company; and representatives from the Financial Affairs Directorate at the European Commission. The committee is going to have to invite more witnesses if it is to get down to the nuts and bolts of how the

UK life assurance market has operated in recent years. The committee is also going to need more time to carry out a comprehensive, comparative analysis into the operation of similar life assurance markets in Germany and in Ireland.

The European Parliament is carrying out a very serious inquiry and the Committee of Inquiry is going to need more time to complete its work. I urge Members of this House to give it that time and to give it every means at the disposal of this Parliament to complete its work.

1-063

**Neil Parish (PPE-DE).** – Mr President, I would like to thank the rapporteur, Mrs Wallis, for an excellent interim report, as also the Chairman, Mrs McGuinness, who will, I am sure, be a thorn in the side of the regulators and ensure that we can get to the bottom of what actually happened with Equitable Life.

Equitable Life is the world's oldest assurance company; right up to the end of 1999, even Westminster MPs' pension funds were still being invested in the company. Thousands of investors have lost money because of the cost of over-bonusing 'with-profit' life assurance policies. Many assurance companies offer with-profit policies – I have several such policies myself – but provided the company does not pay out more bonuses than it can afford the system works perfectly well. In my opinion, from the mid 1990s until 2000 the Equitable Life Assurance Society over-bonused its with-profit policies, which showed on paper at least that Equitable Life had the best results of all major assurance companies, thus encouraging people to take Equitable Life policies out.

The problem is that the cost in real terms of overvaluing the policies meant that Equitable Life paid out nearly GBP 6 billion more than it earned between 1997 and 2000. No assurance company, however large, can afford such sums.

From the information and evidence collected for the committee, it all seems very convenient that so many people carrying out the checks and balances of the company came very late to the party: i.e., the present board of management took over in 2000 after the company had all but ceased taking on new business; the Financial Services Authority was not created until late 1999, so it is not responsible for what happened before it came into existence; the financial actuaries advising the UK Government before the FSA was formed maintain that Equitable Life was always solvent, although one actuary giving evidence to our inquiry did admit there are up to six ways of valuing an insurance company.

The committee has heard from many people who invested in Equitable Life and who have lost a great deal of money, which has caused them great hardship. The committee will carry on its work and we are determined to find out what went wrong with Equitable Life so that these problems do not happen in the future. We will try to get the best deal for those who have Equitable Life policies.

1-064

**Manuel Medina Ortega (PSE).** – Señor Presidente, el informe de la señora Wallis es un informe provisional, ya que la Comisión de Investigación tiene todavía mucho trabajo por hacer.

En todo caso, una comisión de investigación parlamentaria no es un tribunal de justicia, es decir, esta comisión no va a poder decidir si ha habido un comportamiento correcto o incorrecto de las autoridades británicas en la regulación de la materia; eso les correspondería a los tribunales de justicia.

Lo que sí se está revelando en este momento son insuficiencias en la normativa de la Unión Europea, ya que ésta está hecha para que se puedan efectuar actividades de este tipo a través de las fronteras nacionales. Lo que estamos detectando en este momento es que no hay ningún mecanismo de control en los casos de actuación a través de las fronteras nacionales.

Teóricamente —como nos decía el representante de la Comisión— cada una de las autoridades nacionales es responsable de la supervisión, pero, cuando se produjo la caída de la compañía, ni las autoridades irlandesas ni las autoridades alemanas pudieron hacer nada, porque las filiales o dependencias de la compañía en sus países respectivos fueron cerradas en ese momento. Por ello, los 6 500 pensionistas de los que hablaba el señor Ó Neachtain, en Irlanda, y los miles de pensionistas en Alemania se encontraron sin ninguna posibilidad de control.

Una comisión parlamentaria —lo he dicho antes— no es un tribunal de justicia, pero sí puede sacar conclusiones desde el punto de vista legislativo. Creo que la lección que ya podemos sacar desde ese punto de vista es que, en este momento, el principio del reconocimiento mutuo, el llamado «pasaporte comunitario», no basta.

Al dar una normativa comunitaria tiene que establecerse también un mecanismo de control eficaz que, eliminando ese principio del país de origen o país de procedencia, permita efectivamente que instituciones de la Unión Europea puedan supervisar el funcionamiento de instituciones que funcionan a través de las fronteras nacionales.

Yo creo que ésta es la conclusión más importante que podemos obtener hasta este momento.

1-065

**Jean-Paul Gauzès (PPE-DE).** – Monsieur le Président, je voudrais d'abord féliciter Madame Wallis pour le travail qu'elle a fourni sur ce rapport intermédiaire et pour la clarté de ses propositions; je voudrais également lui dire combien j'approuve la méthode qu'elle nous propose. Je suis aussi en accord avec elle sur les points qui méritent d'être examinés dans les semaines et les mois qui viennent.

L'exercice auquel se livre la commission d'enquête n'est pas un exercice facile. Il lui appartient d'abord de rechercher les causes de la situation dans laquelle se trouvent les assurés d'Equitable Life. À cet égard, la proposition de résolution soumise au Parlement doit être approuvée dans ses demandes et dans ses exigences.

L'enjeu est important et les limites de l'exercice doivent être d'autant plus claires. Comme l'a dit l'orateur précédent, nous ne devons pas perdre de vue qu'il s'agit d'une commission d'enquête parlementaire. Ce n'est pas une instance judiciaire capable de rendre des décisions de sanction ou d'indemnisation. Tout au plus, les éléments rassemblés pourront être utiles à la défense des intérêts des personnes qui auraient été lésées, en leur fournissant des éléments de preuve dans les procédures qu'elles peuvent engager.

En revanche, les résultats des investigations pourront apporter une contribution déterminante à l'évolution de la réglementation européenne. Ils permettront, le cas échéant, de déceler les insuffisances des règles édictées, ou les carences dans la façon de les appliquer. Il y aura, sans nul doute, des enseignements plus généraux à tirer par le Parlement lui-même, par les États membres et par la Commission dans l'acte de réglementation et de contrôle des décisions qui sont prises.

Le travail engagé doit donc se poursuivre avec précision, détermination et sérénité, et sans ambiguïté sur les conséquences escomptées, afin de ne pas créer de nouvelles illusions pour les personnes qui ont été lésées.

1-066

**Michael Cashman (PSE).** – Mr President, most of what needs to be said has been said already. I commend Mrs Wallis's report. It is a very thorough interim report. I particularly welcome the request that we delay for three months. It is vital that we do not rush to judgment and that we await the outcome of the inquiries that are being undertaken in the United Kingdom. Of course we must look at the causes of this situation and the crisis that occurred, and particularly at the application of Community law. In that respect I am pleased to be speaking before Commissioner McCreevy. I look forward to what he has to say.

It is vital, as I have said, that we do not rush to make a judgement. The witnesses have been extremely forthcoming and cooperative with the Committee of Inquiry. Uppermost in our minds, as the former speaker said, is that we have some recourse to justice, but we must certainly ensure that another Equitable Life crisis never happens again. Those people did what, arguably, we ask all good citizens to do: provide for their retirement, their future. They did so in what should be arguably one of the safest investment pots in any investment industry. It failed to be so, on the evidence that we have before us.

I commend the report and the work of the temporary committee.

1-067

**Charlie McCreevy, Member of the Commission.** – Mr President, as has been pointed out, drawing conclusions at this stage would be premature.

The Commission looks forward to continuing working with the Committee of Inquiry. The aim is to see how we can ensure that Community and national law is properly implemented and applied. The single market offers advantages for consumers. Policyholders should be able to rely on their financial institutions and the fact that their solvency is ensured. We must ensure that consumers have viable means of redress. I look forward to the committee's recommendations on the problems experienced by policyholders in various Member States and how they could be avoided.

However, I would not accept that the Equitable Life affair calls into question the basis of internal market in the insurance sector. As Lord Penrose stated in his report on the affair, the origins of this crisis go back many years. National supervision is constantly developing and improving, whilst at European level the Solvency II project will provide a more coordinated and risk-based system. But no system can be guaranteed to prevent all market problems.

I think we should avoid a more or less useless debate on host versus home state control. Host state control would not have made a difference in this case. In a single market, supervisors should cooperate. Both supervisors have roles to play. However, I certainly agree that we should not and cannot accept a 'passing the buck' attitude. That is definitely something that we need to address.

1-068

**Předseda.** – Rozprava je ukončena.

Hlasování se bude konat v úterý ve 12:00.

### *Písemné prohlášení (článek 142)*

1-069

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** – As a company, Equitable Life was in financial trouble for a long time. However, the growing crisis was concealed from policyholders. What is worse, new policyholders were solicited and presented with a false impression of a company with a secure future in which their funds would prosper. The regulators failed.

In 2001, Equitable Life lost a case in the UK that made it impose exit penalties on UK policyholders, though money for Irish policyholders was supposed to be ring-fenced and safe. Despite this, two years later in 2003, exit penalties worth about 20% of the value of Equitable Life policies were imposed on Irish policyholders. The regulators failed.

Since this time Irish Equitable Life policyholders have lost their investment, which in many cases means their life savings. They have been denied justice by the UK, Irish and EU authorities though they are entitled to redress and protection when regulators fail.

Their case has been before this Parliament's Committee on Petitions for a year and a half. It is time for this Parliament to stand by the victims of failed regulatory mechanisms and to insist that an equitable settlement be finalised for the policyholders of Equitable Life.

1-070

### **14 - Konsolidace v odvětví finančních služeb - Vývojové trendy v oblasti fúzí a akvizic evropských burz (rozprava)**

1-071

**Předseda.** – Dalším bodem je společná rozprava o

- zprávě, kterou předložil Joseph Muscat za Hospodářský a měnový výbor, o další konsolidaci v odvětví finančních služeb (2006/2081(INI)) (A6-0170/2006),

- otázce k ústnímu zodpovězení o fúzi a nákupech na evropských burzách, kterou položila Pervenche Berès za Hospodářský a měnový výbor (O-0069/2006 - B6-0317/2006).

1-072

**Joseph Muscat (PSE), Rapporteur .** – Is-sugġetti li jqumu fid-dibattitu li għandna quddiemna huma bosta, importanti u sensittivi. Għalhekk nagħzel li mmur mill-ewwel fuq l-enfasi ewlenija ta' dan ir-rapport li fuqu b'mod sinifikattiv intlaħqet konverġenza wiesgħa fil-Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiċi u Monetarji. Il-messaġġi tagħna huma erbġha.

L-ewwel nett, nirrikonoxxu l-proċess ta' konsolidazzjoni fil-qasam tas-servizzi finanzjarji bħala wiehed li sal-lum il-gurnata kellu effetti ekonomiċi pożittivi. It-tieni, huwa s-suq regolat b'mod ġust, trasparenti u mingħajr xkiel mhux ġustifikat, li jiddeċiedi x'għandu jkun il-livell ta' konsolidazzjoni. It-tielet, ir-rwol tagħna bħala leġiżlaturi, huwa li naraw li dan il-proċess, b'mod ewlieni x-xiri u l-għaqda bejn il-banek, iwassal għal aktar kompetizzjoni u mhux għal ħolqien ta' monopolji ġodda. Ir-raba', l-kompetizzjoni għandha tissarraf f'għażla vera u aktar wiesgħa bejn prodotti u servizzi ta' kwalità li jilhq u l-akbar firxa possibbli ta' konsumaturi.

Il-konsumaturi, dawn fil-fehma tiegħi, għandhom ikunu dawk li jgawdu l-benefiċċji li huma possibbli minn dan il-proċess. Jinteressani li l-istituzzjonijiet finanzjarji jmorru tajjeb mill-konsolidament, iżda jinteressani ferm aktar li l-akbar benefiċċji jmorru għand il-konsumatur, f'forma ta' għażla usa, prodotti aħjar, servizzi aktar effiċjenti u prezzijiet aktar kompetittivi. B'konsumaturi nifhmu b'mod ewlieni, l-individwi u l-familji, speċjalment dawk li huma l-aktar vulnerabbli. Magħhom iżda, nżidu wkoll il-kumpaniji, l-aktar dawk żgħar u ta' daqs medju li huma l-qofol ta' l-ekonomiji tagħna u li għandhom jingħataw is-servizz li jixraqilhom.

F'dan il-punt, min jaqsam l-ideali soċjali tiegħi jista' jaħbat jikkonfondi. Iva, tajjeb li l-konsumaturi jkollhom aktar benefiċċji permezz tal-konsolidazzjoni, iżda għandhom ikunu l-haddiema ta' l-organizzazzjonijiet finanzjarji, li jħallsu għal dan? Ma nistgħux ngħaddsu rasna fir-ramel u nippretendu li din il-problema ma teżistix. Aħbarijiet dwar xiri u għaqdiet bejn kumpaniji, hafna drabi ma jecitawx lill-haddiema bil-prospetti ġodda li jistgħu jkollhom. Bil-maqlub, inisslulhom tħassib li l-ekonomiji li se jissemew u li qed jissemew, se jsiru għas-spejjeż tal-kundizzjonijiet jew saħansitra aghar tal-post tax-xogħol tagħhom. M'hemmx soluzzjoni waħda? M'għandix dubju li istituzzjonijiet serji jħarsu lejn metodi oħra ta' effiċjenza qabel ma jikkunsidraw li jduru lejn il-haddiema, iżda hemm min mhux ix-xempju tar-responsabilità soċjali lejn il-komunità.



Il-punt li żgur irridu nappoġġjaw, huwa dak li għamli miegħi r-rappreżentanti tal-haddiema minn madwar l-Ewropa, jiġifieri l-bżonn li huma jkunu infurmati u involuti fil-proċess, kmieni kemm jista' jkun. Hemm punt iehor relatat. L-ekonomija tal-pajjiżi, speċjalment dawk fit-tranzizzjoni jew li qed jiżviluppaw, mhix sempliċement baqra li trid tinħaleb. Il-korporazzjonijiet huma fid-dmir li verament jinvestu f'dawn il-pajjiżi, b'holqien ta' opportunitajiet godda u aħjar ta' xogħol u jagħtu aċċess għal kwalità oghla ta' servizz. L-ambjent il-ġdid li qed jifforma fil-qasam tas-servizzi finanzjarji se jippressa fuqna bħala leġislatturi, mistoqsijiet kruċjali, fosthom dwar is-supervizjoni.

Hafna mill-Awtoritajiet Nazzjonali, qed jagħmlu xogħol eċċellenti, imma l-mistoqsija hija akbar minn hekk. Bil-forma li qed jiehu s-suq, dan il-qafas ta' supervizjoni, għadu tajjeb biex iħares interessi delikati, bħal dawk ekonomiċi u tal-konsumaturi? Jezistu twegġibiet differenti għal din il-mistoqsija, anke fostna stess. Izda rridu nibdew niddiskutuhom, u mhux inħalluhom fuq l-ixkaffa. Jekk ma nibdewx niffaċċjaw dawn il-mistoqsijiet, il-periklu jkun li f'futur mhux daqstant imbiegħed, meta tista' tinqala xi krizi, ma jkollniex l-ghodda, jkunu xi jkunu, biex niffaċċjawha. Huwa għalhekk ukoll li r-rakkomandazzjoni ewlenija ta' dan ir-rapport, hija li nitolbu Kumitat ta' esperti indipendenti, biex fi żmien sitt xhur minn meta jingħataw il-mandat, jagħtuna proposti alternattivi li nistgħu nikkunsidraw biex imbagħad niddeċiedu f'dan il-qasam.

Inkun qed nonqos, jekk fi tmiem dan l-intervent ma niringrazzjax lil min kien ta' għajjnuna f'dan ir-rapport. L-ewwel nett inrodd ħajr lil šhabi fil-Grupp Soċjalista u r-rappreżentanti tal-gruppi l-oħra għal mod proattiv li hdimna bih. Nizzi ħajr ukoll lil Kummissarju Charlie McCreevy u l-Kabinett tiegħu għal mod kif kienu dejjem lesti għal diskussjonijiet. Niringrazzja wkoll lil dawk li għoġobhom iressqu l-fehmiet tagħhom dwar ir-rapport u lis-segretarjat tal-Grupp Soċjalista u tal-Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiċi u Monetarij.

President, Kummissarju, šhabi, nemmen li għandna rapport konkret, bilanċjat u pozittiv, li jista' jibgħat sinjal b'saħħtu li l-Parlament Ewropew għandu vizjoni ċara għal dan is-settur li huwa tant importanti għall-ekonomiji u għaċ-ċittadini tagħna.

1-073

**Pervenche Berès (PSE), auteur.** – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, la commission économique et monétaire du Parlement européen a estimé nécessaire, à ce stade, de poser une question orale sur l'état des discussions relatives aux fusions et rachats dans la sphère des bourses européennes.

J'ai bien dit des bourses européennes, car depuis tant d'années que, au sein de la commission des affaires économiques et monétaires de ce Parlement, nous œuvrons à la construction, à la consolidation, à l'intégration d'un marché financier européen, je pense que la question qui se pose aujourd'hui est bien celle de la mise en place ou non de bourses européennes. En effet, nous ne saurions, en tant que législateurs, nous intéresser à tous les segments du marché financier tout en considérant que cette question, sans doute la plus structurante, relève uniquement de la stratégie des acteurs du marché. L'enjeu se situe bien au-delà: c'est un enjeu d'intérêt public dont le législateur doit se saisir et auquel la Commission, en tant que détentrice de l'initiative législative, ne peut rester indifférente.

La situation des bourses aujourd'hui me fait songer à l'histoire de l'euro, et je veux rappeler ici ce que chacun doit garder en mémoire: sans intervention de la sphère politique, c'est-à-dire avec la seule force du marché, l'euro n'existerait pas aujourd'hui, ou alors il serait bien différent de ce qu'il est aujourd'hui: une monnaie qui inspire la confiance, partagée par tant d'États membres et que tant d'États membres aspirent à adopter.

Ce dont nous avons besoin à l'échelle des bourses, c'est d'une solution conçue dans le même esprit que l'euro: c'est-à-dire une solution qui soit pensée au-delà des seules forces et logiques du marché. De ce point de vue, Monsieur le Commissaire, vous qui avez l'initiative des lois, vous avez des responsabilités immenses. Vous les partagez d'ailleurs avec Mme Kroes, qui a, elle, ses propres responsabilités en matière de concurrence.

Mais l'inquiétude aujourd'hui qui est celle des observateurs et de nombre de parlementaires tient au fait que la Commission, malgré son pouvoir d'initiative, en reste à un rôle d'arbitre des intérêts en présence, en analysant les situations de marché et en évaluant les chances de faire passer ou non un texte au Conseil, au lieu d'essayer de prendre de la hauteur pour avoir une vision européenne.

De ce point de vue, je crois qu'il faut suivre avec attention les négociations relatives aux restructurations des bourses, car il y a un point, Monsieur le Commissaire, et vous le savez aussi bien que moi, qui détermine largement l'état de ces négociations: ce n'est pas ce qui se passe sur le marché des titres, mais ce qui se passe sur le post-marché - une question dont la Commission est saisie depuis des années.

Nous étions, au Parlement, un certain nombre à penser que nous devons traiter du post-marché en même temps que nous parlions du marché. Certains ont voulu, parce que cela correspondait à leur stratégie de place, dissocier les deux. Ils ont maintenant le texte sur le marché et pensent que la concurrence doit régner en maître sur le post-marché. Mais certaines des questions posées ne pourront pas être résolues par la seule force du marché, parce que le marché ne peut pas tenir compte des intérêts de tous.

Ce Parlement, la dernière fois qu'il s'est prononcé à ce sujet, a indiqué qu'il attendait une étude d'impact pour décider si, oui ou non, une initiative législative était nécessaire. Cette étude d'impact est entre vos mains, Monsieur le Commissaire, et pour l'instant vous ne nous l'avez pas communiquée. Les rumeurs les plus folles circulent sur l'idée que vous pourriez aller jusqu'à modifier le texte de cette étude d'impact avant de nous en rendre compte. Sur tous ces points, Monsieur le Commissaire, ce débat doit, je pense, vous permettre de nous éclairer.

Mes collègues aborderont d'autres thèmes. Il y a toutefois deux points sur lesquels je veux, pour conclure, attirer une nouvelle fois votre attention. D'abord les conséquences non réfléchies, non anticipées, à l'échelle européenne, des décisions suivantes: un, la cotation des bourses; deux, le retrait de ce qu'on appelle en français "les zin-zins", les investisseurs institutionnels - les grandes banques et les grandes compagnies d'assurance - qui auront été les premiers à réaliser leurs profits pour laisser la porte ouverte à ceux qu'on appelle les *hedge funds* comme acteurs principaux des bourses européennes.

Ensuite, j'attirerai l'attention sur les questions de supervision et de gouvernance d'entreprise. Nous voyons bien en effet qu'une fusion entre le *New York Stock Exchange* et *Euronext* pourrait se faire au détriment de toute gouvernance européenne.

1-074

**Charlie McCreevy**, *Member of the Commission*. – Mr President, in the few minutes I have this evening, I am going to follow current financial trends and consolidate my opening remarks in covering both Mr Muscat's report and the oral question by Mrs Berès on behalf of the Committee on Economic and Monetary Affairs.

As I emphasised during the hearing organised by the Committee on Economic and Monetary Affairs in January, the real debate cannot be on more or less cross-border consolidation. That is for the market players to decide, not the politicians. Rather, the core of the debate is on how to create the optimal regulatory and prudential framework for the European financial sector to thrive, delivering concrete and substantial benefits to the consumers and boosting economic growth and job creation.

That is why I would like to warmly congratulate the rapporteur, as well as the shadow rapporteurs, and members of the Committee on Economic and Monetary Affairs for their work. With such complex issues, it is not always easy to identify the real questions, to take into account all the different points of view and strike the right balance to set the way forward. Thanks to the rapporteur's open, transparent and inclusive approach, the report does just that. It brings a substantial contribution to the debate.

I believe that there is a broad consensus on the main obstacles identified, shared by the Council conclusions adopted by the Ecofin Council in May.

We must improve the cost efficiency of the supervision of cross-border activities. In that respect, as noted in the report, further convergence of supervisory practices and standards is essential. To achieve this objective, we do not need a supervisory 'big bang', but rather to optimise the functioning of the Lamfalussy structure. There are concrete projects that can be implemented rather soon. The role of the Level 3 Committees is essential, for instance to implement common reporting standards and thus avoid costly and unnecessary duplicative requirements. A number of such concrete improvements have been identified and were endorsed by the Ecofin Council last May.

I would like to give a push to accelerating work in this area. We cannot have an internal market if companies are going to have to keep under-utilised capital tied up because we do not have in place sufficient cooperation between supervisors. I intend to come back to that in the time ahead. There is a regulatory and supervisory cost that should be evaluated.

The report rightly underlines the implications of increasing integration for supervision. Some complex questions, such as deposit guarantee schemes or the issue of lender of last resort, must be re-examined in that context. The Commission's White Paper on financial services policy has identified those questions. This will surely be one of the most interesting policy debates for the coming months and years.

Besides supervision, the fragmentation of retail markets must also be addressed. The current difficulties in selling similar retail products in different countries is a major stumbling block in exploiting scale synergies.

I fully agree with the report that further integration, notably in the retail market segments, should not occur to the detriment of consumers. We have means to prevent that from happening and we will use them. The ongoing sectoral inquiries, under the supervision of my colleague Commissioner Kroes, are a good example.

A third area calling for our attention is the one related to impediments to corporate reorganisation on a pan-European basis. We are currently consulting on future priorities for company law and corporate governance to identify how we could make further progress.

I would like to thank the rapporteur again for his work. We now have a shared analysis of what the main obstacles are. Our challenge for the coming years will be to remove them.

Turning to the oral question by Mrs Berès, let me be clear: the Commission believes strongly that market forces and shareholder choices should determine the optimal shape of exchange consolidation – not bureaucrats, not politicians. We should not be in the business of ‘picking winners’ or trying to shape markets according to a bureaucratic vision of what is best for European shareholders, investors and issuers.

In the long run, European investors and European corporations seeking to raise capital will be best served by world-class institutions doing business in a world-class regulatory framework deploying cutting-edge technology and able to provide the breadth and range of services they want. Those services might include the ability to trade in a multitude of currencies, time-zones and instruments. There are strong commercial pressures driving consolidation. If a deal makes commercial sense, and if the competition law and regulatory aspects can be adequately dealt with, then we will not stand in the way.

However – and this is the key point – the Commission considers that it is essential that financial market business in the jurisdiction of the European Union is regulated by European and Member State rules, and by our regulators. Of course we will be very vigilant to ensure that current levels of investor protection and market integrity will be maintained. We believe in strong and effective regulation of European marketplaces. Otherwise, we would not all have put so much effort into getting the MiFID right, as well as the other aspects of the Financial Services Action Plan that we have laboured on for so long together.

We note the preliminary assessment from some regulators in Europe and the United States that the mergers being discussed will not mean significant changes of regulatory responsibility. But if there are any spillovers, regulators should work out constructively together what the rules are going to be and how to cooperate.

I will be maintaining close contact with the college of Euronext supervisors in the time ahead so as to ensure there is a full understanding about how all these issues will evolve.

So there is no question of imposing new, extra-territorial burdens on European businesses that would put us at a disadvantage and jeopardise our internationally successful and developing financial markets. We know European users and shareholders do not favour that either.

On competition issues, the Commission’s competences in merger assessment are laid down in the EC Merger Regulation No 139/2004. Within this framework, it is up to the parties in the first instance to inform the Commission as to whether, in their view, the relevant turnover thresholds are met for Community competence. The New York Stock Exchange and Euronext have informed us that this transaction would not meet these thresholds.

On clearing and settlement issues, in the course of our work we have been trying to determine the best range of measures – legislative or not – that will deliver improved competitiveness in these areas. As regards the steps needed to deliver those benefits, the Commission has not yet taken a decision. All options remain on the table; a decision will probably be taken shortly.

1-075

**Karsten Friedrich Hoppenstedt**, *im Namen der PPE-DE-Fraktion*. – Herr Präsident! Den mit großer Mehrheit im Wirtschafts- und Währungsausschuss angenommenen Bericht über Maßnahmen zur weiteren Konsolidierung der Finanzdienstleistungsindustrie begrüße ich natürlich sehr, und für die konstruktive Zusammenarbeit mit dem Berichterstatter möchte ich mich auch ganz herzlich bedanken.

Die Konsolidierung des Bankenbereichs ist zwischen den meisten EU-Staaten nicht so weit fortgeschritten wie innerhalb einiger Staaten. Im Zuge der Lissabon-Strategie hat die Finanzwirtschaft hier eine Vorreiterrolle zu spielen, deren sie sich bewusst ist und die sie auch gern übernimmt.

Wie ist der europäische Bankensektor aufgebaut, wo liegen seine Stärken, und welche Ursachen hat die geringe europäische Konsolidierung? Die von der Kommission dazu verfassten ersten Studien begrüße ich. Egal ob wir nun den Finanzsektor, den Bildungssektor, die Sprachenlandschaft oder die regionalen Unterschiede betrachten: Europas Stärke lag und liegt in seiner Vielfalt.

Für den Finanzdienstleistungssektor bedeutet das vor allen Dingen dreierlei: Erstens, ein für die europäische Wirtschaft funktionierender Finanzdienstleistungssektor kann nur aus unterschiedlichen Akteuren bestehen, aus Akteuren, die sich aufgrund ihrer Größe internationalen Herausforderungen stellen und die sich verstärkt um regionale Märkte kümmern. Gerade in regionalen Märkten sind kleine und mittlere Unternehmen tätig und stellen dort den Hauptanteil der europäischen Wirtschaftskraft. Diese Vielfalt muss in der Europäischen Union erhalten bleiben, und ich freue mich, dass

wir diesen Punkt mit dem auch von Frau Berès eingereichten Änderungsantrag klar in unseren Bericht aufgenommen haben.

Zweitens, was bedeutet eine pluralistische Bankenstruktur in der Europäischen Union? Dies bedeutet nichts weiter, als dass Institute in Frankreich, Spanien, Ungarn usw. unterschiedliche Geschäftsmodelle mit unterschiedlichen Geschäftszielen verfolgen können. Welches Modell oder welches Ziel erfolgreich ist, wird dem Wettbewerb überlassen. Vielleicht gibt es ja auch hier nicht nur einen einzigen Königsweg, sondern vielfältige.

Drittens, die europäischen Verbraucher unterscheiden sich aufgrund ihrer Kultur und ihrer Lebensweise voneinander und werden daher auch unterschiedliche Finanzdienstleistungen abfragen. Nur eine Produktvielfalt garantiert effektive und effiziente Finanzdienstleistungen für Europa, die sich an den Bedürfnissen der Verbraucher und der Wirtschaft orientieren.

Die Anhörung im Wirtschafts- und Währungsausschuss fand Eingang in diesen Bericht. Der europäische Finanzsektor wird mit diesem Bericht in seinen Bestrebungen unterstützt, die wirklichen Hürden für eine grenzüberschreitende Konsolidierung zu beseitigen. Eine positive Rückmeldung erfolgt ebenfalls von der Europäischen Zentralbank.

1-076

**Ieke van den Burg**, *namens de PSE-Fractie*. – Voorzitter, mijn zorgen over de ontwikkelingen zijn in het verslag-Muscat en in de mondelinge vraag die we gesteld hebben, goed verwoord. Maar commissaris McCreevy heeft van de vragen die wij gesteld hebben over de ontwikkelingen bij de effectenbeurzen, eigenlijk alleen maar het eerste deel van vraag 2 beantwoord, namelijk of we uit uw stilzwijgen over deze ontwikkelingen moeten afleiden dat u echt vindt dat dat alleen maar een zaak van de aandeelhouders is. Blijkbaar vindt u dat. En ik wil hier uitdrukkelijk zeggen dat dat niet mijn opvatting is.

Ik denk dat je absoluut niet kunt zeggen dat het alléén maar een zaak van de aandeelhouders is. Er zijn vele andere *stakeholders* die grote belangen hebben: de gebruikers van de beurzen, de bedrijven die daarop genoteerd zijn, de particuliere en de institutionele beleggers, zoals de pensioenfondsen die via de beurzen beleggen. Maar ook financiële instellingen die alternatieve wegen bieden om te beleggen, hebben hun belang: de investeringsbanken die *in-house* handelen en alternatieve platforms bieden, en de hedge funds .

Ik weet niet of u het boek kent van de heer Seifert, de vroegere CEO van de Deutsche Börse. Hij beschrijft daarin heel goed hoe hedge funds vanuit andere belangen ook hun aandeelhoudersrechten hebben laten gelden binnen de strijd rond de voorstellen die de Deutsche Börse indertijd deed om de *London Stock Exchange* over te nemen. Ik weet niet of u Duits leest of misschien is er inmiddels een vertaling, maar het zou goed zijn dat ook eens ter harte te nemen dat iemand die zelf betrokken is geweest bij het omzetten van een beurs, waarvan de gebruikers eigenaar waren, naar een genoteerd bedrijf, nu ook de nadelen ziet van die pure aandeelhoudersbenadering.

Ik denk dat u meer zult moeten kijken naar wat het algemeen belang is dat in het geding is. Het is onze taak als politici om naar dat publieke belang te kijken en dat is duidelijk een taak die op Europees niveau ligt en niet alleen op het nationale niveau. Het gaat er mij dus absoluut niet om u uitspraken te ontlokken, welke combinatie nu het beste is en of het een Europese beurs dan wel een transatlantische moet zijn. Maar ik denk wel dat het uw taak is aan te geven wat de condities zijn, wat er nodig is vanuit de belangen van die andere *stakeholders*, van de gebruikers, van de Europese economie, dat is de taak van de Commissie.

Over die transatlantische dimensie heeft u al gezegd dat de regels van de Verenigde Staten niet onze regels moeten worden. Ook op dat punt zijn er verschillende deskundigen - Harvey Pitt, Callum McCarthy - die aangeven dat dat helemaal niet zo helder is. Wat wij dus verwachten van de Europese Commissie is dat we daar duidelijke antwoorden op krijgen, wat de consequenties zijn en hoe voorkomen wordt dat die Amerikaanse invloed zich uitbreidt naar mogelijke constellaties in Europa.

Laatste opmerking nog naar aanleiding van het verslag-Muscat. Ik wil daar de nadruk leggen op ons voorstel om een commissie van wijzen op te richten. Ik denk dat het echt heel hard nodig is en heel urgent is dat we een sterker Europees toezicht tot stand brengen. De effectenbeurzen zijn een voorbeeld van een sector waar dat heel sterk nodig is. Ook de consolidatie van financiële instellingen elders toont dat we dit niet aan het nationale niveau alleen kunnen overlaten omdat daar weer andere belangen gaan meespelen. Het is duidelijk dat we in deze globaliserende economie dringend een Europese visie en een Europees toezicht nodig hebben en het zou heel goed zijn als een commissie van wijzen u daarbij zou adviseren.

1-077

**Wolf Klinz**, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kollegen! Der Binnenmarkt ist entgegen anders lautenden Aussagen immer noch nicht vollendet. Insbesondere im Bereich der finanziellen Dienstleistungen sind weitere Verbesserungen möglich und nötig. Sie, Kommissar McCreevy, setzen sich für eine Veränderung dieses Zustands ein. Das Europäische Parlament unterstützt Sie bei diesem Vorhaben gerne. Der Bericht Muscat gibt uns Abgeordneten heute die Gelegenheit, uns eindeutig für die umgehende Beseitigung ungerechtfertigter

Hindernisse bei Fusionen und Übernahmen stark zu machen. Ich möchte dem Kollegen Muscat herzlich zu dem sehr ausgewogenen Bericht gratulieren und ihm für die offene und konstruktive Zusammenarbeit danken.

Die politische Grenze zwischen zwei Mitgliedstaaten der Europäischen Union darf kein Hindernis für eine grenzüberschreitende Fusion oder Übernahme sein. Die Entscheidung über eine Fusion oder Übernahme sollte keine politische Frage sein, sondern allein davon abhängen, ob der Zusammenschluss einen Mehrwert für die Aktionäre, für die Mitarbeiter und für die Kunden und Geschäftspartner im europäischen oder globalen Kontext schafft und somit die Wettbewerbsfähigkeit der beteiligten Unternehmen stärkt. Auf keinen Fall jedoch darf eine Fusion oder Übernahme gegen das EU-Wettbewerbsrecht verstoßen. Es kann also nicht Aufgabe der Politik sein — da stimme ich Ihnen, Kommissar McCreevy, zu —, für mehr oder weniger Fusionen zu sorgen, sondern es geht nur darum sicherzustellen, dass das Gleichgewicht nicht gänzlich verschoben wird.

Wenn ich auf die mögliche Fusion zwischen der New York Stock Exchange und Euronext zu sprechen komme, so bin ich im Gegensatz zu meiner Vorrednerin der Auffassung, dass hier die Politik nicht eine aktive Rolle spielen sollte. Sie muss nur dort Schranken ziehen, wo deutlich wird, dass über diese Fusion plötzlich amerikanische Aufsichtsvorstellungen in Europa Einzug halten. Das ist nicht ganz von der Hand zu weisen, wenn man bedenkt, dass de facto auch zwischen europäischen Partnern zunehmend Kapitalmarkttransaktionen nach amerikanischen Kapitalmarktgesetzen stattfinden.

Ungerechtfertigte Hindernisse steuerlicher oder aufsichtsrechtlicher Art müssen beseitigt werden. Die Kommission hat im Auftrag des ECOFIN-Rats an der exakten Identifizierung dieser Hindernisse gearbeitet. Als konkretes Ergebnis möchte ich auf die kurz bevorstehende Veröffentlichung der Revision von Artikel 16 der Bankrichtlinie hinweisen. Natürlich müssen Aufsichtsbehörden durchsetzungsstark sein. Jedoch ist der in Artikel 16 enthaltene Ablehnungsgrund eines grenzüberschreitenden Zusammenschlusses durch die betroffene Aufsichtsbehörde zu unpräzise formuliert. Die Bewertung des *Fit&Proper*-Tests lässt viel Interpretationsspielraum für Aufsichtsbehörden zu und kann somit zu Missbrauch führen. Einschlägige Fälle haben dies in jüngster Vergangenheit deutlich gemacht.

Transparenz, nachvollziehbare Entscheidungen und damit Berechenbarkeit für die Unternehmen sind Aspekte, über die wir in den nächsten Monaten diskutieren müssen. Als Berichterstatter des Parlaments zu diesem Komplex sehe ich den Kommissionsvorschlägen mit besonderem Interesse entgegen.

Abschließend noch einige Anmerkungen zu den vorliegenden Änderungsanträgen. Ich unterstütze den Vorschlag des Kollegen Muscat, einen Rat der Weisen einzusetzen, um Auswirkungen der Konsolidierung sowie Fragen aufsichtsrechtlicher Überwachung, Fragen von Finanzstabilität und Krisenmanagement zu untersuchen. Ebenso halte ich es für richtig, dem Rat sechs Monate Zeit zu geben, um einen fundierten Bericht mit konkreten Vorschlägen zu den genannten Themen zu erstellen.

Meine eigenen Änderungsanträge zielen darauf ab, den Text etwas neutraler zu halten. Es geht um den EU-Binnenmarkt, um die Beseitigung nicht gerechtfertigter Hindernisse. Es darf also dem Parlament nicht darum gehen, die spezifische Situation in einem Mitgliedstaat auf ewig festschreiben oder diese um jeden Preis verändern zu wollen.

Legen wir die nationale Brille ab. Sorgen wir dafür, dass Industrie und Verbraucher den dringend benötigten Binnenmarkt bekommen. Nur so wird es ihnen gelingen, im globalen Wettbewerb zu bestehen.

1-078

**John Whittaker**, *on behalf of the IND/DEM Group*. – Mr President, the Muscat report applauds the consolidation and merger and acquisition activity that has been taking place in pursuit of these elusive economies of scale and scope. However, I am not aware of any evidence that consumers are more satisfied, that risks have been reduced or that the cost of capital has been reduced. On the contrary, the main effects of the financial services action plan to date seem to be that financial services at all levels – retail banking, stockbroking, investment banking – are all being rather seriously hampered by onerous and largely unnecessary reporting requirements.

However, the issue I want to highlight – and which the report acknowledges – is crisis management, or, to put it more bluntly, who bails out. Sooner or later some large multinational bank is going to get into difficulties, not necessarily through bad management, but simply because banks, like any other business, can go bust. Banking, like any other business, is risky. There will be calls for bail-outs and guarantees to forestall contagion and to prevent the breakdown of the payment system. At that point, cooperation between the national authorities becomes non-cooperation, as each national authority strives to limit its own financial liability.

Nobody has thought this through. The report mentions the lender of last resort without telling us what it is or how it is going to work. So, instead of the blind pursuit of the single market in financial services, I believe it would be prudent not to encourage any more consolidation or cross-border merger activity for the present, until such time as the European Union has a single fiscal authority to take the potentially large financial responsibility when things go wrong. Fortunately, I think that time is very far in the future.

1-079

**Gunnar Hökmark (PPE-DE).** – Herr talman! Jag skulle vilja be att få instämma i min partikollegas, Karsten Friedrich Hoppenstedt, synpunkter, inte minst för hans uppskattning av föredragandes arbete. Jag tycker att det finns tre saker som är viktiga att säga i detta sammanhang. För det första är erfarenheten av konsolideringen på den finansiella marknaden god. Man kan snarast säga att man har för lite gränsoverskridande konsolidering. Där vi har sett en sådan har den gett uttryck för en riktig integration över gränserna och gett bra villkor för konsumenter och kunder.

En annan sak som är viktig att säga i detta sammanhang är att vi när vi diskuterar den europeiska situationen gör det i perspektivet av den globala finansmarknaden. Europa behöver starka europeiska aktörer, men det behövs också starka aktörer i Europa för att vi ska få bra tillgång till kapital. Bra tillgång till kapital för investeringar, men också en stark finansiell dynamik. Det är i detta sammanhang som det är viktigt att det kan växa fram större företag i Europa och det är därför också viktigt att välkomna den konsolidering vi ser.

I detta sammanhang skulle jag också vilja peka på att den transatlantiska marknaden är en viktig sak för europeisk ekonomi att utveckla. Oavsett vad som kommer att hända när det gäller den transatlantiska frågan om börser i Europa och i USA eller börser i Europa som sådana så är det tillfälle vi nu har viktigt att utnyttja. Vi har ett intresse att så mycket som möjligt hävda europeiska regler när det gäller redovisning, gemensamma regler för konkurrens och god företagsledning. Jag skulle vilja uppmana kommissionen att i diskussionerna om sammanslagning av börser över Atlanten inte gripa in och styra i den ena eller andra riktningen, utan använda detta till att lyfta fram europeiska regler, eftersom det kan ge europeiska finansiella marknader en stark ställning i den globala ekonomin. Det är en möjlighet som vi måste ta tillvara nu.

1-080

**Antolín Sánchez Presedo (PSE).** – Señor Presidente, en primer lugar, quisiera sumarme a todos los que han felicitado al señor Muscat por su informe sobre la consolidación de los servicios financieros y, en particular, por su propuesta de crear un comité de expertos independientes.

Me voy a referir fundamentalmente a los fenómenos de fusiones y adquisiciones en las bolsas europeas. Durante los últimos treinta años, el desarrollo tecnológico, la libre circulación de capitales a nivel internacional y la innovación financiera han provocado profundas transformaciones en los mercados de capitales y han incrementado la participación de los ahorradores domésticos en los mercados financieros, en general, y de valores, en particular. En algunos países europeos su participación equivale aproximadamente al tercio de sus ahorros y en otros a la quinta parte.

La desmutualización de las bolsas, que se inició en Asia a mediados de los 90 y se extendió posteriormente a principios de la presente década por las principales plazas europeas de Londres, París y Francfort, y que se sigue realizando, como está ocurriendo actualmente en España con el proceso de salida a cotización, ha provocado reestructuraciones, ha generado concentraciones en el mercado interno, como es el caso de Euronex o el mercado escandinavo, y todas ellas son positivas, en la medida en que tiendan a la reducción de costes y a la extensión de las transacciones y los mercados de cotización.

A mi juicio, los recientes anuncios de fusiones y adquisiciones transatlánticos suponen un cambio cualitativo. Toda vez que, pese a la creciente convergencia que va existiendo a uno y otro lado del Atlántico, persisten sustanciales diferencias entre ambos mercados, que han sido identificadas tanto en el modelo de mercado de valores como en la propia estructura de mercado o en los elementos de la posnegociación.

Además, se produce en un momento en que la Unión Europea, después de haber aprobado la Directiva MIF y cuando se va a tratar de su aplicación en el futuro, pretende completar el mercado europeo financiero. Al mismo tiempo, se ha iniciado un importante debate sobre la actualización de los mercados de valores. Un debate que se refiere a su papel en el futuro, a la organización, a las estructuras, a la transparencia, a los aspectos económicos, a la competencia, a la gobernanza y a las infraestructuras.

Nos encontramos en un momento de cambios muy importantes. Por ello, existen muchos interrogantes por despejar y, por lo tanto, no se trata simplemente de actuar caso por caso, sino que es necesario formular los intereses generales de la Unión Europea, evaluar el impacto de las operaciones anunciadas sobre los mismos, prever las consecuencias de las operaciones desde el punto de vista político, reglamentario y económico y, desde luego, buscar la mejor respuesta necesaria, sabiendo que la política financiera y de mercado de valores tiene importantes efectos en la política monetaria de la Unión Europea. Y, a mi juicio, es necesario, también, valorar cuál es el mejor método para asegurar transparencia, estabilidad y equilibrio por parte de la Unión Europea para el buen funcionamiento global de los mercados financieros. Ésta es la tarea que debemos realizar.

1-081

**Sharon Bowles (ALDE).** – Mr President, I too would like to explore the transatlantic mergers of the stock exchanges. We have seen on the front page of the Financial Times several times and heard from the head of the New York Stock Exchange that it is possible the US Sarbanes-Oxley corporate governance rules could apply to the merged exchange, with jurisdiction in US courts.

Of course not everybody agrees with that analysis. Indeed, at the New York Stock Exchange's second annual securities conference a couple of weeks ago, Commissioner Annette Nazareth of the US Securities and Exchange Commission said that the merger seemed to call for a common technology strategy but not a common exchange platform. So there will be a common holding company under US jurisdiction, but Euronext would not register as a US exchange and would not offer its products on the US market. On that basis, Sarbanes-Oxley, in her opinion, would not apply to Euronext.

However, it would seem to me that neither would the benefits of a merged market, at least from the Euronext side. In fact she said a mere affiliation with a US exchange does not subject a non-US exchange to US law.

However, with all the excitement and interest in cross-Atlantic acquisitions, it seems likely that perhaps something more momentous than a mere affiliation was afoot, at least in the minds of some. Is it possible that some kind of asymmetric process, with the US base parts registering in Europe but not vice versa, may occur? What would be the consequences for the European market?

Commissioner Nazareth was very careful with her words in referring to the technology platform. Is it in fact practical for there to be separate IT platforms in the long term? I doubt it. There would be a desire to integrate and at that stage it would seem Sarbanes-Oxley would surely come into play, which was why she was so careful with her words.

Therefore, unless steps are taken to reach an international standard sooner rather than later, there could well be problems ahead. I would say there is a role for the bureaucrats here as well as the shareholders. In Europe we have experience of having to balance different legal traditions and practices and that is one reason we should be taking the lead in the future of regulation.

1-082

**Zsolt László Becsey (PPE-DE).** – Ezúton szeretnék gratulálni Muscat úrnak és mindazoknak, akik a jelentés kidolgozásában részt vettek, hiszen ez alapos és nagy munka volt, kiegyensúlyozott anyag született.

Két tényezőnek van fontos befolyása a pénzügyi folyamatok konszolidációjára szerintem. Az egyik a lisszaboni folyamat kapcsán a belső piac kiépítése és a versenyképesség növelése. A másik pedig a bővülés kapcsán a piacszélesítés előnye mellett a kohézió és a tagállamok egyenlőségének és egységességének a megvalósítása.

Sajnos ez utóbbi tekintetben az egyensúly megbomlott. Hiszen míg a pénzügyi folyamatok esetében az egyre nagyobb nyitás jelszavával a háttérbe szorul az új tagállamok érzékenysége, addig a munkaintenzív szolgáltatások esetében viszont meghatározó a régi tagállamok érzékenysége a belső liberalizáció helyett. Ez felborítja a szolgáltatási ágazat egyensúlyát. Csak zárójelben jegyzem meg, hogy épp ezért nem tudom elfogadni szociális vagy környezetvédelmi szempontok figyelembevételét a pénzügyi szolgáltatás vagy szektor konszolidációjánál.

Fontosnak tartom emellett, hogy a szolidaritás minimális figyelembevételével haladjunk előre. Ne alakuljon ki olyan helyzet, hogy a piacfelügyeletek a fogadó államokban – márpedig az új tagállamok alapvetően ilyenek – kiszolgáltatott helyzetbe kerüljenek a régi tagállamok domináns felügyeleteivel szemben. Csak alaposan kimunkált együttműködési és főleg átláthatósági kényszer után haladhatunk tovább a liberalizáció területén. Magam helyeslem ugyanakkor, hogy a koncentrációt megkönnyítendő segíteni kell az adórendszerek, főleg az ÁFA területén fennálló rezsím megváltoztatását.

Ugyanakkor azt is ki szeretném emelni, hogy a felvásárlásokkal és egyesülésekkel létrejövő túlzott koncentráció nem csak a létrejövő belső piac szempontjából elemzendő, hanem a felzárkózó országok kohéziója miatt is. Hiszen lehet olyan helyzet, hogy közösségi szinten nem, de tagállami szinten túlzott koncentráció jön létre, ami káros az adott országon belüli versenyre. Ezért a versenypolitikai hatásvizsgálatoknál erre célzottan szükséges figyelni, mint azt a közelmúlt példái jelezték. Pontos eljárásokkal ez a nehéz helyzet rendezhető és így kizárható az is, hogy egyoldalú protekcionizmus lépjen fel az oligopol helyzetek valódi kizárása helyett.

1-083

**Margarita Starkevičiūtė (ALDE).** – Gerb. Komisijos nary, aš labai apgailestauju, kad Jūs šiandien nesupratote, kodėl mes išskelėme šį klausimą ir pakvietėme jus į šią salę. Tikrai ne dėl to, kad mes norėtume daugiau taisyklių rinkoms, o dėl to, kad mes pasigendame politinės lyderystės, paremtos strateginės Europos Sąjungos finansų rinkos vystymosi gairėmis. Mes visi puikiai žinome, kad Europos Sąjunga turi puikias principais paremtas finansinio reguliavimo tradicijas. Tuos principus reikia deklaruoti. Mes pasigendame tu principo deklaravimo ir dėl to jaučiame sumaištį rinkoje, dėl to atsiranda įvairių gandų, įvairių nuomonių. Labai tikiuosi, kad turėdami puikų europinį modelį, kuriuo noriai seka ir besivystančios rinkos, mes galėsime jį išsaugoti, nes dabar jaučiama, kad Komisijos, nepykite, neryžtingumas leidžia išplauti tą modelį. Sakykime, kad ir tos prospektų direktyvos pataisos, kurios dabar yra aptariamoms. Juk mes laukiame kažkokio tarpinio rezultato - transatlantinio vidurkio, kuris reikš nieko gero nei Europai, nei JAV. Iš tiesų mums reiktų tiesiai pasakyti, kad mes turim skirtingus požiūrius ir galbūt tada pasistenkime vienas kito požiūrį gerbti ir jį pripažinti. Jeigu kalbėti apie kliringo ir atsiskaitymo rinkos reguliavimą, reikia pripažinti, kad dalykas yra kompleksinis ir galbūt jį reikia pradėti spręsti palaipsniui. Taip pat turėti savo europietišką požiūrį, o nesilygiuoti į tai, ką nusprendė didžiosios

konglomeracijos. Todėl, kad nieko nedaryti nėra liberalus požiūris. Kai nieko nedaroma reguliuotojas, tada rinkoje įsigali džiuinglių įstatymas ir iš tiesų rinka yra sužlugdoma, o svarbiausia yra sužlugdomos inovacijos, ko mes tikrai nenorėtume.

1-084

**Piia-Noora Kauppi (PPE-DE).** – Mr President, many colleagues have already asked what we are doing today in discussing stock exchange mergers in Europe. Of course it is not for the European Parliament to decide on the kinds of mergers that can occur and the kind of activity on the market. It is also up to the Commission to make judgements on whether the Euronext-Frankfurt Börse merger is better than the transatlantic one. We need to look at the kinds of opportunities the transatlantic merger might give us, especially in terms of the transatlantic financial services dialogue which, I think, has been the most fruitful example of what we can do together if we really cooperate with the US SCC.

I want to congratulate the Commissioner on the amount of progress made. I think if the market forces decide that we will have a transatlantic stock exchange, that will be a huge opportunity for regulatory convergence. It is not about extra-territorial Sarbanes Oxley rules coming to Europe; the point is also that we can put forward our strategic models, our very good technological platforms and put them to very effective use in the US.

We have been negotiating, for example, about the issue of electronic trading screens in the GATS negotiations. We have been trying to get our trading screens to US stock markets and vice versa, but this has not happened. That kind of transatlantic stock exchange merger would be a huge opportunity for regulatory convergence and allow the job that has been done so well to continue in the future.

1-085

**John Purvis (PPE-DE).** – Mr President, I only have two points. The first is: is there anything in the wording of paragraphs 9 and 26 that in any way gives comfort to the Berlin savings banks and the German savings banks system that they will be in any way stultified for the future? I ask that question of Mr McCreevy.

The second is whether we really think that yet another committee of wise men – asked for in the last paragraph – is necessary to look at this.

1-086

**Charlie McCreevy, Member of the Commission.** – Mr President, a range of issues has been brought up this evening. I believe I have covered most of them in my introductory remarks, but let me stress a few points.

A lot of effort has gone into creating a harmonised legal framework for the EU's financial markets. Indeed, a lot of work is still being done on that. The framework is aimed at creating a level playing field, promoting deeper and more liquid markets and ensuring that consumers' and investors' interests are safeguarded. Within that framework, we should allow the market to play its role. Regulators should steer away from intervening in decisions taken by market players. The fact that European companies are coveted by operators from other countries is a sign of the confidence they have in us and in our regulatory model. What we need are strong financial institutions that can stand their own in the global economy. We need state-of-the-art exchanges, and competition policy ensures that undue concentration and abuses of dominant positions are avoided. But beyond that, I believe that we should allow the market to play its role.

Mrs van den Burg raised a number of questions. She said that in her opinion it was not just a decision for the shareholders – referring to stock exchanges. Well, I believe it is. I do not agree with her. I agree with her that users of exchanges have an interest, but I have not noted any degree of consensus between them as to what they consider to be the best and most desirable combination of exchanges.

She also raised the question of the consequences of the possible mergers. It is too early to tell, but I made it clear that consolidation of exchanges should not lead to what I call 'regulatory spill-over'. That issue has been referred to by other speakers too, such as Mr Klinz and others.

As I said in my opening remarks, in reply to Mrs Berès' question on behalf of the committee, there are two separate issues. It is a matter, in my view, for the stakeholders and shareholders to decide what they want to do with their stock exchanges. That is a matter entirely for them. The market should decide that.

On the other hand, the question of our regulation is of great interest to us. We want to ensure that European regulators regulate European exchanges, and as I understand it, the proposal put to the New York Stock Exchange and Euronext will ensure a system where that will be allowed. I agree that it will be important to ensure that this remains the situation into the future – not just this year or next year, but four or five years hence – and that whatever procedures are put in place, they have to be followed through. As I said in my opening remarks, yes, we are taking an interest in that and will be involved in it.

Mrs van den Burg asked if I had read Mr Seifert's book. I have not, but I have read various comments about it. I met Mr Seifert early on in my time as European Commissioner, just after he launched the tentative takeover by Frankfurt of the



London Stock Exchange. I have read what he said in his book. Whereas the book is interesting, it is just one perspective on the subject.

I should like to say to Members of this House and others outside, who always seem to be concerned about outside influences contaminating the European experience, that I believe that some of the proposals on the table at present suggest to me that market players worldwide seem to want to be involved in the European experience and see it somewhat in the other way. Evidence seems to suggest that a lot of business is now done in Europe that used to be done on the other side of the Atlantic. There is a reason for that. Some people want to get involved in the European way. We should not always be so defensive.

Mr Hökmark and others referred to the regulatory matter. I would agree with what they say. We should let European rules and regulations apply to European companies. That is what our interest is going to be. The question of whether there should be takeovers or mergers of stock exchanges in different parts of the world is entirely a matter for the market players and one about which I am entirely agnostic.

1-087

**Pervenche Berès (PSE).** – Monsieur le Président, je m'étonne de la réponse du commissaire. Des questions très précises lui ont été posées. Nous ne lui demandons pas d'intervenir sur la réalité des marchés, nous lui demandons de jouer son rôle dans l'initiative législative! Ainsi, le fait de ne pas décider a un impact sur les marchés. Le fait de ne pas prendre de décisions concernant le découplage ou l'application des règles de concurrence sur un certain marché a un impact sur la définition du cadre.

En outre, nous vous avons posé des questions précises sur l'évaluation de l'impact. Quand le Parlement pourra-t-il disposer de cette évaluation d'impact, avant qu'elle n'ait été totalement réécrite par vos services, Monsieur le Commissaire?

1-088

**John Purvis (PPE-DE).** – Mr President, I do not think my question on the consolidation of the banking sector and whether there was anything in the Muscat report that could give comfort to the stultifying of the savings bank structure in Germany was answered.

1-089

**Předseda.** – Rozprava je ukončena.

Hlasování se bude konat v úterý ve 12:00.

1-090

## **15 - Kabotáž a trampová doprava (rozprava)**

1-091

**Předseda.** – Dalším bodem je zpráva, kterou předložila Corien Wortmann-Kool za Hospodářský a měnový výbor o návrhu nařízení Rady, kterým se zrušuje nařízení (EHS) č. 4056/86, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článkům 85 a 86 Smlouvy v námořní dopravě, a mění nařízení (ES) č. 1/2003, pokud jde o rozšíření jeho rozsahu působnosti na kabotáž a trampovou dopravu (KOM(2005)0651 - C6-0046/2006 - 2005/0264(CNS)) (A6-0217/2006).

1-092

**Charlie McCreevy, Member of the Commission.** – Mr President, it is my pleasure to join you tonight for this discussion on the report by Mr Wortmann-Kool on the Commission's proposal to repeal Regulation (EC) No 4056/86.

The Commission is very pleased with the report's recognition that price-fixing liner conferences are no longer justified in today's market conditions, either legally or economically.

The thrust of our proposal is to increase EU competitiveness, much in keeping with the Lisbon agenda. Roughly 18% of imports and 21% of EU exports are affected by carriers' ability to fix prices jointly under the liner conference block exemption. The repeal of this block exemption will result in lower transport prices, engendering an overall benefit to the EU economy.

That said, the Commission has also been concerned with preserving the competitiveness of the EU liner shipping industry. That is why we are preparing guidelines explaining how competition law will apply to the liner sector, once Regulation (EC) No 4056/86 is repealed. The Commission is committed to promulgating the guidelines by the end of 2007. In view of the two-year transitional period, the guidelines will be in place before the repeal of the liner conference block exemption takes effect, thus giving industry ample time to adjust to a new competitive environment in the knowledge that what it seeks to do is lawful.

The Commission has been discussing closely with both the transport providers, carriers, and the transport users, shippers, on the content of the guidelines. The focus will be on ensuring the competitiveness of the transport sector. I think we all

agree that ensuring competitiveness is not the same as shielding the sector from competition. Information exchanges are lawful and are common practice in most industries, because they enable business to make better decisions. However, they must not go so far as to prevent undertakings from determining their conduct in the market independently of each other.

The process leading to the adoption of the guidelines by the Commission includes discussions with both transport users and transport providers, as well as with the Member States in the European Competition Network's maritime transport subgroup. Draft guidelines will be published so that all interested parties have the opportunity to comment. Other institutions may also put forward comments during that time.

In other cases, notably in the field of state aids, the European Parliament has used this opportunity to make its views known. We look forward to the European Parliament's continued interest in this important initiative.

I understand the concerns raised on international issues. I would like to reassure you that we are keeping our trading partners aware of our initiative, explaining the economic and legal reasons that underpin it. These contacts have so far been positive. There is a general acknowledgement that the repeal of the liner conference block exemption by the EU will not cause conflicts of law with third countries and that it is a process that responds to today's market conditions.

Overall, the Commission can take on board most of the amendments tabled. This should, however, not be in the form of recitals to a legislative text. I believe it should remain a clear and simple repeal of Regulation (EC) No 4056/86. However, your recommendations will be reflected in follow-up measures. These include the guidelines, as well as the information updates and the reassessment of other legislative texts such as Regulation (EC) No 954/79 on the accession to the UN Convention on the Code of Conduct for Liner Conferences, to which the European Parliament has drawn the Commission's attention.

1-093

**Corien Wortmann-Kool (PPE-DE), Rapporteur.** – Voorzitter, het economisch belang van de maritieme sector is groot en die sector heeft ook een enorme groeipotentie. Juist in deze tijd van steeds sneller gaande globalisering zijn die mondiale transportstromen en het effectief afhandelen daarvan van groot belang. Het Europese bedrijfsleven heeft daarin een belangrijke sterke positie. Het is een sector die zich in hoge mate ontwikkelt tot een concurrerende sector en het is eigenlijk op dit moment nog de enige sector die wordt uitgezonderd van de toepassing van de mededingingsregels van het Verdrag. De tijd is dan ook rijp om een einde te maken aan deze uitzonderingspositie.

Vanuit het Parlement zeggen we daarom ook onze steun toe aan het voorstel van commissaris McCreevy om de voorliggende verordening 4056/86 op te heffen. Juridische onzekerheid over de interpretatie van mededingingsregels is echter ongewenst en ik ben blij dat de commissaris dat ook erkent, want ook in de toekomst moet de Commissie zich rekenschap blijven geven van de specifieke karakteristieken van deze internationaal opererende sector. Daarom moet er wel duidelijkheid komen over de spelregels in de toekomst.

Het Europese Parlement wil daarom dat er voor de sector duidelijke richtsnoeren worden opgesteld voordat de verordening wordt ingetrokken. Ik ben blij dat de commissaris de intentie uitspreekt dit te doen voor eind 2007 voor wat betreft de lijnvaart. Maar voor het Parlement is het een essentiële pijler in dit voorstel en daarom vinden wij dat het ook expliciet in de wetgevende tekst moet worden vermeld. De sector moet juridische zekerheid gegarandeerd krijgen, over wat wel en niet is toegestaan in de huidige verordening.

Ik ben blij van u te horen dat u intensief overleg voert met de sector. Maar het Parlement vraagt u ook, en zal dat ook morgen uitspreken, dat ook wij geconsulteerd worden over de inhoud van de richtsnoeren. Kunt u toezeggen dat het Parlement daarover geconsulteerd zal worden? Dat is ook op andere gebieden toch vaak een goed gebruik. Ik ben blij dat we morgen, naar het zich laat aanzien, met een grote meerderheid dit krachtige signaal aan de Commissie kunnen geven.

Het Parlement vindt het wel heel belangrijk dat de Commissie duidelijk maakt dat andere samenwerkingsvormen zoals de *consortia block exemption* voor deze containerlijnvaartsector blijven bestaan want daarin kunnen belangrijke operationele afspraken gemaakt worden, bijvoorbeeld over capaciteit. Dat is een must voor deze sector, maar natuurlijk moet dat altijd weer passen binnen de tekst van het Verdrag, binnen artikel 81. Het is erg belangrijk om die samenwerking efficiënt te laten verlopen.

Voorzitter, voor cabotage en wilde vaart stelt de Commissie voor de handhaving van mededingingsregels naar het Europese niveau te verschuiven. Dat is een logische stap omdat het Verdrag nu ook al van toepassing is. Ook die handhaving hoort thuis op het Europese niveau, dus op dat punt kunt u onze steun verwachten. Sommige collega's stellen voor de cabotage uit te zonderen, maar ik zal dat niet steunen. Het Parlement wil dat er ook voor de trampsector richtsnoeren worden opgesteld, want ook deze sector heeft het recht te weten waar hij aan toe is, net als de andere sectoren. Dus ook daar moeten volgens het Parlement richtsnoeren bekend zijn voordat deze regelgeving van kracht wordt.

Duidelijkheid vooraf voorkomt allerlei kostbare juridische procedures waar de sector echt niet op zit te wachten. Er zijn ook al voorbeelden van dergelijke gevallen in de trampsector met betrekking tot poolovereenkomsten. Daar zijn klachten geweest en het is voor de sector onduidelijk hoe de Europese Commissie op dit punt verdergaat. Dus, nogmaals, ook daar moet die onduidelijkheid met richtsnoeren worden opgevangen.

Voorzitter, de internationale dimensie is natuurlijk heel belangrijk voor deze internationaal opererende sector. Dus we willen u vragen - en gelukkig geeft u zich daar ook al rekenschap van - die internationale concurrentiepositie goed in acht te nemen bij de verdere uitwerking van de voorstellen. Dat geldt ook voor de opheffing van de UNCTAD-code en wij ontvangen graag een rapportage over die internationale ontwikkelingen om deze van dichtbij te kunnen volgen. Nogmaals, we kunnen onze steun toezeggen, maar de voorwaarden zijn wat het Parlement betreft wel spijkerhard.

1-094

**Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου**, εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE. – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, το θέμα που συζητούμε απόψε δεν μας απασχολεί για πρώτη φορά. Ανταλλάξαμε απόψεις με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στο πλαίσιο της Λευκής Βίβλου και σε ψήφισμα, που έγινε αποδεκτό με μεγάλη πλειοψηφία, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υποστήριξε ότι ο εμπορικός μας στόλος, στο ανταγωνιστικό και ραγδαία εξελισσόμενο διεθνές περιβάλλον, έχει ανάγκη από σαφές πλαίσιο μέσα στο οποίο πρέπει να κινηθεί και το οποίο πρέπει να εγγυάται τον θεμιτό και υγιή ανταγωνισμό.

Ο ανταγωνισμός είναι βάση της οικονομίας μας και του αναπτυξιακού μας σχεδίου. Εναπόκειται όμως σε μας να προβλέψουμε τις συνθήκες, τις πιθανές παρενέργειες, να δημιουργήσουμε το κατάλληλο πολιτικό πλαίσιο. Γι' αυτόν το λόγο αναζητήσαμε οι μικρές και μεσαίες ναυτιλιακές επιχειρήσεις να μην χάσουν τις ευκαιρίες, να μην θυσιάσουν τα συμφέροντά τους και τα επιχειρηματικά τους σχέδια στις συγχωνεύσεις και στους κολοσσούς που δημιουργούνται στον κλάδο κυρίως των τακτικών γραμμών.

Ζητήσαμε να μην προκαλέσουμε 'σοκ' στην αγορά με τις προτάσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής αλλά μια ήπια και δημιουργική προσαρμογή στα νέα δεδομένα. Θέλουμε οι ανησυχίες μας να αντιμετωπισθούν σοβαρά από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή σε όλες τις περιπτώσεις.

Ευχαριστώ την εισηγήτρια, κυρία Wortmann-Kool, αλλά και την Επιτροπή Μεταφορών διότι με τη γνωμοδότησή της προτείνει λύσεις για την αντιμετώπιση του θέματος, λύσεις που ελπίζω να υπερψηφιστούν και να γίνουν αποδεκτές από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Επιτρέψτε μου να επαναλάβω τα θέματα που μας απασχολούν και τα οποία είναι η μεταβατική περίοδος για την καλή προσαρμογή στα νέα δεδομένα και οι σαφείς κατευθυντήριες γραμμές. Συμφωνώ με την εισηγήτρια ότι και οι ενδομεταφορές δεν πρέπει να εξαιρεθούν από τον ελεύθερο ανταγωνισμό.

Τελειώνοντας, θέλω να επισημάνω την έλλειψη προσοχής από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στη διεθνή διάσταση του θέματος, τόσο σχετικά με τη συνθήκη UNCTAD, αν θα ισχύσει και με ποιον τρόπο θα μπορέσουν τα κράτη μέλη να αλλάξουν καθεστώς, όσο και σχετικά με την απουσία εμπειριστωμένων στοιχείων ως προς το διάλογο με τους εταίρους μας Κίνα, Ιαπωνία, Σιγκαπούρη, Ινδία, ως προς τις αντιδράσεις σε πιθανή αλλαγή του καθεστώτος. Αναφέρω χαρακτηριστικά ότι η Σιγκαπούρη ήδη ανακοίνωσε ότι θα εξακολουθήσει να διατηρεί το καθεστώς των διασκέψεων.

Πρόκειται λοιπόν για ένα σημείο στο οποίο περιμένω απάντηση από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή ως προς τη συμπεριφορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

1-095

**Robert Navarro**, au nom du groupe PSE. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, mes chers collègues, je tiens tout d'abord à remercier pour son travail la rapporteuse, Mme Wortmann-Koll, en mon nom propre et au nom de mon camarade Gilles Savary, qui n'a pu être présent ce soir pour participer à ce débat et qui m'a chargé de vous transmettre ses excuses.

C'est un rapport équilibré qui, s'il ne reprend pas toutes les positions exprimées par mon groupe, reste acceptable, car il insiste sur l'essentiel. Il demande plus de sécurité juridique pour les professionnels des secteurs des services internationaux de tramp et du cabotage maritime, à travers la publication rapide de lignes directrices par la Commission.

Il rappelle également que les échanges d'informations sont importants et peuvent avoir des effets positifs sur la stabilité et l'efficacité de ces secteurs. Il apporte des précisions utiles, et accorde, enfin, une importance particulière aux petits opérateurs.

En tant que membre de la commission des transports de ce Parlement, je me permettrai néanmoins d'exprimer quelques regrets, en insistant sur un point particulier. Avec mes collègues Savary et Sifunakis, j'avais déposé un amendement portant sur la base juridique du texte sur lequel le Parlement est appelé à se prononcer demain matin. Cet amendement a été rejeté par la commission économique et monétaire. Il n'a, par conséquent, pas pu être présenté en vue du vote en plénière. Je le déplore. Le règlement (CEE) n°4056/86, dont le présent règlement propose l'abrogation, avait été adopté sur une double base juridique: les articles 84 (politique des transports) et 87 (concurrence) du traité, devenus les articles 80 et 83. La proposition d'abrogation, elle, ne retient que l'article 83 (concurrence).

C'est un choix politique lourd de conséquences. En effet, il détermine la procédure applicable et limite les prérogatives du Parlement, puisque la simple base juridique relative à la concurrence entraîne une procédure de consultation. La base juridique relative aux transports aurait débouché, quant à elle, sur une procédure de codécision. À mon avis, cela aurait été préférable. En effet, si je suis de ceux qui pensent que la concurrence peut avoir des effets stimulants et bénéfiques sur l'économie, je ne suis pas de ceux qui voient en celle-ci la panacée et réclament son application, aveugle et indiscriminée, à tous les secteurs de l'économie, sans tenir compte ni de leurs spécificités, ni même de l'état dans lequel ils se trouvent.

C'est hélas cette vision-là, quelque peu dogmatique, que la DG Concurrence de la Commission nous a donné parfois l'impression de défendre envers et contre tout, et notamment contre l'avis d'autres services de la Commission.

Bien qu'il s'agisse d'un document consultatif, j'espère que ce rapport permettra en tous cas à la Commission de mieux mesurer l'inquiétude d'opérateurs qui ne s'opposent pas à l'idée de réforme, mais qui voudraient obtenir quelques garanties et orientations quant aux changements qu'ils devront affronter. Ces préoccupations sont légitimes, et ce d'autant plus que ce secteur revêt une importance fondamentale pour l'avenir et le développement de l'Europe.

1-096

**Γεώργιος Τούσσας**, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, στα πλαίσια της κοινής ναυτιλιακής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι ναυτιλιακές διασκέψεις διαμορφώθηκαν ως μία μορφή ένωσης των ναυτιλιακών εταιριών πλοίων τακτικών γραμμών (lines) με σκοπό να ελέγξουν τον στρατηγικό κερδοφόρο τομέα, το "φιλέτο" των θαλάσσιων μεταφορών.

Κάτι ανάλογο, σε πιο προχωρημένη μορφή, είναι τα pools που έγιναν αργότερα με τις εταιρίες πλοίων μεταφοράς χημικών. Οι ναυτιλιακές συνδιασκέψεις ρυθμίζουν τις γραμμές των κυκλικών ταξιδιών των πλοίων, τα λιμάνια προσέγγισης, τον αριθμό των διαθέσιμων για κάθε γραμμή πλοίων και το ύψος των ναύλων.

Είναι ανυπόστατο το επιχείρημα ότι, δήθεν, οι ναυτιλιακές συνδιασκέψεις προσέφεραν καλύτερες και φθηνότερες υπηρεσίες στους εργαζόμενους. Η ακρίβεια, η φτώχεια, η ανεργία, η υποβάθμιση και η παραπέρα εμπορευματοποίηση των υπηρεσιών είναι η σκληρή πραγματικότητα που βιώνουν οι εργαζόμενοι.

Οι ναυτιλιακές συνδιασκέψεις αξιοποιήθηκαν για τη μεταφορά πρώτων υλών και, γενικότερα, στο διεθνές εμπόριο, κυρίως των βορειοευρωπαϊκών χερσαίων και ναυτιλιακών μονοπωλιακών επιχειρήσεων, διασφαλίζοντας τεράστια, αστρονομικά κέρδη για το ευρωενωσιακό κεφάλαιο. Σήμερα, οι ίδιοι επιχειρηματικοί όμιλοι ζητούν την κατάργηση των ναυτιλιακών συνδιασκέψεων και σε αυτό συμφωνεί και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Είναι προφανής ο στόχος της νέας νομοθετικής πρωτοβουλίας. Ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας, διεύρυνση των προκλητικών προνομίων των ευρωενωσιακών μονοπωλιακών επιχειρηματικών ομίλων που δραστηριοποιούνται στις θαλάσσιες μεταφορές, ανεξέλεγκτη δράση για την αύξηση των κερδών τους.

Σήμερα, η συγκέντρωση και συγκεντροποίηση του κεφαλαίου στον συγκεκριμένο τομέα έχει προχωρήσει σε τέτοιο βαθμό που ουσιαστικά ελάχιστες εταιρίες, οι οποίες μετριούνται στα δάχτυλα του ενός χεριού, ελέγχουν τις μεταφορές των τακτικών γραμμών. Χαρακτηριστικά, μια ευρωπαϊκών συμφερόντων ναυτιλιακή εταιρία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων διαχειρίζεται 550 πλοία και, αντίστοιχα, μια άλλη ασιατική 112 πλοία. Το να μιλάμε για ανταγωνισμό στις συνθήκες αυτές είναι μόνο υποκρισία. Δεν συμφωνούμε να ενταχθούν οι ενδομεταφορές στους κανόνες ανταγωνισμού, όπως δεν συμφωνούμε με τους κανονισμούς 4050/86 και 3577/92.

Το αντιδραστικό θεσμικό πλαίσιο για τη ναυτιλία, η αντιλαϊκή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενισχύουν την αδιαλλαξία και την ακόρεστη επιδίωξη των εφοπλιστών για κέρδη δημιουργώντας σοβαρά πολιτικά και κοινωνικά προβλήματα στην Ελλάδα, στη Γαλλία, στη Φινλανδία, στην Ιρλανδία. Φυσικά, το Συμβούλιο και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, σε συμπαιγνία με την εργοδοσία, τα σπρώχνουν προς το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο. Η ουσία είναι ότι θα τα βρουν μπροστά τους γιατί οι εργαζόμενοι δεν είναι διατεθειμένοι να απεμπολήσουν τα δικαιώματά τους.

Η άνιση αμοιβή για ίση εργασία, η εντατικοποίηση της δουλειάς των ναυτεργατών, η εκτίναξη στα ύψη της τιμής των εισιτηρίων και των ναύλων των εμπορευμάτων, η μείωση της συχνότητας των δρομολογίων καθώς και η μεθόδευση να παραμείνουν στις ακτοπλοϊκές συγκοινωνίες υπερήλικα υποσυντήρητα πλοία χαρακτηρίζουν τις εσωτερικές θαλάσσιες μεταφορές. Ήδη η εφαρμογή του αντιλαϊκού κανονισμού 3577/92 επέφερε ισχυρό πλήγμα στις θαλάσσιες μεταφορές και προκάλεσε σοβαρά προβλήματα στους εργαζόμενους, στους επιβάτες και στους κατοίκους, ιδιαίτερα των απομακρυσμένων περιοχών, στα νησιά.

Η διατήρηση της εξαίρεσης των θαλάσσιων μεταφορών που εκτελούνται αποκλειστικά *(στο σημείο αυτό ο Πρόεδρος ζητεί από τον ομιλητή να ομιλεί πιο αργά διότι δεν μπορεί να γίνει διερμηνεία)* μεταξύ των λιμένων του ίδιου κράτους μέλους από την εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού έχει στρατηγική σημασία για την οικονομική ανάπτυξη, την κοινωνική συνοχή και την εθνική άμυνα των χωρών.

Κατά συνέπεια, είναι απαραίτητο να διατηρηθεί η εξαίρεση που προβλέπεται στο άρθρο 32, στοιχείο β) του κανονισμού 1/2003. Γι' αυτό, προς αυτή την κατεύθυνση προτείνουμε τις τροπολογίες 15,16, 17, 18 και 19. Επιπρόσθετα, είναι επιτακτική ανάγκη να καταργηθεί ο αντιλαϊκός κανονισμός 3577/92 για τις ακτοπλοϊκές συγκοινωνίες. Οι θαλάσσιες μεταφορές είναι κοινωνική ανάγκη η οποία δεν μπορεί να ικανοποιηθεί στα πλαίσια της αντιλαϊκής πολιτικής του ανταγωνισμού.

1-097

**Charlie McCreevy, Member of the Commission.** – Mr President, the Commission is very grateful for the hard work that has gone into the preparation of this report and for the excellent collaboration with our services. I believe that we have worked towards an initiative that will have an echo in the years to come in other jurisdictions as well.

Liner shipping has been organised as a cartel, albeit legally, since the 1870s, not just in Europe but in most other industrial nations. By taking the step of examining market conditions carefully, we have all come to acknowledge that liner shipping is a highly competitive industry that does not need to be protected against competition. We are confident that our initiative will encourage our major trading partners to review whether their approach to this industry is correct and economically viable and, most importantly, our perseverance has convinced the industry that it does not need price-fixing. It is now considering in earnest how it can best adapt to a very competitive environment, fuelled by globalisation.

Parliament's contribution to this process has been significant. First, the Committee on Transport and Tourism produced an own-initiative report in December 2005, in response to the Commission's White Paper, drawing our attention to several issues we had not considered before. We took those issues on board as we pursued our revision process. Then the Committee on Economic and Monetary Affairs set out its views after extensive discussions with my services.

We are grateful for your work and the confidence you have shown in addressing these complex issues. We will respond to your suggestions in the coming months in several initiatives, for instance through information updates on the situation regarding the application of competition rules for liner shipping in third countries, the Commission guidelines on the application of EU competition law to the maritime transport services and a reassessment of other legislative texts on the validity of which you have raised doubts. We will consult widely and look forward to Parliament's views on the guidelines.

1-098

**Předseda.** – Rozprava je ukončena.

Hlasování se bude konat v úterý ve 12:00.

1-099

## **16 - Informace o plátcích podávané v souvislosti s převodem finančních prostředků (rozprava)**

1-100

**Předseda.** – Dalším bodem je zpráva, kterou předložil Alexander Alvaro za Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o informacích o plátcích podávaných v souvislosti s převodem finančních prostředků (KOM(2005)0343 - C6-0246/2005 - 2005/0138(COD)) (A6-0196/2006).

1-101

**Charlie McCreevy, Member of the Commission.** – Mr President, I would like to start by thanking Mr Alvaro, rapporteur for the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs, and Mr Bullmann, draftsman for the Committee on Economic and Monetary Affairs, for their outstanding efforts and readiness to reach an agreement on this technical and complex file.

The proposal for a regulation on payer information accompanying the transfer of funds is an important step towards our aim of cutting off terrorist funding. It shows the EU's determination to participate fully in the international efforts to combat terrorism.

Nobody can deny that combating terrorism is a key political priority worldwide today. At European level, the commitment to combat all forms of terrorism is clear. The EU plan of action on combating terrorism defines as a priority close cooperation with the Financial Action Task Force and the adaptation of the EU legislative framework to the nine special recommendations on terrorist financing adopted by this body.

The proposed regulation transposes into EU law Special Recommendation VII of the Financial Action Task Force. This recommendation requires that money transfers be accompanied by the identity of the sender with name, address and account number.

This regulation will facilitate the traceability of money transfers through a number of obligations. These obligations apply to payment service providers, mainly banks, but also money remitters. They will be obliged to send information on the

payer throughout the payment chain and keep the corresponding records. This information shall be available to the national authorities in order to assist them in their tasks. It will help combating money laundering and terrorist financing.

The agreed deadline for the implementation of this special recommendation is 1 January 2007. Non-coordinated action by Member States alone in the field of cross-border transfers of funds could have a significant negative impact on the smooth functioning of payment services at EU level. It would also damage the internal market in the field of financial services: hence the importance of respecting the deadline.

Parliament, the Council and the Commission have worked hard during the last year to reach an agreement on the text. We all have done our best to find solutions to complex issues and I believe that we have been successful in doing so.

One of the main topics of discussion in our negotiations has been the issue of the EUR 1000 threshold, below which receiving banks in the EU would not be obliged to reject a transfer or to ask the sending bank to complete the information on the payer. The Commission is pleased that this option has finally not been retained. This idea has also been rejected by all Member States in the Council. Terrorists can be financed by a series of small payments below the threshold. I consider this a valid concern if we want to tackle terrorism effectively.

A solution has also been found with respect to the obligation of the receiving banks to stop dealings with foreign banks not sending the appropriate information, and on the obligation to send back low-value payments. I have noted Parliament's concerns on these points. The circumstances under which these obligations apply have been restricted considerably, making them a solution of last resort.

I am also happy to note that we have been successful in reaching agreement on technical issues, such as the use of systems with technical limitations by intermediaries receiving funds from outside the EU.

Now that an overall agreement on comitology has been reached between Parliament, the Council and the Commission, the adoption of this regulation is an excellent opportunity to put into practice that agreement. I am therefore appealing to the Members of this House not to insist on the inclusion of specific sunset clauses on the Commission's regulatory powers under this regulation.

All in all I think this proposal is ripe for adoption in a single reading and I hope it will receive support from all of you.

This regulation provides us with means to combat terrorist financing in a consistent manner throughout the European Union. I look forward to hearing your comments.

1-102

**Alexander Alvaro (ALDE), *Berichterstatter*.** – Herr Präsident! Ich habe einmal von dem Recht Gebrauch gemacht, mich ein wenig weiter nach vorne zu setzen, damit Sie nicht immer nach hinten hochschauen müssen, und es macht vielleicht die Debatten in diesem Parlament etwas lebhafter, wenn man sich etwas näher ist. Schließlich wollen wir ja auch erreichen, dass wir uns parlamentarisch vernünftig auseinandersetzen.

Ich glaube, dass ich auf das Technische nicht mehr sonderlich eingehen muss. Kommissar McCreevy hat sehr gut dargelegt, worum es im Wesentlichen geht. Er hat darauf hingewiesen, dass wir uns in einer internationalen Verpflichtung befinden, dass wir die Sonderempfehlung Nr. 7 der so genannten *Financial Action Task Force* erfüllen müssen. Er ist auf die technischen Details eingegangen, und insofern ist dies kaum etwas, worüber ich jetzt noch einmal sprechen muss.

Wir haben — da hat er völlig Recht — mit dem Ausschuss für Wirtschaft und Währung und zusammen mit Kommission und Rat einen ausgewogenen, vernünftigen Kompromiss erreicht, bei dem von meiner Warte aus und nach Meinung meines Ausschusses die Belange Datenschutz und Datensicherheit und auch die Belange des ECON-Ausschusses weitestgehend berücksichtigt worden sind. Wir sollten uns bei solchen Berichten, auch wenn sie von internationaler Ebene kommen, dennoch wesentlich öfter die Frage stellen: Bringt das tatsächlich etwas?

Ich war so frei, dieses Dokument — da es ja schon seit letztem Jahr auf dem Tisch liegt, d.h. schon ungefähr seit November 2005 bekannt ist — auf eine Reise nach Israel mitzunehmen, wo ich mit einem Experten an einer Universität gesprochen habe, dessen Fachgebiet die Bekämpfung von Finanzströmen zur Finanzierung des Terrorismus ist. Er war Agent und Leutnant der israelischen Armee und arbeitete für den Mossad. Er hat sich dieses Dokument angeschaut, und dessen Mehrwert war ihm, ehrlich gesagt, nicht so recht ersichtlich. Ich kann das auch verstehen.

Mein Hintergrund ist folgender: Ich komme aus einer Bank, ich habe ein Jura-Studium absolviert. Ich weiß, dass Finanzflüsse von Terroristen nicht so laufen, dass Terrorist A zur KBC-Bank geht, sein Geld einzahlt und hofft, dass in Damaskus jemand bei der dort ansässigen Bank das Geld abhebt. Es gibt völlig andere Möglichkeiten für Finanzströme von Terroristen. Wir machen vielleicht eine Lücke zu, und wir werden sicherlich irgendwelche kleinen Fische erwischen.

Das sicherlich. Aber es ist nicht das treffende, zwingende Instrument zur Bekämpfung des Terrorismus. Davon bin ich, ehrlich gesagt, überzeugt.

Wohlweislich halte ich es für richtig und vernünftig, dass man versucht, die Finanzströme von Terroristen einzuebnen und auszutrocknen. Das muss man auf jeden Fall erreichen. Vielleicht gäbe es auch andere Möglichkeiten. Nur würde ich nicht hier stehen, sondern wahrscheinlich einen Nobelpreis bekommen, wenn ich genau wüsste, wie man das machen soll. Insofern denke ich, dass wir hier zumindest einen guten Ansatz haben.

Nichtsdestotrotz, wir haben lange diskutiert. Wir haben mit vielen verschiedenen Institutionen über diesen Bericht gesprochen, unter anderem auch mit der EZB. Und es ist enorm enttäuschend, wenn wir mit der EZB sprechen, aber aus der Presse erfahren müssen, dass der EZB das System, für das wir hier eine Rechtsgrundlage schaffen, das durch die Medien gegangen ist, schon längst bekannt war, dass die EZB wusste, was *SWIFT* mit den Vereinigten Staaten macht. Ich versuche hier nicht, zwei Themen miteinander zu vermengen. Aber es liegt doch auf der Hand, dass das, was wir machen, eine Ex-Post-Legitimierung von etwas ist, das bereits stattgefunden hat, und dass wir dafür im Nachhinein ein System schaffen und es auf eine rechtliche Grundlage stellen.

Es wäre sehr hilfreich gewesen — das muss ich nicht an die Kommission richten, weil es nicht ihr Fehler ist —, wenn eine Institution wie die EZB gesagt hätte: Wir wissen, dass solche Dinge passieren, und wir möchten mit euch zusammenarbeiten, um eine vernünftige Rechtsgrundlage zu entwickeln, um auch rechtliche Bestimmungen zu ermöglichen, die die Grundrechte unserer Bevölkerung schützen, gerade im Verhältnis zu den Vereinigten Staaten.

Natürlich sind die USA ein transatlantischer Partner. Das möchte ich speziell als Deutscher niemals in Frage stellen! Aber wir fangen an, uns Gedanken zu machen. Es ist nicht nur, dass hier jüngst die Ereignisse im Zusammenhang mit *SWIFT* bekannt wurden. Da war auch die Frage der Fluggastdatenspeicherung, wir haben Geheimgefängnisse vermutet, es gab Geheimflüge, wir hatten die Diskussion zur Vorratsdatenspeicherung. Das alles nimmt immer größere Ausmaße an.

Genau deswegen hätte ich persönlich — unabhängig davon, ob es sich um eine internationale Regelung handelt oder nicht — auch eine *sunset clause* aufgenommen, damit wir nach fünf Jahren überprüfen, ob das Ganze etwas bewirkt hat, ob es sinnvoll war oder ob wir nur unnötige Gesetzgebung in die Welt gesetzt haben. Denn das kann nicht unsere Aufgabe als Parlament sein.

Wenn ich einen Maler nach Hause bestelle, dann will ich, dass er die Wand einmal vernünftig streicht, und nicht, dass er dreimal kommt, um immer wieder nachzubessern. Genau so erwarten das unsere Bürger auch von unserer Gesetzgebung. Insofern würde ich mir wünschen — ich weiß, es gab ein Abkommen zur Komitologie —, dass die *sunset clause* weiterhin Bestand hat, damit wir als Parlament in der Verpflichtung sind zu überprüfen, was wir eigentlich tun. Nichtsdestotrotz, ich werde mit den Kollegen der EPP und der PSE darüber beraten, wie wir insgesamt das Thema *SWIFT* im Zusammenhang mit *transfer funds* angehen.

Alles in allem danke ich aber der Kommission für die vertrauensvolle Zusammenarbeit und würde sie bitten, vielleicht auch von ihrer Seite ein wenig auf die Europäische Zentralbank einzuwirken, damit sie die gleiche vertrauensvolle Zusammenarbeit leistet, wie das die Kommission getan hat.

1-103

**PRESIDÊNCIA: MANUEL ANTÓNIO DOS SANTOS**  
*Vice-Presidente*

1-104

**Udo Bullmann (PSE)**, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Wirtschaft und Währung*. – Herr Präsident, meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Die Bedenken, die der Berichterstatter Alvaro angesprochen hat, waren Bedenken, wie sie in beiden befassten Ausschüssen vorgetragen und ausführlich diskutiert wurden.

Es handelt sich hier nur um ein kleines Stück Gesetzgebung, nämlich die Umsetzung der Sonderempfehlung Nr. 7, also um die Frage, welche Informationen Geldtransfers begleiten sollen. Und gerade weil es ein kleines Stück Gesetzgebung ist, das aber hochpolitisch ist und tief in private und geschäftliche Bezüge eingreifen kann, hat sich dieses Parlament — und das ist vernünftig und richtig so — in hoher Seriosität die Frage gestellt: Was ist regelungsbedürftig, was ist regelungswürdig und was sind angemessene Antworten? Es hat uns nicht genügt, zu sagen, es gibt eine internationale Vereinbarung. Es hat uns nicht genügt, zu sagen, es gibt schon eine Vorverständigung von Kommission und Rat. Beide Ausschüsse haben das Ihre getan, um vernünftige Antworten zu finden.

Das gilt für die Frage der eingehenden Schwellenwerte, wo es weiterhin möglich ist, Nachvollziehbarkeit herzustellen, gleichzeitig aber bei der Frage der möglichen internationalen Schwellenwerte Überreaktionen rechtlicher Art gegen die beteiligten Geldinstitute zu vermeiden.

Das gilt auch für die Frage der anonymen Spenden, wie sie in manchen Ländern, etwa dem Land der ausgehenden Ratspräsidentschaft Österreich, praktiziert werden. Sie sollen nicht unterbunden werden, wenn ein Land auf diese Option zurückgreifen will. Es wird jedoch ein Schwellenwert von 500 Euro festgelegt und sie werden nur dann getätigt werden können, wenn sie an absolut vertrauenswürdige Organisationen fließen.

Das gilt ferner für die bankentechnische Frage der zwischengeschalteten Banken im Transferverkehr. Auch hier haben wir vernünftige Lösungen gefunden. Dort, wo vollständige Informationen aus technischen Gründen in manchen Mitgliedstaaten nicht übermittelt werden können, wird es weiterhin möglich sein, im Verein und mit Zustimmung der endbeziehenden Bank auch die vermittelnden Banken in die Verantwortung zu nehmen.

Das gilt nicht zuletzt auch für die Frage der ausgehenden Zahlungen aus der Europäischen Union. Wir haben nicht den Fehler gemacht, zu stark zu bürokratisieren, zu viele Auflagen zu setzen, sondern wir haben im Gegenteil bewusst unterschieden: Wo handelt es sich um terrorismusgefährdete Zahlungen und wo handelt es sich möglicherweise einfach um Zahlungen von Arbeitsmigranten, die mit Terrorismus nicht das Geringste zu tun haben? Diese Unterscheidung war wichtig, weil wir die Kommission in ihrem Bestreben unterstützen, auch die Zahlungsdienstleister, die eher informellen Charakter haben, die sich in Grauzonen bewegen, zu lizenzieren und ans Tageslicht zu bekommen, damit wir möglichst viel wissen und möglichst wenig Bürokratie oder Einschränkung der bürgerlichen Freiheiten an der falschen Stelle vornehmen.

Ich bedanke mich im Namen des Wirtschaftsausschusses beim Berichterstatter wie auch bei den Schattenberichterstatterinnen und Schattenberichterstattern der Fraktionen für die ausgezeichnete Zusammenarbeit. Die ausstehenden Probleme sind aus meiner Sicht bis zur Abstimmung am Donnerstag lösbar, weil sich der Bereich der Komitologie, der hier noch mit dem Rat streitig war, in der Tat nur auf einen ganz schmalen Ausschnitt bezieht, nämlich auf die Frage eines einmaligen Ausschusses, zu dem assoziierte Gebiete mit zugelassen werden müssen. Es geht nicht um die sensible Frage der Schwellenwerte, es geht nicht um sensible politische Regelungen.

Lassen Sie mich noch eines sagen: Wir machen hier Gesetzgebung auf rechtsstaatlicher Grundlage, nicht irgendwo in Hinterzimmern, wo niemand mehr Geheimprogramme kontrollieren kann. Wir machen hier Gesetzgebung, die transparent und für Bürgerinnen und Bürger klar ist, auf die man sich verlassen kann — nicht einseitige Erklärungen von einzelnen Staaten auf dieser Welt, die private Unternehmen — und seien es internationale Organisationen mit genossenschaftlichem Eigentumsrecht — zu Dingen verleiten wollen, die vielleicht nach nationalem Recht möglich sind oder auch nicht. Wir stellen die gleichen Fragen wie die belgische Regierung, und wir werden sie unterstützen, Antworten auf diese Fragen zu finden, weil sie notwendig sind.

Genau deswegen sollten wir weiter fortfahren, rechtsstaatliche Gesetze und Grundlagen für internationale Vereinbarungen zu schaffen, und hier nicht dem Wildwuchs das Feld überlassen. Wir werden zusammen mit dem Berichterstatter angemessene Formen dafür finden.

1-105

**Mihael Brejc**, *v imenu skupine PPE-DE*. – Spoštovani gospod predsednik, ta uredba sodi v sklop prizadevanj evropskih institucij za izboljšanje naše učinkovitosti v boju proti terorizmu in pranju denarja. Analiza terorističnih napadov v Evropi je pokazala, da teroristične skupine za svojo dejavnost zbirajo denar na različne načine. Eden takih so tudi nakazila izven in znotraj Evropske unije in so seveda različne višine.

S to uredbo bodo denarni transferji poslej bolj nadzorovani in banke bodo morale zagotoviti, da bodo za vsak prenos sredstev predpisane višine na voljo vsi podatki o plačniku. Tudi če se bo zaradi tega obseg dela v bankah nekoliko povečal, ta uredba ne sme zmanjšati učinkovitosti plačilnega prometa.

Čeprav je na začetku kazalo, da gre za eno od mnogih uredb - naj mimogrede povem, da je uredb te vrste, namenjenih boju proti terorizmu, okrog 60 - se pravi, čeprav je to ena izmed mnogih uredb, za katero smo na začetku mislili, da jo bomo hitro zaključili, se to ni zgodilo. Nastala je vrsta predlogov sprememb, največkrat pa smo se pogovarjali o tem, kolikšna naj bo višina sredstev, katerih prenos bi nadzirali.

Po daljšem usklajevanju s poročevalcem, Komisijo in Svetom je na koncu nastalo 15 sporazumnih predlogov sprememb, ki jih v Evropski ljudski stranki - Evropskih demokratih podpiramo. Tako seveda podpiramo tudi predloge sprememb, ki se nanašajo na klavzulo o pregledu, tako imenovani "review clause", in na določitev praga pri nakazilih.

Ob zaključku pogajanj se je pojavilo tudi vprašanje pridobivanja podatkov s strani ameriške obveščevalne agencije CIA, ki naj bi preko SWIFT kode pridobivala podatke o bančnih transferih in seveda kakšne posledice bi to lahko imelo za varstvo podatkov. V evropski ljudski stranki menimo, da to vprašanje ni predmet te uredbe, zato razprave v kontekstu tega poročila ne podpiramo.



In čeprav je po letu 2001 nastalo veliko število uredb, direktiv in tako naprej, ki se nanašajo na boj proti terorizmu, v naši politični skupini menimo, da bo ta uredba prispevala svoje k lažjemu prepoznavanju finančnih ...(*predsedujoči je prekinil govornika*).

1-106

**Andrzej Jan Szejna**, w imieniu grupy PSE. – Panie Przewodniczący! Państwa członkowskie Unii Europejskiej zobowiązały się do transpozycji zalecenia specjalnego siódmej grupy FAFT o przekazach pieniężnych na szczeblu europejskim w celu skutecznego przeciwdziałania finansowaniu terroryzmu. Dlatego też w celu zapewnienia przepływu informacji o zleceniodawcy na każdym etapie procesu realizacji płatności, należy wprowadzić system zobowiązujący dostawców usług płatniczych do umieszczania na przekazach pieniężnych dokładnych i konkretnych informacji o zleceniodawcy.

Należy zwalczać terroryzm i przyjąć środki uniemożliwiające jego finansowanie. Istotne jest jednak również by organy odpowiedzialne za walkę z praniem pieniędzy lub finansowaniem terroryzmu działały zgodnie z przepisami krajowego prawa karnego i prawami podstawowymi. Proponowany przez Komisję pięcioletni okres przechowywania informacji zasługuje na poparcie. Natomiast, odnośnie do stosowalności rozporządzenia należy zagwarantować pewne wyjątki, jakie proponuje sprawozdawca i wprowadzić szereg uściśleń i uzupełnień w odniesieniu do używanych definicji.

Korzystanie z przekazywanych i przechowywanych informacji należy koniecznie ograniczyć do określonych zakresów stosowania, tak aby uniemożliwić ogólne przyzwolenie na przechowywanie informacji o obywatelach i zminimalizować ingerencję w prawa podstawowe na mocy tego rozporządzenia. Należy również nie dopuścić do stosowania uprawnień wykonawczych, uprawnień do wprowadzania zmian oraz procedury komitologii.

Zmiana przepisów prawnych, które miały zastosowanie w procedurze współdecyzji, powinna również nastąpić w ramach procedury współdecyzji. Państwa członkowskie powinny zadbać o stworzenie w swoich krajach list organizacji, do których ma zastosowanie niniejsze rozporządzenie, a także o ich uaktualnienie i udostępnienie każdorazowo zainteresowanemu państwu członkowskiemu. Ponadto należy wprowadzić po trzech latach od wejścia w życie niniejszego rozporządzenia klauzulę rewizyjną odnoszącą się do przekazów pieniężnych i płatności mobilnych oraz tak zwaną klauzulę automatycznie wygasającą po pięciu latach od wejścia w życie rozporządzenia.

Na zakończenie chciałbym pogratulować panu sprawozdawcy znakomitego sprawozdania w bardzo trudnej i ważnej dla Unii Europejskiej kwestii.

1-107

**Sophia in 't Veld**, namens de ALDE-Fractie. – Voorzitter, ik ben zowel lid van de Commissie economische zaken als van de Commissie burgerlijke vrijheden en ik moet zeggen dat ik, met beide petten op, me grote zorgen begin te maken. Vanuit de hoek van de burgerlijke vrijheden vraag ik me af waar het naartoe gaat als we bezig zijn met een soort permanente en algehele bewaking van alle burgers. Daarmee gaat het hele principe van *presumption of innocence* gewoon het raam uit!

Als lid van de Commissie economische zaken maak ik me zorgen over de lasten voor het bedrijfsleven. Ik vind het eigenlijk opmerkelijk dat de commissaris voor de interne markt hier een introductie geeft die alleen maar gaat over terrorismebestrijding, want eigenlijk zouden we het hier ook moeten hebben over het bedrijfsleven.

Want bedrijven, commerciële bedrijven die gewoon hun commerciële activiteiten uitvoeren, worden steeds vaker belast met de verzameling van gegevens voor politie- en justitiedoeleinden. Ik wijs als voorbeeld ook naar de richtlijn gegevensopslag en de *passenger name records*. De effectiviteit van al die maatregelen is twijfelachtig. We schijnen een soort blind geloof te hebben in de technologie en als we maar zoveel mogelijk data verzamelen van burgers dan vissen we er vroeg of laat wel een terrorist uit. In een recent rapport in de Verenigde Staten wordt evenwel toch sterk gesuggereerd dat terroristen echt geen gebruik maken van reguliere overschrijvingen om hun misdadige fondsen bijeen te brengen, maar daar allerlei andere kanalen voor hebben. Als wij dit soort maatregelen aannemen, dan vraag ik me eerlijk gezegd af of we die geldstromen alsnog ondergronds drijven.

Ik hoop dat we in elk geval het voorstel iets werkbaarder hebben gemaakt voor de bedrijven die ermee moeten werken. Ik ben bijvoorbeeld blij dat de clausules over de drempels van 1000 euro en 1000 dollar erin staan. Ik vraag me af of de drempel van 150 euro voor donaties aan liefdadigheidsorganisaties toch niet wat aan de lage kant is. En ik zou ook in deze context nog eens het belang willen benadrukken van wat we *purpose limitation* noemen, namelijk dat die data echt alleen maar gebruikt worden waarvoor ze ingezameld worden.

Tot slot sluit ik me aan bij diegenen die al in sterke bewoordingen hun zorgen hebben geuit over het recent opgedoken Swift-schandaal en ik denk dat het echt tijd is voor een veel fundamentele debat over hoe wij hier in Europa terrorisme effectief willen bestrijden zonder de grondrechten aan te tasten.

1-108

**Hubert Pirker (PPE-DE).** – Herr Präsident, Herr Kommissar, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Wie Sie alle wissen, hat die Europäische Union bereits eine Fülle von Maßnahmen zum Kampf gegen den Terror ergriffen. Aber eine der effektivsten Maßnahmen ist noch zu verbessern, und zwar jene, die jetzt zum Kappen der Finanzströme gesetzt werden soll.

Wir müssen im Kampf gegen den Terror die zuständigen Behörden nicht nur bei der Bekämpfung der Geldwäsche unterstützen, sondern darüber hinausgehend auch Maßnahmen setzen, damit die Überwachung des elektronischen Zahlungsverkehrs, insofern er der Finanzierung von Terror dient, verbessert wird. Aus diesem Grund muss der elektronische Zahlungsverkehr für die zuständigen Behörden lückenlos nachvollziehbar sein. Wir brauchen aber eine praxisgerechte Lösung, das heißt, eine Lösung, die auf der einen Seite den Behörden hilft, auf der anderen Seite jedoch die Zahlungsdienstleister nicht überfordert. Mit den vorliegenden Vorschlägen haben wir ein vernünftiges Gleichgewicht gefunden.

Ein Problem stellten die Spenden dar. Hier ist auch mein Land Österreich angesprochen worden. Wir wissen, dass Spenden zur Terrorfinanzierung missbraucht werden. Wir dürfen aber umgekehrt nicht verhindern, dass für karitative Organisationen oder zu wissenschaftlichen Zwecken Spenden eingehen. Daher bin ich dafür, dass man diese praktikablen Vorschläge für nicht gewinnorientierte Organisationen sowie für wissenschaftlich tätige Organisationen umsetzt.

Ich begrüße auch die praktikable Lösung im Zusammenhang mit den eingezogenen Schwellen. Auch dies ist ein Fortschritt, der in den Verhandlungen erzielt wurde. Insgesamt bin ich davon überzeugt, dass wir ein kleines, aber wichtiges zusätzliches Instrument in die Hand bekommen, um die Finanzierung von terroristischen Aktivitäten zu stoppen und die Sicherheitsstandards in der Europäischen Union weiter zu erhöhen.

1-109

**Wiesław Stefan Kuc (PSE).** – Panie Przewodniczący! Proponowane rozporządzenie jest następnym z serii godzących, to znaczy ograniczających prawa podstawowe. Poprzednie dotyczyły ewidencji ludności, wprowadzenia chipów itd., jest to działanie mające na celu ograniczenie swobody finansowej. To kontynuacja początków działań z 1978 roku, które podjął OLAF (wtedy nazywał się UKLAF) w sprawie oszustw podatkowych popełnianych na szeroką skalę, na szkodę finansów wspólnotowych, jako proceder, który można przypisać przestępczości zorganizowanej.

W jaki sposób proponowana regulacja ma zapobiec praniu pieniędzy i finansowaniu terroryzmu? Przez kontrolę miliardów operacji naszych obywateli i przechowywanie ich przez pięć lat? Na pewno nie! Dobrze, że zarówno pan sprawozdawca, jak i opiniodawcy - Komisja Gospodarcza i Monetarna, Europejski Komitet Ekonomiczno - Społeczny, Europejski Bank Centralny pokazują ogromne wady proponowanego rozporządzenia. Konkludując przeczytajmy go jeszcze raz i nie twórzmy rozporządzenia dla służb finansowych i tajnych. Obyśmy w przyszłości wszyscy nie byli ich współpracownikami czy ofiarami, tak jak to się dzieje teraz w Polsce.

1-110

**Charlie McCreevy, Member of the Commission.** – Mr President, for the record I wish to confirm that the Commission accepts all amendments that reflect the agreement allowing the adoption of this proposal in a single reading. I have arranged for a list of the Commission's position on all amendments to be handed to the secretariat for inclusion in the record<sup>1</sup>.

Some Members raised subjects this evening that are reflected in amendments that the Commission is not in a position to accept and these relate to the following. A threshold of 1000 euros or dollars for incoming transfers would deprive authorities in charge of fighting money laundering and terrorist financing of an effective means to do their job. Below the threshold, information on the payers would not have to be collected or recorded. The risk is that these funds could be used for financing new terrorist attacks.

Terrorist acts can be organised with little money. It has been estimated that the cost of the Madrid attacks only amounted to about EUR 8000 and any threshold for incoming transfers can easily be abused by dividing the amount to be transferred into several payments below the threshold.

The general sunset clause that would limit the applicability of this regulation in time: this was not accepted by the Council either. Such a clause could be useful in certain cases in the context of better regulation, but the Commission does not see added value in including this general clause in this regulation. Inserting this clause would mean that users and providers of payment services would be deprived of the necessary legal certainty.

A comprehensive review clause is no doubt better suited for this regulation. If it turns out in the light of the review that changes are needed, the Commission will set them in motion and I therefore appeal to the House to accept this sensible solution.

<sup>1</sup> Commission's position on amendments by Parliament: see Annex.

The comitology procedure under the provisions of this regulation covers a special procedure of authorisation by the Commission for Member States to conclude bilateral agreements with territories or countries outside the Community. Member States authorised to include such agreements will benefit from derogations from the obligations under the regulation. Such waivers will allow Member States to treat transfers of funds between that country or territory and the Member State concerned as transfers of funds within the Member State.

Amendment 103 limits in time, until 1 April 2008, the possibility for the Commission to grant such authorisations. Imposing such a sunset clause is clearly not in line with the recent agreement on the revised comitology procedure. As part of this deal both the Council and Parliament agreed not to limit in time the powers granted to the Commission. For the same reasons, Amendments 20, 22 and 24 are not acceptable either.

Some of you have raised the SWIFT crisis widely reported in the media during the last few weeks. You are aware that the issue is on Parliament's agenda later this week and my colleague Mr Frattini will make a declaration on behalf of the Commission. We will make sure that we have all the facts of this case before taking any decision on further action.

As far as this regulation is concerned, the Commission considers that it contains the appropriate standards on data protection and access by the competent authorities to such data. Your rapporteur had the foresight to submit the proposal to the European Data Protection Supervisor, who gave a positive assessment. No problems were detected on data protection issues.

Let me stress once more that non-compliance by 1 January 2007 with the agreed international standards to ensure an effective fight against the financing of terrorism will not only send a negative message to the financial community on Europe's commitment to fight terrorism. Non-compliance would also have significant economic consequences due to disruption of money flows from and to the European Union.

The Commission has been ready to take the concerns on board. The compromise found is a good one. It will make Europe a safer place and show that Europe lives up to its responsibilities in the world. I count on your support in bringing this dossier to a successful conclusion now at first reading, thus avoiding lengthy discussions and probably less satisfactory results at second reading.

1-111

**Presidente.** – O debate está encerrado.

A votação terá lugar na quinta-feira, às 12 horas.

1-112

#### Annex – Position of the Commission

*Alvaro report (A6-0196/2006)*

The Commission can accept the following amendments in full: 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 12, 13, 15, 16, 17, 25, 27, 30, 31, 32, 33, 35, 37, 39, 41, 43, 45, 47, 48, 50, 53, 55, 56, 58, 60, 62, 64, 66, 69, 71, 73, 75, 77, 80, 86, 90, 91, 94, 96, 98, 99, 101, 106, 108, 110, 112, 114, 115, 117, 119, 121, as well as amendments 126 to 140, both inclusive.

The Commission is not in a position to accept any of the other amendments.

1-113

### 17 - Evolução recente e perspectivas do direito das sociedades

1-114

**Presidente.** – Segue-se o relatório do Deputado Andrzej Jan Szejna, em nome da Comissão dos Assuntos Jurídicos, sobre a evolução recente e perspectivas do direito das sociedades [2006/2051(INI)] (A6-0229/2006).

1-115

**Andrzej Jan Szejna (PSE), sprawozdawca.** – Panie Przewodniczący! Niniejsze sprawozdanie z własnej inicjatywy, dotyczące ostatnich działań oraz perspektyw w odniesieniu do prawa spółek ma na celu z jednej strony zareagowanie na powyższe kroki Komisji, a z drugiej opracowanie strategicznych planów Parlamentu w zakresie dalszych działań w dziedzinie prawa spółek. Poczyniono znaczne postępy we wdrażaniu planu działania z roku 2003. Konieczne są jednak dalsze działania ukierunkowane na: osiągnięcie celów wyznaczonych w zmienionej strategii lizbońskiej, zaangażowanie w sprawy zwiększania wzrostu i zatrudnienia, wzmocnienie i podnoszenie konkurencyjności w przemyśle oraz polepszenie otoczenia przedsiębiorczości, jak również zaangażowanie we wspieranie projektu "Europy socjalnej".

Parlament Europejski wzywa Komisję do zagwarantowania, że kroki podjęte w celu modernizacji obszaru prawa spółek i ładu korporacyjnego są i będą spójne z przepisami w powiązanych sektorach, i podkreśla znaczenie, jakie ma

uwzględnienie orzecznictwa Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich dotyczącego zasady swobody przedsiębiorczości.

Parlament wzywa Komisję, aby podejmując decyzję w sprawie dalszych środków zmierzających do rozwoju prawa spółek, uwzględniła europejski model społeczny, w tym szczególnie udział pracowników. Lepsza regulacja i uproszczenie są bardzo istotne dla zwiększenia spójności i jasności prawodawstwa wspólnotowego, szczególnie w zakresie prawa spółek – nie powinno to jednak pozostawać jedynym celem. W pierwszej kolejności należy określić obszary, w których dalsze inicjatywy na poziomie Unii Europejskiej są niezbędne do osiągnięcia w/w celów. Należy zbadać, czy istnieje konieczność całościowej konsolidacji prawa spółek w pojedynczym akcie prawnym, czy też w pierwszym etapie konsolidacja powinna objąć tylko niektóre jego obszary.

Wycofanie przez Komisję projektów w dziedzinach, w których Komisja powinna już dostrzec zainteresowanie ze strony zaangażowanych spółek, nie może być uzasadnione potrzebą lepszej regulacji. Parlament Europejski powinien być stale zaangażowany w proces opracowania, definiowania i przyjmowania środków służących uproszczeniu. Europejskie ramy ładu korporacyjnego powinny tworzyć właściwe warunki instytucjonalne do wspierania długofalowej zyskowności przedsiębiorstw i perspektyw zatrudnienia, określać mechanizmy zapobiegające złemu zarządzaniu oraz gwarantować przejrzystość, odpowiedzialność w zakresie inwestycji i dochodów. Nie należy również zapominać, że pracownicy stanowią swoisty ludzki kapitał przedsiębiorstwa, co więcej pracownicy stanowią nie tylko stronę umowy o pracę, ale są jednocześnie inwestorami i obywatelami Unii Europejskiej. Pracowników należy postrzegać podobnie jak udziałowców, jako osoby zaangażowane w przedsiębiorstwo w tym sensie, że ponoszą ryzyko związane z decyzjami dotyczącymi spółki.

Parlament Europejski wzywa również Komisję do brania pod uwagę w większym zakresie potrzeb małych i średnich przedsiębiorstw w przyszłych projektach legislacyjnych lub w przyszłych rewizjach istniejącego prawodawstwa, przypominając, że są one twórcami miejsc pracy oraz siłą napędową wzrostu gospodarczego.

W zakresie prawa spółek Parlament Europejski przyjmuje z zadowoleniem wniosek Komisji dotyczący dyrektywy Parlamentu i Rady w sprawie wykonywania praw głosu przez akcjonariuszy spółek posiadających siedzibę statutową w państwie członkowskim i których akcje zostały dopuszczone do obrotu na rynku regulowanym. Parlament Europejski przyjmuje z zadowoleniem także porozumienia osiągnięte w sprawie takich wniosków jak: wniosek w sprawie dyrektywy Parlamentu i Rady zmieniającej dyrektywę w sprawie tworzenia spółek akcyjnych i utrzymywania oraz zmiany wysokości kapitału, i wniosek w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę w sprawie rocznych sprawozdań finansowych niektórych rodzajów spółek oraz konsolidowanych sprawozdań finansowych.

Parlament powinien stale uczestniczyć w debacie na temat dalszych priorytetów w prawie spółek i łaździe korporacyjnym, oznacza to m.in., że Parlament będzie regularnie informowany o dyskusjach w grupach ekspertów. Najistotniejsze oczekiwania Parlamentu Europejskiego wobec Komisji w zakresie prawa spółek to: po pierwsze, aby Komisja dała firmom gwarancje wyboru między różnymi systemami zarządu, w tym między systemem monoistycznym i dualistycznym bez potrzeby przyjmowania przepisów definiujących uprawnienia i zobowiązania organów zarządzających spółkami; po drugie, aby przeanalizowała możliwości zmiany zasad w statucie spółki europejskiej dotyczących tworzenia takich spółek celem ich uproszczenia i przystosowania do wymagań rynkowych oraz po trzecie, aby przedstawiła wniosek w sprawie prywatnej spółki europejskiej dla zaspokojenia potrzeb małych i średnich przedsiębiorstw.

Parlament Europejski zdecydowanie potępia fakt, że Komisja podjęła już decyzję dotyczącą wycofania dwóch wniosków: wniosku dotyczącego rozporządzenia w sprawie statutu europejskiego zjednoczenia przedsiębiorstw oraz wniosku dotyczącego rozporządzenia w sprawie statutu europejskiej spółki wzajemnej, a także dwóch wniosków dotyczących dyrektyw uzupełniających te statuty w odniesieniu do uczestnictwa pracowników. Zauważamy jednak, że w planie działania Komisji w 2003 roku Komisja ogłosiła zamiar aktywnego poparcia procesu legislacyjnego podjętego w związku z tymi statutami.

Wzywamy Komisję do przedstawienia nowych projektów w sprawie statutu europejskich spółek wzajemnych oraz w sprawie statutu europejskich stowarzyszeń. Parlament Europejski wzywa również Komisję do przedstawienia w niedalekiej przyszłości wniosku dotyczącego 14. dyrektywy w sprawie przenoszenia za granicę zarejestrowanej siedziby spółki z ograniczoną odpowiedzialnością. Parlament Europejski oczekuje, że Komisja – jeżeli to właściwe – wnieśli projekt legislacyjny odnośnie do zasady "jedna akcja, jeden głos" jedynie po wynikach rewizji dyrektywy Parlamentu i Rady w sprawie ofert przejęcia.

Na zakończenie chciałbym podziękować sprawozdawcy – panu Klausowi Lehne, którego cenne uwagi wpłynęły na wartość tego sprawozdania.

our consultation on future priorities for the Action Plan on Company Law and Corporate Governance. Our detailed report on that consultation will be available on the Internet shortly.

Let me thank Mr Szejna and his colleagues in the Committee on Legal Affairs and Mr Lehne and colleagues in the Committee on Economic and Monetary Affairs for the efforts they have put into this piece of work.

Our consultation has been successful. We received more than 250 replies and around 300 people actively participated in our public hearing on 3 May. The views expressed in the replies to the public consultation were confirmed at the hearing.

What are the main lessons of the consultation? Firstly, there was overwhelming support among stakeholders for the application of the 'Better Regulation' principles. Respondents praised the consultation exercise. They supported the commitment to the strict application of the subsidiarity and proportionality principles. They also welcomed the Commission's commitment to undertake systematic regulatory impact assessments before any potential legislative initiative. A majority of respondents supported the objective of simplification. However, most stakeholders considered a recasting exercise inappropriate. Stakeholders do not want us to take the risk of opening a Pandora's box. A codification or consolidation exercise would seem to be the most appropriate.

Secondly, as regards the continued relevance of the Action Plan, and in particular the measures proposed, respondents generally supported the work done since 2003. However, opinions were split on the details of the measures proposed for the medium and long term. A number of respondents expressed 'regulatory fatigue'.

However the general opinion was that work should continue on enabling legislation that would enhance the mobility of companies in the European Union or facilitate company restructuring. The vast majority of respondents called for the adoption of a Fourteenth Company Law Directive on the transfer of registered offices. A large number of respondents also called on the Commission to table a proposal for a European Private Company Statute. In addition, a large number of stakeholders wanted to see more focus on small firms.

Thirdly, when it came to the detail of the measures proposed in the Action Plan in the field of corporate governance, views were split. There was general support for exploring certain issues at EU level, for example the issue of 'one share, one vote', at least by carrying out a fact-finding study, or the rights of shareholders. Views were more qualified on the disclosure of institutional investors' voting policies. There was clear opposition to the adoption of an EU wrongful trading rule, as well as to potential harmonisation of the legislation on directors' disqualification.

Parliament's report provides the Commission with very useful input for the development of a strategic perspective for further action. You underscore the trends observed during the consultation exercise on the need to have more regard to the needs of small firms, the call for a Fourteenth Company Law Directive on the transfer of registered offices and the opposition to the adoption of a European initiative in the field of wrongful trading rules.

It is too early at this stage for us to respond in detail to all the issues raised in this exercise. I have heard the views expressed. On the basis of the outcome of the consultation and of the report discussed today, we intend soon to publish a statement in which we will indicate our priorities for the near future.

Our views are mostly convergent. I welcome that. The Commission and Parliament must work hand in hand if we want to develop a regulatory framework that makes a difference in strengthening the competitiveness of the European economy.

1-117

**Klaus-Heiner Lehne (PPE-DE)**, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Wirtschaft und Währung*. – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren! Zunächst möchte ich mich insbesondere ganz herzlich bei dem Berichtersteller im federführenden Ausschuss, Herrn Szejna, für die gute Zusammenarbeit bedanken. Dies ist ein ausgesprochen wichtiger Bericht, weil mit ihm aus der Sicht des Parlaments deutlich gemacht wird, welche Prioritäten wir bei der Umsetzung der Restbestände aus dem alten Aktionsplan Gesellschaftsrecht in dieser Legislaturperiode noch setzen wollen und wie weit wir die Kommission auffordern wollen, noch in dieser Legislaturperiode konkrete Vorschläge zu unterbreiten.

Es war in der politischen Debatte für mich nicht überraschend, dass es zwischen den Fraktionen — nicht nur den großen, sondern auch den kleineren Fraktionen — hinsichtlich der Inhalte eine sehr breite Übereinstimmung gegeben hat, so dass die Berichte sowohl im Ausschuss für Wirtschaft und Währung als auch später im Rechtsausschuss mit großen Mehrheiten verabschiedet worden sind. Das ist aus Sicht meiner Fraktion auch der entscheidende Grund, warum wir alle Änderungsanträge, die jetzt noch für das Plenum eingebracht worden sind, ablehnen werden. Der Bericht ist gut, so wie er ist, und sollte nicht durch Änderungsanträge, die möglicherweise auch Kompromisse in Frage stellen, verwässert werden. Deshalb werden wir als EVP-ED-Fraktion die jetzt gestellten Änderungsanträge nicht unterstützen können.

Gestatten Sie mir noch eine Anmerkung zum Thema *one share one vote*. Zu diesem Punkt hat es in der Debatte im Wirtschaftsausschuss, aber auch im Rechtsausschuss Unterschiede gegeben — für mich nicht überraschend. Wir haben, als wir damals die Übernahmerichtlinie verhandelt haben, diese Unterschiede schon einmal festgestellt. Aber selbst da ist es uns gelungen, einen vernünftigen Konsens zu finden. Der Konsens ist ganz einfach: Man soll erst einmal die Studien abwarten, die jetzt in Auftrag gegeben worden sind, und man soll die Evaluierung der Übernahmerichtlinie im Jahre 2012/2013 abwarten. Dann kann man Ende der nächsten Legislaturperiode entscheiden, ob weitere Vorschläge gemacht werden müssen. Das ist ein gutes Beispiel für einen guten Kompromiss.

Zum Schluss möchte ich mich noch einmal bei allen Beteiligten bedanken. Dies ist ein guter Bericht, der eine große Mehrheit in diesem Haus verdient hat.

1-118

**Andreas Schwab**, *im Namen der PPE-DE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine sehr verehrten Damen und Herren! Auch ich möchte mich dem Dank, den der Kollege Lehne dem Berichterstatter ausgesprochen hat, anschließen.

Der Bericht, der ja in die Reihe der verschiedenen Berichte zum Gesellschaftsrecht, die in diesem Hause schon beschlossen wurden, nicht richtig hineinpasst, zumal er als Initiativbericht eine gewisse Sonderstellung genießt, füllt eine echte Lücke, die die Kommission in den kommenden Jahren mit eigenen Aktionen füllen sollte. Herr Kommissar, wir sind außerordentlich gespannt auf Ihre Erklärung über die nächsten Schritte im Bereich des Gesellschaftsrechts. Denn das europäische Gesellschaftsrecht ist, wie wir alle wissen, ein wichtiger Teil des europäischen Binnenmarktes und ein wichtiges Instrument zur weiteren Integration gerade auch kleiner und mittlerer Unternehmen.

Insofern ist die Politik die wir hier betreiben, eine Politik, die auch direkt Arbeitsplätze schafft. Besonders viele Arbeitsplätze können nur dann geschaffen werden, wenn kleine und mittlere Unternehmen besonders gefördert werden. Und kleine und mittlere Unternehmen können besonders von dieser Form des Gesellschaftsrechts profitieren, weil die Beratungskosten für sie geringer werden und weil eine einheitliche Rechtsform Gründungen erleichtern würde, was wir auch — wie Sie gesagt haben — grenzüberschreitend durch die Verbesserung der Mobilität fördern wollen.

Deswegen halte ich es für richtig, wenn die Kommission Initiativen ergreift, um die Schaffung von europäischen Privatgesellschaften in Zukunft zu vereinfachen. Es besteht ja schon das Vorhaben des Kollegen Lehne, die Aktivitäten der Kommission seitens des Parlaments mit Hilfe eines legislativen Entschließungsantrags voranzubringen.

Ich begrüße auch, dass der Vorschlag, eine europäische Privatgesellschaft einzuführen, der bereits im Aktionsplan von 2003 enthalten war, und jetzt wieder aufgenommen werden soll. Die in diesem Bericht enthaltenen Änderungsanträge, welche insbesondere die Rechnungslegungsstandards betreffen, halte ich für außerordentlich wichtig, und ich bitte Sie, Herr Kommissar, diese Änderungsanträge auch entsprechend zu berücksichtigen.

1-119

**Pervenche Berès**, *au nom du groupe PSE*. – Monsieur le Président, je tiens tout d'abord à remercier et féliciter le rapporteur du Parlement.

Monsieur le Commissaire, dans ce domaine, au fond, vous êtes dans une situation assez paradoxale. Depuis mai 2003, vous disposez d'un plan d'action qui vous mettrait en situation d'influencer cette discussion qui a lieu dans tous les États membres. Mais en réalité, le rythme de production de la Commission est tel que, pendant ce temps-là, chaque État membre se prépare pour la négociation européenne. Or, plutôt que d'initier un processus européen sur des sujets qui sont des sujets neufs, vous laissez aux États membres le temps d'adopter leur propres propositions, ce qui rend ensuite l'élaboration de la gouvernance européenne plus compliquée. D'autant plus qu'il s'agit d'un sujet sur lequel la dimension transatlantique des enjeux ne doit pas être sous-estimée, et que le bras de l'Europe serait mieux armé si l'Europe était plus avancée dans l'élaboration de cette gouvernance européenne.

Je m'étonne un peu de la réaction de mon collègue Lehne aux propositions d'amendement qui sont présentées – mais il ne m'écoute pas, alors il faudra que j'aie le lui dire après –, lorsqu'il affirme qu'adopter tel ou tel amendement déposé par le groupe socialiste diluerait un peu plus ce rapport. Je crois que l'ajout de telle ou telle référence utile pour la gouvernance des sociétés aux 47 paragraphes que contient le projet de résolution mériterait d'être reconsidéré.

S'agissant du droit de vote double, j'estime, pour ma part, que l'équilibre que nous avons trouvé au moment de la directive OPA était satisfaisant. Je ne propose pas, contrairement au commissaire, de rouvrir cette discussion, d'autant plus que la question n'est pas de savoir si tel ou tel modèle national est condamnable, mais plutôt de savoir comment mettre en place un actionnariat citoyen qui permette d'échapper à la volatilité et au caractère apatride de l'actionnaire, tel qu'il existe aujourd'hui dans les plus grandes entreprises cotées. Nous devrions favoriser un actionnariat de long terme, un actionnariat salarié et une transparence des rémunérations des dirigeants.

C'est en ce sens, Monsieur le Commissaire, que devrait être mobilisée votre énergie.

1-120

**Marek Aleksander Czarnecki (NI).** – Panie Przewodniczący! Z zadowoleniem przyjąłem kontynuację prac nad unowocześnieniem prawa spółek i wzmocnieniem ładu korporacyjnego w Unii Europejskiej. Podczas mojej praktyki adwokackiej niejednokrotnie spotykałem się z problemami wynikającymi z niedostosowania prawa spółek i ładu korporacyjnego do rzeczywistości. Sądzę, że do postępu prac znacznie przyczyniły się zapisy strategii programu lizbońskiego. Nie można umniejszać znaczenia małych i średnich przedsiębiorstw, które są najlepszym motorem dla gospodarek, dlatego cieszy fakt, iż Komisja również zauważyła potrzebę utworzenia jak najlepszego otoczenia właśnie dla tego rodzaju działalności.

Należy zadbać szczególnie o właściwą analizę tych środowisk, a wszelkie bariery, w tym administracyjne, należałoby jak najszybciej usunąć. Zgadza się z tym, że sprawozdanie, nad którym debatujemy ma wypracować plan dalszych działań Parlamentu w zakresie kolejnych działań odnośnie prawa spółek. Wdrożenie planu działań z 2003 roku nie napotkało specjalnych trudności, główne jego cele, takie jak zwiększenie efektywności czy konkurencyjności przedsiębiorstw, wzmocnienie praw udziałowców, dalej utrzymują swoje znaczenie.

Konieczne jest jednak dalsze działanie ukierunkowane na cele wyznaczone przez Strategię Lizbońską, czyli zaangażowanie we wzrost zatrudnienia, podnoszenie konkurencyjności w przemyśle oraz polepszanie otoczenia przedsiębiorczości, a także, co bardzo istotne, zaangażowanie we wspieranie tak zwanej Europy Socjalnej. Komisja nie powinna więc zwlekać z przedstawieniem 14. dyrektywy w sprawie prawa spółek, dotyczącej przenoszenia za granicę zarejestrowanej siedziby spółki z ograniczoną odpowiedzialnością.

1-121

**Charlotte Cederschiöld (PPE-DE).** – Herr talman! Herr kommissionär! Bättre och enklare lagstiftning och förebyggande åtgärder mot missbruk ställer sig de flesta bakom. Öppenhet och insyn är ofta bra instrument för att uppnå detta. Politiker har ofta en tendens att tro att företag är offentliga institutioner som politikerna äger, men så är det inte. Företag är egendom, värden som tillhör dess ägare, inte politikerna. Äganderätten är själva grunden för marknadsekonomi. Låt inte marknadskrafterna sättas ur spel. Ändras spelreglerna så vantrivs företagen; det är dåligt för alla. Företag behöver fasta långsiktiga spelregler.

Min oro i dagens ärende gäller rösträttsreglerna. Medlemsstaterna har olika modeller för att ta tillvara företagets intresse av att utveckla sina företag, företagarnas intressen. Sverige har en modell som garanterades i den kompromiss som vi träffade i april 2004. Jag skulle uppskatta om Klaus-Heiner Lehne också lyssnade på anförandet.

Jag är därför mindre förtjust i den externa utredning som ska göra en översyn av rösträttsreglerna eftersom erfarenheten är att den där utredningen har en tendens att vara lite ensidig. Det faktum att objektivitet har skrivits in i kraven på arbetsgruppen visar ju på en bristande tilltro redan från början. För någon garanti för objektivitet finns det inte. Därför vore det lämpligt att man hade representanter för det nordiska systemet i denna grupp, så att man skapade ett förtroende i Norden när man slutligen kommer med något slags resultat. Det skulle jag gärna vilja att Klaus-Heiner Lehne lyssnar lite på.

Detta är visserligen ett initiativbetänkande, men det får inte användas på ett sådant sätt att man låser utvecklingen efter 2012. Om stora länder behåller sina rösträttsregler och sitt korsägnande, så ska små länder också kunna göra det. Vi har en "deal", den ska hållas. Det finns ingenting som säger att den måste frångås år 2012, den kan förnyas. Pacta sunt servanda.

1-122

**Ieke van den Burg (PSE).** – Voorzitter, ik zou ook de heer Szejna willen complimenteren met zijn verslag. In de economische commissie hadden we niet veel moeite vanuit onze fractie om daar een heleboel dingen aan toe te voegen. Wij hebben dat maar tot enkele punten beperkt, met name de zaken die door de heer Lehne ook aangegeven waren en hem wil ik bedanken voor zijn compromisbereidheid. Maar net zoals mevrouw Berès denk ik dat wat wij toevoegen aan de amendementen voor de plenaire zitting niet in strijd met dat compromis. Ik kom daar nog even apart op terug.

De heer Szejna heeft in zijn verslag gekozen voor een brede benadering en die spreekt mij aan. In tegenstelling tot mevrouw Cederschiöld vind ik het juist belangrijk - en het was ook in het debat eerder op deze avond aan de orde - dat bedrijven niet zomaar het eigendom van aandeelhouders zijn. Aandeelhouders hebben aandelen, maar bedrijven zijn meer dan alleen maar een stuk papier, een beleggingsobject. Bedrijven functioneren in de reële economie en daar zijn ook andere belangen aan de orde dan alleen die van aandeelhouders.

Daarom zou ik dus met name ook overweging F en het algemene punt 3 willen benadrukken, het onderdeel van de werknemersbetrokkenheid in de besluitvorming van bedrijven en de stelling die in dit verslag wordt uitgesproken dat dit ook integraal onderdeel hoort te zijn van *corporate governance* en van het vennootschapsrecht. Ik hoop dat de heer McCreevy op dat punt ook kan instemmen met het Parlement en ervoor kan zorgen dat dat ook inderdaad in het vervolg in de dossiers een belangrijke rol speelt.

Van groot belang is dat dit niet kan worden omzeild via bijvoorbeeld het Europese vennootschap en het veranderen van vestiging, dus op dat punt hebben we een aantal amendementen ingediend. Ik hoop dat de heer Lehne daar nog eens goed naar kijkt -ook al luistert hij niet op dit moment - om te zien of hij die kan ondersteunen.

1-123

**Donata Gottardi (PSE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, desidero anch'io esprimere apprezzamento su alcuni punti qualificanti della relazione. Tra questi, l'esplicito riconoscimento di un modello sociale europeo, nonostante le diverse vie nazionali di diritto societario; la connessione tra il diritto e il governo societario da un lato e la politica sociale, anche per il tramite della CSR.

Il Parlamento europeo sta assumendo come fondamentale la relazione con i portatori d'interesse, con gli *stake holder*, radicando quindi la responsabilità sociale delle imprese nei processi di governo societario e sta dunque cogliendo la più autentica prospettiva in questa materia.

Cito inoltre l'esplicito riconoscimento della necessità di vincoli di dipendenza degli amministratori e di trasparenza anche delle retribuzioni, la garanzia dei diritti dei lavoratori e dei loro rappresentanti in ordine alla partecipazione alle decisioni dell'impresa.

Ribadisco la necessità di aprire prospettive di coordinamento con i mercati finanziari, in modo da tenere in debito conto l'evoluzione dell'economia reale e auspico che queste indicazioni trovino al più presto adeguata e corretta attuazione negli ordinamenti nazionali.

1-124

**Charlie McCreevy, Member of the Commission.** – Mr President, I wish to begin by thanking Members for their comments and observations.

We had the opportunity to cover some of the ground two weeks ago when I met the Committee on Legal Affairs to discuss the annual policy strategy. Let me repeat that I welcome the report as Parliament's contribution to setting priorities and developing a strategic perspective for further action. As I said, we shall shortly be publicising how we will carry forward the priorities identified.

Some issues were raised and I note in particular the difference of opinion on a number of areas, for example as regards 'one share, one vote'. I am very conscious of the debate that took place on this matter before I became a Commissioner, and Mr Lehne's advice that we should await the publication of the study is probably best.

Looking back over what has been said here and the great debate that has taken place previously on this issue, I think this has emphasised that throughout Europe there are different cultures and a different ethos regarding both company law and corporate governance. That is a fact that we should all bear in mind, as I will certainly do in whatever I recommend in this particular area. I think that was also brought home by what other speakers said, such as Mrs Berès, who spoke of moving towards a certain degree of European harmonisation in some of these areas. It would be very difficult to harmonise company law measures in the European Union because of the different cultures and traditions and the different ways that have developed in many of the Member States. The situation is not the same in every Member State, and I shall certainly be taking that into account in whatever proposals I bring forward and in whatever I decide is the best and most effective way to do things on a Europe-wide basis.

It is important to remember the different areas of conflict that we have had in the past and I certainly will take them into account too in whatever recommendations I bring forward.

1-125

**PRÉSIDENCE DE M. MOSCOVICI**  
*Vice-président*

**Le Président.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain, à midi.

1-126

## **18 - Réduction de l'impact de l'aviation sur le changement climatique (débat)**

1-127

**Le Président.** – L'ordre du jour appelle le rapport de Caroline Lucas, au nom de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, sur la réduction de l'impact de l'aviation sur le changement climatique [2005/2249(INI)] (A6-0201/2006).



1-128

**Caroline Lucas (Verts/ALE), rapporteur.** – Mr President, I wish to begin by saying that I warmly welcome the Commission's communication on reducing the climate impact of aviation and that my report strongly supports the Commission's position that a comprehensive package of measures is needed to address the full impact of aviation on the climate. I should also like to thank the shadow rapporteurs from the other political groups for their good work and collaboration.

The starting point for my report is that while aviation has brought a great many benefits to society, its current growth rate is completely unsustainable. Between 1990 and 2003, the EU's international aviation emissions increased by 73%, corresponding to an annual growth of over 4%. At this rate the increased emissions from aviation will neutralise more than a quarter of the reductions required by the EU's Kyoto target by 2012. Moreover, crucially, aviation's total impact on the climate is estimated to be two to four times the CO<sub>2</sub> impact, even without considering the potential effects of cirrus cloud enhancement.

Of course, the industry's efforts to reduce its emissions are welcome. However, as Eurocontrol predicts, EU air traffic movements are set to more than double by 2020 compared to 2003. It is clear that rates of technological improvements – which historically run at about 1-2% per year – will be insufficient to offset this enormous growth.

It is clear then that action is urgently needed. International aviation is not subject to Kyoto or other commitments. Article 2(2) of the Kyoto Protocol urges states to pursue reduction of greenhouse gases from this source through the International Civil Aviation Organization, but there are currently no plans for a global solution here. That makes it vital that the EU shows leadership and exploits the advantages of laying down an example with early regional action. Council Conclusions of December 2005 reaffirm this, calling for 'specific action to reduce greenhouse gas emissions from aviation if no such action is agreed within the ICAO by 2002'.

I therefore welcome the communication's recognition that we need this comprehensive package of measures, including regulatory, economic, technological and operational instruments. In particular, its plan to pursue the introduction of kerosene taxes is very important, given the existing imbalance between the treatment of aviation and other modes of transport. This should begin right away with a tax on all domestic and intra-EU flights – with the possibility of exemption for all carriers on routes where non-EU carriers operate. The ongoing renegotiations of air service agreements must continue so that third-country carriers can gradually be taxed on an equal basis with EU carriers.

Ending the VAT exemption would further level the playing field, and bring fiscal as well as environmental benefits. Colleagues will see that I have brought back an amendment to seek to achieve this.

Improvements in air traffic management could reduce average fuel burn by between 8% and 18%, with resultant decreases in all engine emissions.

All of these measures are necessary, but the main focus of the Commission's proposals and therefore of my report is on emissions trading. I agree that it has the potential to play a role, but only provided any scheme is properly designed. First, it is clear that other policy instruments must be introduced alongside an emissions trading system to address the full climatic impact. Instruments directly linked to the impact in question, such as a NO<sub>x</sub> charge, would be most likely to induce the most efficient behaviour, although multipliers on CO<sub>2</sub> emissions are an interim alternative. This is crucial, because if there is not a parallel emissions charge or multiplier formula to cover aviation's non-CO<sub>2</sub> impacts, the effect of buying the right to emit a tonne of CO<sub>2</sub> from another sector with much lower non-CO<sub>2</sub> impacts would actually be a net disbenefit to the environment.

Second, and crucially, a separate closed system for aviation is crucial at the very least as a pilot scheme because, apart from the administrative difficulties of including aviation in the EU's general ETS, many sectors already in that scheme are concerned about the possible effect of aviation's inclusion on carbon prices, noting that as a sheltered sector, aviation will be able to tolerate higher prices than many others. There is a very real risk that excessive pressure on vulnerable, energy-intensive industries could lead to a loosening of the overall cap.

It would also be impractical for aviation to join the general ETS before 2012. I do not think we can afford to wait another six years before we act, so good use could be made of the period 2008-2012 by running at least a pilot scheme. Any arrangement by which aviation was ultimately incorporated into a wider ETS would also need a cap on the number of emission rights the aviation sector could buy from the market to ensure that aviation itself begins to make some of these cuts.

Finally, if colleagues are in any doubt about the importance of a separate scheme, they should consider the words of a chief economist of British Airways, who admitted last week that if airlines joined the existing emissions trading system their emissions would simply continue to grow at an alarming rate: they would simply buy up the right to emit as ever,

their own emissions would not go down, and we would still see aviation having a massive accountability for the climate crisis.

Therefore, I urge colleagues to vote for this report, which will send a very clear signal to the Commission and to the Council that Parliament is looking for ambitious but realistic proposals in this field.

*(Applause)*

1-129

**Σταύρος Δήμας**, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ την κυρία Lucas και να την ευχαριστήσω για την έκθεσή της. Επίσης, θα ήθελα να ευχαριστήσω την Επιτροπή Περιβάλλοντος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την ομόφωνη υιοθέτηση της σχετικής έκθεσης, όπως επίσης και την Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και τη συντάκτρια της γνωμοδότησης, κυρία Hennis-Plasschaert, για την υιοθέτηση από την επιτροπή αυτή της συμπερίληψης των αερομεταφορών στο σύστημα εμπορίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα αέρια του θερμοκηπίου.

Οι αερομεταφορές είναι ο τομέας που συνεισφέρει κατά 3% περίπου στην παραγωγή διοξειδίου του άνθρακος στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά ο ρυθμός αυτός αυξάνεται ταχύτατα. Όπως είπε και η κυρία Lucas προηγουμένως, μέσα σε λίγα χρόνια, μέχρι το 2012, θα έχει αυξηθεί κατά 150% σε σύγκριση με το 1990, που είναι περίπου λίγο λιγότερο από 5% ετησίως.

Ο ρυθμός αυτός της αύξησης του διοξειδίου του άνθρακος συμβάλλει, βεβαίως, στην περαιτέρω διόγκωση του φαινομένου του θερμοκηπίου και πρέπει να σημειωθεί ότι δεν είναι μόνον το διοξείδιο του άνθρακος που εκπέμπουν τα αεροπλάνα: υπάρχουν και άλλες παρενέργειες, όπως είναι οι εξατμίσεις οι οποίες συμβάλλουν στη δημιουργία άλλων αερίων του θερμοκηπίου και, ως εξ τούτου, η συμβολή των αερομεταφορών στο φαινόμενο του θερμοκηπίου είναι πολύ μεγαλύτερη από το 3%, ποσοστό που εμφανίζεται για το διοξείδιο του άνθρακος.

Όπως είπε και η κυρία Lucas, το Πρωτόκολλο του Κιότο δεν καλύπτει τον περιορισμό των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακος από τις αερομεταφορές. Υπάρχει βέβαια το άρθρο 2, παράγραφος 2, στο οποίο γίνεται μία αναφορά. Γι' αυτό ακριβώς και η Ευρωπαϊκή Ένωση θα συνεχίσει τις προσπάθειες τις οποίες κάνει και τις οποίες θα εντείνει στο μέλλον για να συμπεριληφθούν και οι αερομεταφορές, καθώς επίσης και οι θαλάσσιες μεταφορές, στο όποιο καθεστώς συμφωνηθεί για μετά το 2012.

Αλλά, οπωσδήποτε η περίοδος αυτή είναι αρκετά χρόνια μετά και, ως εκ τούτου, θα πρέπει από τώρα, μετά τη διαδικασία συναπόφασης από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, να συμπεριληφθούν στο σύστημα εμπορίας των αερίων για να πετύχουμε έναν περιορισμό και τη συμβολή των αερομεταφορών στον περιορισμό του φαινομένου του θερμοκηπίου και να μην βρίσκεται ο τομέας αυτός σε πλεονεκτική θέση έναντι των άλλων τομέων οι οποίοι συνεισφέρουν στον περιορισμό του φαινομένου του θερμοκηπίου. Με άλλα λόγια, να μην έχουμε τους άλλους τομείς σε χειρότερη μοίρα από τις αερομεταφορές.

Γι' αυτό είναι ιδιαίτερα ενθαρρυντικό, όχι μόνο ότι υπήρξαν οι σχετικές εισηγήσεις από τις επιτροπές του Κοινοβουλίου αλλά και το γεγονός ότι και το Συμβούλιο Υπουργών Περιβάλλοντος της Ευρωπαϊκής Ένωσης αλλά και οι Αρχηγοί και οι Πρόεδροι κρατών και κυβερνήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης υιοθέτησαν στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του παρελθόντος Δεκεμβρίου τη συμπερίληψη των αερομεταφορών στο σύστημα εμπορίας και κάλεσαν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να φέρει τη σχετική νομοθεσία στη διαδικασία της συναπόφασης.

Θα ήθελα να κάνω τρεις παρατηρήσεις σχετικά με επισημάνσεις τις οποίες κάνει η Επιτροπή Περιβάλλοντος αλλά και σχετικά με τα σημεία που ανέφερε προηγουμένως η κυρία Lucas:

Πρώτα απ' όλα, εάν είναι καλύτερο ένα κλειστό ή ανοικτό σύστημα για το θέμα των αερομεταφορών: η εισήγηση της επιτροπής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θέλει το σύστημα κλειστό, ένα χωριστό σύστημα για τις αερομεταφορές, είτε ως διαρκές σύστημα είτε σε πιλοτικό στάδιο μέχρι το 2012. Η Επιτροπή έχει ακολουθήσει διαφορετική προσέγγιση: θεωρεί ότι όσο ευρύτερο είναι το πεδίο το οποίο καλύπτεται από το σύστημα εμπορίας τόσο λιγότερο κοστίζει η μείωση των εκπομπών του διοξειδίου του άνθρακος και, ως εκ τούτου, και οι αερομεταφορές θα έχουν μικρότερο κόστος χωρίς να μειώνεται το περιβαλλοντικό όφελος.

Επίσης, θα ήθελα να συνεχίσω τη σκέψη της κυρίας Lucas για τη φορολόγηση της κηροζίνης, των καυσίμων των αεροπλάνων. Είναι γεγονός, όπως είπατε και προηγουμένως, ότι υπάρχουν οι διμερείς συμφωνίες οι οποίες ουσιαστικά εξαιρούν τις αερομεταφορές από την καταβολή φόρων. Και, βεβαίως, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή από το 2003 έχει περάσει κοινοτική νομοθεσία με την οποία επιτρέπεται στα κράτη μέλη να φορολογούν στις εσωτερικές τους πτήσεις τα καύσιμα καθώς επίσης, μετά από συμφωνία με άλλη χώρα, να επιτρέπονται οι φόροι στις πτήσεις μεταξύ των δύο αυτών χωρών.

Η Επιτροπή συνεχίζει, και θα συνεχίσει, σύμφωνα με όσα και εσείς είπατε προηγουμένως, τις προσπάθειες και προς τρίτες χώρες, ώστε να αρθεί αυτό το καθεστώς της μη φορολόγησης της κηροζίνης, το οποίο αναμφίβολα δεν έχει θετικά περιβαλλοντικά αποτελέσματα.

Ακόμη, θα ήθελα να κάνω μία παρατήρηση για το γεωγραφικό πεδίο εφαρμογής του συστήματος εμπορίας: η Επιτροπή έχει προτείνει να περιλαμβάνονται όλες οι πτήσεις από αεροδρόμια της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και η επιτροπή του Κοινοβουλίου προτείνει να περιλαμβάνονται όλες οι πτήσεις από ή προς αεροδρόμια της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς επίσης και πτήσεις οι οποίες διέρχονται διά μέσου του εναερίου χώρου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θεωρούμε ότι η προσέγγιση της Επιτροπής είναι πιο απλή, πιο αποτελεσματική και θα μπορέσει να διευκολύνει την επέκταση του συστήματος και σε άλλες χώρες.

Αναμφίβολα όμως, επειδή το προτείνει το Κοινοβούλιο αλλά και επειδή και οι ίδιες οι αεροπορικές εταιρίες, καθώς και μη κυβερνητικές οργανώσεις έχουν προτείνει να περιλαμβάνονται όλες οι πτήσεις από και προς αεροδρόμια της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Επιτροπή θα εξετάσει αυτή την προσέγγιση στο πλαίσιο της διεξαγωγής της λεπτομερούς μελέτης των επιπτώσεων την οποία θα έχει πριν από την υποβολή της πρότασής της στη διαδικασία της συναπόφασης που ελπίζουμε να έχουμε πριν από το τέλος του τρέχοντος έτους.

Τέλος, θα ήθελα να σας πω ότι, αναμφίβολα, πέρα από τη συμπερίληψη των αερομεταφορών στο σύστημα εμπορίας, υπάρχουν και άλλα μέτρα όπως αυτά τα οποία αναφέρετε: βελτίωση της εναέριας κυκλοφορίας, επένδυση σε έρευνα ώστε να αναπτυχθούν, να βελτιωθούν και να χρησιμοποιηθούν τεχνολογίες φιλικότερες προς το περιβάλλον, ενδεχομένως, χρήση των βιοκαυσίμων στις αεροπορικές εταιρίες - αν και αυτό το τελευταίο βρίσκεται ακόμη στο στάδιο της έρευνας - και μία σειρά άλλων μέτρων τα οποία μπορούν εκ παραλλήλου να εφαρμοσθούν ώστε να μειωθούν οι επιπτώσεις από τις αερομεταφορές στις κλιματικές αλλαγές.

1-130

**Jeanine Hennis-Plasschaert (ALDE)**, *Rapporteur voor advies van de commissie vervoer en toerisme*. – Voorzitter, allereerst mijn dank aan Commissaris Dimas voor zijn realistische bijdrage van daarnet. Zijn opmerkingen aan het adres van de milieucmissie ondersteun ik zeer. In een mededeling van de Europese Commissie worden inderdaad verschillende mogelijkheden onder de loep genomen en ook wordt er kort ingegaan op een consequentere toepassing van energieeffingen. Tegelijkertijd erkent de Commissie dat dit laatste niet als hoeksteen van een strategie voor een effectieve bestrijding van de klimaatverandering kan worden gezien.

Uiteindelijk concludeert de Commissie in haar mededeling dat marktgebaseerde instrumenten verreweg het meest doeltreffend zijn. Zij is uitgekomen op de handel in emissierechten en die conclusie onderschrijf ik van harte. Het is milieueffectief en economisch efficiënt. Aan de verdere invulling hiervan, de reikwijdte, etc... is de afgelopen maanden hard gewerkt en wordt nog steeds gewerkt. Namens de transportcommissie heb ik getracht tot een realistisch advies te komen. Het doel is immers om zo spoedig mogelijk een zo werkbaar mogelijk model te ontwikkelen dat wereldwijd kan worden uitgebreid.

Los van alle waardering die ik voor mevrouw Lucas zelf heb, was mijn verbazing toch wel groot toen ik de definitieve versie van haar verslag onder ogen kreeg. Van een realistische en werkbare lijn is geenszins sprake. De resolutie is volgehangen met de welbekende kerstballen. Een dergelijke kerstbal is bijvoorbeeld de CO2 multiplier en dat terwijl de CE-studie duidelijk maakt dat het meenemen van de niet-CO2-effecten zeer moeilijk meetbaar is. Verder wordt er eindeloos getamboereerd op de kerosinetaks als zijnde een zaligmakende oplossing voor alle milieuproblemen en nog veel meer. Nu met alle respect: zo'n taks is leuk voor de schatkist maar de milieueffectiviteit staat geenszins vast.

Begrijp me niet verkeerd, een gelijke behandeling van alle transportmodaliteiten heeft ook mijn voorkeur, maar neem dan graag alle aspecten in aanmerking en dus bijvoorbeeld ook de wijze waarop de infrastructuur wordt gefinancierd. Bovendien leidt deze discussie de aandacht af van waar het nu allemaal om draait, namelijk een spoedige integratie van de luchtvaart in het EU-ETS en zoals Commissaris Dimas net terecht opmerkte, er is momenteel een richtlijn van kracht die de lidstaten toestaat brandstofbelasting voor binnenlandse vluchten te heffen en tot dusver heeft alleen Nederland dat gedaan. Ik zou u dan ook willen oproepen om u daarop te concentreren.

Ik ben en tenslotte ik rond af, Voorzitter, ik ben zo vrij geweest om een reeks aparte stemmingen en stemmingen in onderdelen aan te vragen in de hoop de resolutie van alle kerstballen te ontdoen. Mocht dit bij de stemming blijken dat dit niet lukt, dan zal ik vragen of mijn naam van deze resolutie verwijderd kan worden.

1-131

**Peter Liese**, *im Namen der PPE-DE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine sehr geehrten Damen und Herren! Ich möchte den beiden Berichterstatterinnen für ihre Arbeit danken!

Die klimaschädlichen Auswirkungen des Luftverkehrs sind erheblich, und sie nehmen rapide zu. Deswegen ist es notwendig, dass uns die Kommission sehr bald Legislativvorschläge für die Beseitigung dieses Problems vorlegt. Man kann nicht argumentieren, dass der Luftverkehr an den globalen Emissionen insgesamt nur einen kleinen Prozentsatz

ausmacht. Das haben wir bei der Diskussion um das Klima immer: Der einzelne Emittent verursacht immer nur einen Anteil. Aber wenn jeder einzelne Emittent sich mit der Argumentation herausredet, dass er nur einen kleinen Anteil verursacht, dann werden wir nie zu einem aktiven Klimaschutz kommen.

Hinzu kommt, dass andere Verkehrsträger wie Bus, Bahn und auch der PKW schon sehr starken Abgaben, Belastungen und Umweltauflagen durch die Europäische Union unterliegen. Es ist beispielsweise für die Betreiber von Bus- oder Eisenbahnunternehmen nicht einzusehen, dass wir sie als relativ umweltfreundliche Verkehrsträger stark belasten und den relativ umweltschädlichen Verkehrsträger Flugzeug bisher so wenig belasten. Diese Wettbewerbsverzerrung ist nicht nur eine Verzerrung zwischen den verschiedenen Verkehrsträgern, sondern sie wirkt sich — darauf möchte ich angesichts der Urlaubszeit in Europa hinweisen — auch auf die Urlaubsregionen aus.

Es gibt europäische Urlaubsregionen, in die die Menschen aus Europa normalerweise mit Bus, Bahn oder PKW fahren, und es gibt andere Urlaubsregionen, die vorrangig mit dem Flugzeug angefliegen werden. In der Region, aus der ich komme, beschwerten sich die Vertreter von Hotels, Gaststätten und anderen Tourismusunternehmen durchaus darüber, dass beispielsweise die Steuerbelastung für einen Niederländer, der von Amsterdam in die Türkei fliegt, sehr viel geringer ist als für einen Niederländer, der sich in den Bus setzt und in ein Mittelgebirge in Deutschland oder in Frankreich fährt. Das ist eine Wettbewerbsverzerrung, die wir beseitigen müssen.

Aber wir sollten die Instrumente in diesem Zusammenhang so wählen, dass wir nicht neue Wettbewerbsverzerrungen schaffen. Deshalb ist es wichtig, dass wir bei der Wahl der Instrumente darauf achten, dass der Wettbewerb zwischen den europäischen Fluggesellschaften und ihren nichteuropäischen Wettbewerbern so wenig wie möglich beeinträchtigt wird. Hier hatte der ursprüngliche Entwurf von Frau Lucas aus unserer Sicht einige Schwächen. Deswegen haben wir im Ausschuss für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit Änderungsanträge vorbereitet und haben auch einige Änderungen in dieser Richtung aus dem Ausschuss für Verkehr und Fremdenverkehr unterstützt.

Wenn wir ausschließlich oder vor allem über die Kerosinsteuer reden, dann ist das kaum geeignet, das Problem zu lösen. Wir sollten uns auf andere Instrumente konzentrieren, das heißt, einen grundsätzlich neu gestalteten Emissionshandel, der die Schwächen des bisherigen Systems beseitigt, und einen Mix aus anderen Instrumenten. Wichtig ist, dass beim Emissionshandel nicht nur innereuropäische Flüge abgedeckt werden, sondern auch der Interkontinentalverkehr, zumindest wenn er in Europa landet und startet. Wir wollen natürlich so bald wie möglich ein weltweites System.

Die Schwächen des Emissionshandels, wie wir ihn jetzt haben, müssen überwunden werden. Das heißt weniger Bürokratie, eine einheitliche Zuteilungsmethode in ganz Europa und eine stärkere Anerkennung von Vorleistungen. Das ist auch ein Grund, warum ich im Namen der EVP-ED-Fraktion für ein separates System plädiere. Dann können wir die Fehler schneller beseitigen, als wenn wir in das schlechte System einsteigen.

Wir wollen als EVP-ED-Fraktion ein *impact assessment*. Ich gehe davon aus, dass die Kommission das bald vorlegen wird. Außerdem möchten wir, dass man bei aller Betonung des Emissionshandels andere Maßnahmen wie das Luftverkehrsmanagement gleichrangig weiterverfolgt.

Wir sollten auch darüber nachdenken, dass die Wettbewerbsverzerrungen durch die Senkung von Steuern auf umweltfreundliche Verkehrsträger beseitigt werden.

1-132

**Karin Scheele, im Namen der PSE-Fraktion.** – Herr Präsident! Ich möchte die Berichterstatterin Lucas zu ihrem guten ausgewogenen Bericht beglückwünschen. Wir von der Sozialistischen Fraktion haben sie ja in vielen Punkten unterstützt, außer in dem Punkt, ein eigenes System für den Handel mit Emissionen des Flugverkehrs zu schaffen.

In den Jahren 1990 bis 2002 sind die durch den internationalen Flugverkehr verursachten CO<sub>2</sub>-Emissionen der 25 EU-Mitgliedstaaten um 60 % gestiegen. Dazu kommt, dass die Auswirkungen auf das Klima aufgrund der Höhe der Emissionen des Flugverkehrs weit größer sind, als ihre Menge vermuten lässt.

In Europa ist eine deutliche Besteuerung der Kraftstoffe üblich. Treibstoff für Flugverkehr ist dagegen europaweit weitgehend steuerfrei. Das hat erhebliche Auswirkungen auf die Wettbewerbsfähigkeit der anderen Verkehrsträger. Der Bahnfernverkehr stagniert. Das Europäische Parlament sollte nachdrücklich die Absicht der Kommission unterstützen, die Einführung von Kerosinsteuern weiterzuverfolgen und so rasch wie möglich umzusetzen. Die Europäische Union muss hier federführend sein und durch frühzeitiges regionales Tätigwerden mit gutem Beispiel vorangehen.

In dem Bericht geht es aber nicht nur um die Kerosinsteuer, sondern auch um die massive Wettbewerbsverzerrung durch die Steuerbefreiung für den Luftverkehr. Der Eisenbahnverkehr wird steuerlich belastet und unterliegt dem Emissionshandelssystem, wodurch die Kosten für diesen umweltfreundlichen Verkehrsträger erheblich steigen. Der Emissionshandel ersetzt die notwendigen Maßnahmen zur Verringerung der Klimaauswirkungen nicht, aber er besitzt das Potenzial dazu, sofern er richtig organisiert ist.

Wir unterstützen — wie bereits betont — den Vorschlag der Kommission, den Flugverkehr in das bestehende System des Emissionshandels zu integrieren, aber wir unterstützen auch Ziffer 24, in der eine Pilotphase für ein gesondertes System für den Zeitraum 2008 bis 2012 gefordert wird.

1-133

**Chris Davies**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, we like to proclaim the growth of cheap air travel as a European success story. It is thanks to the breaking of national monopolies that there are now such unparalleled opportunities, mainly for the middle class, to enjoy holidays abroad. My own assistant just popped over to Stockholm this weekend for an engagement party – not even a wedding, just an engagement party. We all enjoy this, but I think we have to remember that the poorest in society, let alone the poorest across the world, are denied these opportunities. Whatever the price of the air fare, they cannot afford the holidays at the other end; but for those of us in a privileged position it is fantastic.

The trouble is the predicted growth is so great as to wipe out the gains being made in reducing carbon dioxide in other sectors. A big airline operator in the UK told me they expect a 60% increase in the use of their planes over the next six years alone. That is a fantastic and terrible rate of growth. What the lobbying letters from the aviation industry are really saying, putting forward every excuse in the world, is this: 'just don't touch us, we are somehow special. Our growth and our profits must be protected. Do not take measures against us. The future of the world can go to hell, frankly, just so long as we are protected'.

They want to be included in the Commission's emission trading scheme, and you may ask why. It is because they know it is not going to be consequential on their profits. The socialists are now saying yes, we are backing the capitalists in this. I think they should look at this again. The point is that the aviation industry says a closed scheme would be a tax. Yes, in effect it would be a tax, but it would be a flexible tax rewarding those who take measures to try to introduce the best technology and to make maximum use of their planes.

Technological development is what we really need to promote. Our message to the airline industry should be this: expand as you like, but find ways of doing it without increasing CO<sub>2</sub> emissions. We do not want to stop air travel, we simply want to ensure that its growth is not at the expense of our children and our future.

1-134

**Satu Hassi**, *Verts/ALE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, vihreä ryhmä kiittää lämpimästi esittelijä Caroline Lucasia erinomaisesta mietinnöstä, jonka toimenpide-ehdotukset ovat hyvin perusteltuja.

Lentoliikenteen päästöt kasvavat nopeammin kuin mikään muu hiilidioksidipäästölähde, ja ilmailun muut päästöt ja vaikutukset vielä yli kaksinkertaistavat sen maapalloa lämmittävän vaikutuksen. Vuodesta 1990 EU:n lentoliikenteen kasviuonepäästöt kasvoivat 85 prosenttia eli yli 4 prosenttia vuodessa, mikä uhkaa tehdä tyhjäksi neljänneksen muilla aloilla saavutetuista päästövähennyksistä kieltokaudella. Tämän ei voida sallia jatkuvan.

Lentoliikenteen päästöt ovat ylivoimaisesti suurimmat kuljettua kilometriä kohden. Esimerkiksi juniin verrattuna vaikutus on viisitoistakertainen, mutta kuitenkin lentoliikenteen jokaista osaa subventoidaan, mukaan lukien polttoaineen verottomuus. Sen sijaan rautatieliikennettä verotetaan monin tavoin ja hiilidioksidin päästökauppa vaikuttaa myös siihen.

Saastuttaja maksaa -periaate on ulotettava lentoihin, tietenkin siten, ettei aiheuteta kilpailun vääristymiä, mutta toisaalta nykyiset lentoliikenteen veroedut ja muu suosinta ovat kilpailun vääristymä sinänsä. Seuraavaan globaaliin ilmastopöytäkirjaan pitää saada mukaan lentoliikenne, mutta päästökaupan ulottaminen jo nyt kaikkiin Euroopan unioniin saapuviin ja täältä lähteviin lentoihin on perusteltua, mieluiten erillisen päästökauppajärjestelmän kautta, jotta päästövähennyskannuste saadaan tehokkaaksi.

Hyvät kollegat, jokainen meistä lentää ja paljon. Me voimme jokainen toimia myös itse. Voimme hyvittää omien lentojemme päästöt vapaaehtoisesti. On olemassa järjestöjä, jotka laskevat lennon päästöt matkustajaa kohden ja joiden kautta voi rahoittaa kehitysmaissa vastaavan määrän päästövähennysinvestointeja. Itse aloitin omien lentojeni päästöhilytykset viime vuonna, ja nyt olen maksanut päästöhilytykset kaikista niistä lennoista, jotka olen lentänyt tultuani valituksi Euroopan parlamenttiin. Haastan kaikki kollegat tekemään samoin. Meillä on siihen varaa.

1-135

**Kartika Tamara Liotard**, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – Voorzitter, allereerst wil ik mevrouw Lucas bedanken voor haar heel helder verslag. In grote lijnen ondersteun ik het voorstel van de Commissie waarmee ze paal en perk wil stellen aan het snel groeiende aandeel van de luchtvaart in de klimaatverandering. Het verslag van mevrouw Caroline Lucas is een goede aanvulling op het voorstel en wij zijn het met haar eens dat het opnemen van de luchtvaartsector in de emissiehandel niet het enige instrument moet zijn, maar onderdeel moet vormen van een pakket van maatregelen zoals het invoeren van kerosinebelasting, BTW op vliegtickets en congestiebelasting voor luchthavens. Net als de rapporteur vind ik dat de uit te geven emissierechten geveild moeten worden om te vermijden dat de grote bedrijven zich met gratis rechten rijk rekenen, zonder dat het milieu er iets mee opschiet.

Hoewel mijn fractie het Commissievoorstel een stap in de goede richting vindt, moeten we ons niet blindstaren op de emissiehandel, waarvan de milieuvoordelen niet eenduidig zijn. Bovendien is CO<sub>2</sub> niet het enige probleem in de luchtvaart. De uitstoot van stikstofdioxide (NO<sub>x</sub>) is ook enorm belangrijk, niet alleen voor het klimaat, maar ook voor de luchtkwaliteit. Daarom zijn wij voorstander van het opnemen van NO<sub>x</sub> in de emissiehandel, wat in Nederland al gebeurt. Zeker als voor luchtvaart toch een apart systeem wordt opgezet.

Een systeem dat alleen stuurt op CO<sub>2</sub> haalt niet het maximale effect. Het is beter om tegelijk ook de NO<sub>x</sub> aan te pakken. We zijn het met de rapporteur eens dat onderzoek naar schonere motoren gewenst is, maar dit moet niet weer leiden tot uitstel van doelgerichte maatregelen tegen genoemde emissies. Als NO<sub>x</sub>, zoals het er nu naar uitziet, niet in de emissiehandel wordt opgenomen, moeten de luchthavens worden aangemoedigd lokale emissieheffingen door te voeren als onderdeel van het door de rapporteur genoemde maatregelenpakket.

Mijn partij steunt het voornemen van de Commissie om een einde te maken aan de belastingvoordelen die de luchtvaartsector internationaal geniet. Dit leidt sinds jaar en dag tot een oneerlijke concurrentie tussen de verschillende vervoersvormen. Wij ondersteunen dan ook het voorstel van de rapporteur, die aangeeft dat de EU zelf moet beginnen met de invoering van een kerosinebelasting op alle binnenlandse vluchten. Dit zou een goede rem kunnen zijn op de geweldige groei van een aantal goedkope vluchten waartegen de spoorwegen nauwelijks kunnen concurreren.

De lagekostenmaatschappijen verzorgen nu al een kwart van het Europees luchtverkeer, wat vooral heeft geleid tot de groei van regionale luchthavens. Het is zaak dat de lidstaten inzicht verschaffen over subsidies die naar deze vliegvelden gaan om luchtvaartmaatschappijen binnen te halen. We moeten af van het idee dat het toenemende vliegverkeer binnen de EU een motor is van regionale groei. Voor veel van dit soort middellange afstanden zijn spoorverbindingen een veel milieuvriendelijker alternatief, maar dan moet er wel sprake zijn van een eerlijke concurrentie.

De spoorwegen betalen sinds de invoering van de emissiehandel een veel hogere prijs voor elektriciteit, maar de luchtvaartmaatschappijen betalen nog steeds geen cent accijns ondanks hun voortdurend geklaag over de hoge brandstofprijzen.

1-136

**Johannes Blokland**, *namens de IND/DEM-Fractie*. – Voorzitter, de gevolgen van de verandering van ons klimaat merken we elk jaar sterker. Het duurt langer voordat de winter invalt en deze is bovendien steeds milder en de zomers beginnen eerder en zijn steeds warmer. Of dit een onomkoopbaar proces is? Ik hoop van niet. Maar we moeten wel alles op alles zetten om ervoor te zorgen dat de verandering afgeremd wordt. Daarom ben ik het eens met de mededeling van de Europese Commissie. Willen we serieus werk maken van de strijd tegen klimaatverandering, dan moeten alle sectoren daaraan bijdragen. Zeker de luchtvaartsector die emissies uitstoot op grote hoogte en daardoor een buitengewone impact heeft.

Voorzitter, ik kan instemmen met het plan om ook voor de luchtvaart een systeem van emissiehandel op te zetten. Dit moet echter wel aan een aantal voorwaarden voldoen. Ten eerste moet het een zo groot mogelijk aantal maatschappijen en routes omvatten om oneerlijke concurrentie tegen te gaan, wat mij betreft dus alle vluchten van en naar alle luchthavens in de Unie. Ten tweede zou rekening moeten worden gehouden met de inspanningen die maatschappijen al gedaan hebben om hun emissies te beperken. De verdeling van rechten via een veiling zou dan ook mijn voorkeur hebben. Ten derde zou het mogelijk moeten worden om ook andere stoffen dan CO<sub>2</sub> eronder te laten vallen indien er wetenschappelijk bewijs voor te leveren valt.

Verder wil ik nog opmerken dat de BTW-vrijstelling voor kerosine en vliegtickets opgegeven zou moeten worden, maar dat zou wel moeten gebeuren in een alomvattend plan waarbij ook de BTW-vrijstellingen voor andere vervoersvormen nog eens tegen het licht worden gehouden. De Commissie heeft in het kader van de discussie over het Eurovignet beloofd om een studie uit te voeren naar de internalisering van externe kosten voor alle vervoersmodaliteiten. Ik zou willen pleiten voor een snelle afronding daarvan zodat de resultaten zo snel mogelijk beschikbaar zijn en we wetgeving kunnen aannemen die rekening houdt met de uitkomst ervan.

1-137

**Péter Olajos (PPE-DE)**. – Az elmúlt évtizedek alatt a technika fejlődése a turizmus és a gazdaság globalizációja következtében a repülőgéppel utazók száma radikálisan megnőtt. Sajnos ezzel arányosan növekedett meg a légiközlekedés okozta környezeti problémák száma és mértéke is.

Az Unió teljes üvegház-emissziójának jelenleg csupán 3%-át adják a repülőgépek, ám éppen a gyors, csaknem évi 5%-os növekedés miatt itt az idő cselekedni. Európa úttörő szerepet vállalt magára azzal, hogy összhangban a Kiotóban megfogalmazott elvekkel, cselekedésre szánta el magát ezen a területen.

Az úttörő szerep azonban mindig kockázattal jár. Ezért oda kell figyelni arra, hogy a meghozott intézkedések ne hozzájáruljanak versenyhátrányba az európai légitársaságokat. Ugyanakkor olyan megoldást kell találnunk, amely hatékonyan ösztönzi az

ágazatot a légszennyezés csökkentésére. Személy szerint hiszek a piaci eszközökben, ezért csak támogatni tudom egy megfelelően kialakított emissziókereskedelmi rendszer bevezetését ezen a területen is.

Fontos, hogy maximálisan kihasználjuk azokat a tartalékokat, amelyek a jelenlegi tökéletlen rendszerben még benne rejtőznek. Gondolok itt elsősorban a légiközlekedés-szervezés optimalizálására. Ez nem csak a repülőgépek légszennyezése, de a zajszennyezése miatt is fontos. Felül kell vizsgálni a katonai objektumok miatti kerülőutak ésszerűségét, és mindent meg kell tenni a lakott területek feletti repülések elkerülésére. Hiszen a légi forgalom növekedése egyre több európai polgárnak keseríti meg az életét és mind gyakrabban vezet lakossági tiltakozáshoz.

Az elv és a cél világos. Mobilitásunk növekedése sem az egészségünkre, sem a környezetünk állapotára nézve nem járhat káros következményekkel. Remélem, hogy ezt el is tudjuk érni, és gratulálok az előadónak a saját kezdeményezésű anyaghoz.

1-138

**Dorette Corbey (PSE).** – Voorzitter, allereerst mijn complimenten aan Caroline Lucas. Zij heeft een uitstekend verslag gemaakt dat goed de luchtvaartproblemen en de bijbehorende dilemma's weergeeft.

Waaruit bestaan die luchtvaartproblemen? Allereerst levert de luchtvaart een zeer grote bijdrage aan de klimaatverandering: per passagier en per kilometer is de uitstoot van CO<sub>2</sub> in de luchtvaart aanzienlijk groter dan in het vervoer per trein en zelfs het vervoer per auto. Zeker voor korte afstanden is de belasting voor het milieu hoog en juist op korte afstanden bestaan alternatieven en die worden nu te weinig gebruikt.

Probleem twee is dat weinig mensen op de hoogte zijn van de grote milieubelasting van de luchtvaart. Daarom zou het goed zijn als op de tickets en op de auto's de CO<sub>2</sub>-uitstoot per kilometer weergegeven wordt. Commissaris, graag initiatieven hiervoor. Voor ons als parlementariërs zou het nuttig zijn om precies te weten wat de CO<sub>2</sub>-uitstoot is als we per auto, trein of vliegtuig naar Brussel of naar Straatsburg reizen.

Probleem drie is dat de milieubelasting op geen enkele wijze tot uitdrukking komt in de kosten. Vliegen is onnatuurlijk goedkoop, het is onbegrijpelijk dat de luchtvaartsector nog steeds vrijgesteld is van BTW. Dat benadeelt de milieuvriendelijker transportmethode zoals treinen of bussen. Daar kan en moet snel een einde aan komen. Het is evenwel van het allergrootste belang de luchtvaart zo snel mogelijk onder een systeem van verhandelbare emissierechten te brengen. Dat geeft CO<sub>2</sub> een prijskaartje en dat bevordert de innovatie, vooral efficiëntere motoren en zuiniger en beter brandstofgebruik. Het ligt wat mij betreft voor de hand aansluiting te zoeken bij het bestaande stelsel van emissiehandel, maar dan moeten we wel de fouten van dit systeem vermijden. Geen gratis toewijzing, maar veiling. Geen open einde, maar een duidelijk plafond. En natuurlijk moeten we op kerosine een belasting heffen.

Probleem vier is dat het niet gemakkelijk is de luchtvaartsector aan te pakken. Luchtvaart is een bron van werkgelegenheid en een bron van plezier voor de consument en de toerist. Daarom is het van belang Europees te handelen en tegelijkertijd te investeren in comfortabele HSL-verbindingen tussen de Europese steden. Dan is ook de publieke steun voor een ambitieus beleid verzekerd.

1-139

**Holger Krahmer (ALDE).** – Herr Präsident, Herr Kommissar, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Die Luftfahrt ist als bedeutender Verkehrssektor von existenzieller Bedeutung für die wirtschaftliche Entwicklung in Europa. Weltweit und auch in der EU zählt die Luftfahrt zu den Wachstumsbranchen, die über vier Millionen Europäern Arbeit gibt.

Obwohl die Luftfahrt für nur ca. drei Prozent der globalen CO<sub>2</sub>-Emissionen verantwortlich ist, wächst ihr Anteil an den Emissionen konstant. Ziel unserer Politik muss es sein, den Klimateffekt zu verringern, ohne dabei das Wachstum dieser Schlüsselbranche zu kappen. Wachstum und Wettbewerbsfähigkeit unserer Fluggesellschaften müssen nicht in Widerspruch zur Verringerung von Treibhausgasen stehen. Um dieses Ziel zu erreichen, ist die Wahl der Instrumente entscheidend. Die Einführung einer Kerosinsteuer, die Erhebung von Abfluggebühren oder die Ticketbesteuerung haben lediglich die Dämpfung der Nachfrage zur Folge. Die Verteuerung des Fliegens führt nur zu einer Reduktion der Treibhausgase auf Kosten des Wachstums, was nicht unbedingt nötig ist.

Das von der Kommission vorgeschlagene System der Einbeziehung der Luftfahrt in den Emissionshandel ist die umweltpolitisch und wirtschaftlich bessere Alternative. Bei einem auf die EU begrenzten Emissionshandel muss gewährleistet werden, dass europäische Fluggesellschaften gegenüber anderen Gesellschaften nicht benachteiligt werden. Darüber hinaus darf der Emissionshandel nicht zum Selbstzweck werden, sondern muss vor allem Anreize für Investitionen in bessere Technologien schaffen. In der Technologieförderung liegt der Schlüssel, um Wachstum und CO<sub>2</sub>-Verringerung in Einklang zu bringen. Gerade die europäische Luft- und Raumfahrtindustrie hat entscheidend zur Entwicklung treibstoffeffizienterer Triebwerke und damit sauberer Flugzeuge beigetragen.

Über die Technologieförderung hinaus sind noch zwei Aspekte zu berücksichtigen, die in der Debatte um die Reduktion der Emissionen vernachlässigt werden. Erstens, die Schaffung eines gemeinsamen europäischen Luft- und Kontrollraums,

des so genannten *Single European Sky*-Projekts, und zweitens der Ausbau von Flughäfen. Ohne regulatorischen Eifer können wir gerade durch die Verkürzung von Flugstrecken und die Vermeidung von Warteschleifen eine beträchtliche Verringerung von Treibhausgasen erreichen.

1-140

**Carl Schlyter (Verts/ALE).** – Herr talman! Tack Caroline Lucas för ett bra betänkande som är tydligt. Det är bättre med aktion av kvoter än gratis och komplicerad tilldelning. Det är viktigt att vi beslutar tydligt om separata handelssystem för luftfart. Det är logiskt eftersom luftfartens klimatförändringspåverkan är två till fyra gånger större än enbart koldioxidpåverkan. Den skulle därför gynnas otillbörligt om den ingick i det allmänna systemet, och kampen mot klimatförändringar skulle bli mindre kostnadseffektiv.

Luftfarten växer snabbt och är ett flygande skatteparadis. Befrielsen från moms och bränsleskatt är det grövsta exemplet. Detta gynnar mest samhällets rikaste, som är de som flyger mest. Paradoxalt nog skulle då alltså låginkomsttagare tjäna mest på höjda utsläppsavgifter. Då skulle det nämligen minska behovet av statliga intäkter på andra områden där låginkomsttagarna står för en större marknadsandel, t.ex. tåg. Jag gläder mig åt den konservativa gruppens stöd för separata system, och förväntar mig att även socialdemokraterna står upp för de ekonomiskt svaga.

1-141

**Jaromír Kohlíček (GUE/NGL).** – Vážení kolegové, milé kolegyně, vyrovnání podmínek pro různé druhy dopravy není jistě jednoduchou záležitostí. Kvalifikační požadavky na osádku, infrastruktura jednotlivých druhů dopravy, paliva či energie potřebná pro pohonné jednotky i zabezpečení, jednotná pravidla provozu daného druhu dopravy, vlivy na životní prostředí a jejich hodnocení – aspektů je opravdu mnoho. Začínají výzkumem a vývojem a končí hodnocením nehod. Proto i právě diskutovaná zpráva je předmětem živého zájmu odborné veřejnosti.

Základním požadavkem při zavádění jakéhokoliv opatření je zajištění rovných podmínek pro konkurující subjekty. Proto i při zavedení povolenek emisí oxidu uhličitého v letecké dopravě je nutno požadovat, aby ve smyslu Kjótského protokolu byl splněn článek 32 návrhu usnesení, tj. aby nedocházelo k nárůstu emisí nad úroveň ve výchozím roce, a to pro všechny subjekty. Letecká doprava je v moderní době vždy v čele zavádění nových technických řešení. Proto jistě půjde i nadále příkladem při redukci i u ostatních emisí. Zde je stanovení limitů věci dalšího jednání. Přesto je pro těkavé uhlovodíky, zejména aromatické, pevné částice, oxidy dusíku a další parametry, např. hluk, nutno stanovit standardy, a to stejné pro všechny uživatele vzdušného prostoru Evropské unie tak, aby přepravci ze zemí Unie nebyli selektivním uplatněním limitů diskriminováni.

Podobně je žádoucí podpora na využití biopaliv. Ani u zavedení daně z přidané hodnoty nelze připustit nekalou konkurenci cizích přepravců a je nezbytné takový krok koordinovat v celé letecké přepravě nejen uvnitř Evropské unie. Celá operace bude jistě složitá, ale při dodržení podmínek stanovených ve zprávě je proveditelná. Proto doporučuji vřele jménem klubu GUE/NGL všem poslancům podporu zprávy o omezování dopadu letectví na změnu klimatu, a to včetně našeho pozměňovacího návrhu, schválit.

Na závěr poznámku k významnému zdroji emisí, jde o lety vojenských letadel a helikoptér špionážních i strážních. Zkusme je zredukovat, pane komisaři.

1-142

**Avril Doyle (PPE-DE).** – Mr President, whether one accepts Mrs Lucas's figure of 4.1 million jobs or the Association of European Airlines' figure of 7.5 million jobs directly dependent on air transport, we must agree that the aviation industry contributes very significantly to European employment and growth.

Air transport is vital to the EU's economy, accounting for up to 8% of GDP, boosting productivity, attracting investment and encouraging tourism. Air transport has become an integral part of society, allowing us to travel long distances quickly, but also strengthening Europe's integration, prosperity and political importance. Aviation facilitates social cohesion and cultural exchange. Strategically, air transport is of critical importance, particularly for peripheral regions and islands such as Ireland.

It is easy to exaggerate the contribution from aviation to the present problem of climate change, and emissions from all transport sectors are of concern to the air quality issue and the climate change debate, which is the number one item on every environment agenda. We should not be singling out aviation and ignoring shipping and the considerably greater impact from increasing road transport and car usage.

In 2003, total emissions from flights into and out of the EU 25 Member States contributed 3.4% of CO<sub>2</sub> emissions, which was equivalent to 0.5% of worldwide emissions in this area. Air transport is treated differently under the UN Framework Convention on Climate Change in terms of how its greenhouse gas emissions are accounted for. It is not directly included in the Kyoto Protocol.



While we should acknowledge the advances made by the European aviation industry's voluntary initiative, the Emissions Containment Policy, with EU air traffic movements set to double by 2020 over the 2003 level, the real question is whether, on the basis of the polluter pays principle, this voluntary initiative will be adequate to counteract rising emissions from air transport. Do we need legislation?

Interestingly, a recent House of Lords report on aviation's contribution to climate change stated that it was insignificant and likely to remain so for 30 years. The industry itself claims that fuel efficiency, direct routing and new technology have already achieved a 70% reduction in aircraft emissions over the last 30 years and that air traffic management, improved holding patterns over airports, and replacement of older planes with state-of-the-art technology in fleet renewal could reduce climate-change impact even further as the number of flights increases each year.

An emissions trading scheme and auctioning rights are worth investigating, but, I ask the Commissioner, would a stand-alone or closed ETS for aviation not fall at the first hurdle, since all the trading entities would be net buyers and there would be no market? A possible solution, following a comprehensive impact assessment, would appear to be incorporation of aviation into a reviewed existing ETS, with the proviso that all flights landing and taking off in Europe must be included. This should ideally be part of a global solution, with industry and governments sitting down with the International Civil Aviation Organization, as Article 2(2) of the Kyoto Protocol suggests. Do not hold your breath.

Any economic instruments must have clear environmental objectives, rather than fiscal ones, and must be part of an overall package that addresses technological, operational and infrastructural improvements. An open skies agreement, reducing stacking and taxiing time through better air traffic control management and improved scheduling and coordination within a single European sky policy must all be part of a comprehensive policy mix.

1-143

**Justas Vincas Paleckis (PSE).** – Pranešimo autoriui norėčiau priminti, kad Europos Parlamentas yra dažnai vadinamas skraidančiu parlamentu. Mes, kas savaitę skraidantys į vieną iš ES sostinių, turėtume ypač rūpintis, kad aviacija taptų aplinkai draugiškesniu transportu. Aviacijos poveikio klimato kaitai politikoje turi būti laikomasi principo „teršėjas moka“. Tenka apgailestauti, kad oro transportas nedengia dėl jo poveikio klimatui atsiradusių išorės sąnaudų. Logiška būtų aviaciją įtraukti į ES šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo kvotų prekybos sistemą. Iš tokių mokesčių surinktos lėšos galėtų būti investuojamos į naujas technologijas, skirtas „švaresnių“ lėktuvų kūrimui. Traukinių ir autobusų transporto plėtra galėtų sumažinti ir spaudimą perkrautiems oro uostams, ir aviacijos skleidžiamą taršą. Deja, Lietuvos ir kitų Baltijos šalių geležinkelio ir plentų tinklai nėra integruoti į ES infrastruktūrą. Jie yra nemodernūs ir perkrauti. Be ypatingo ES dėmesio „Via Baltica“ ir ypač „Rail Baltica“ projektams geležinkelio ir kelių transportas šiame regione dar labai ilgai negalės padėti aviacijai.

1-144

**Marios Matsakis (ALDE).** – Mr President, I wish to join other colleagues in congratulating Mrs Lucas on her excellent work. Mrs Lucas's report meets with my agreement to a great extent and hence I will confine myself to making some general comments on the subject matter under discussion.

I think we all agree that the dangerous trend of increasing aviation emissions has to be checked. In my view, the simple, common sense options for a solution offering a reduction in aviation emissions are the following.

First, a general reduction in air travel through encouragement of the use of other, less polluting means of transport, such as rail transport. For this to be achieved, there has to be genuinely fair competition, which historically there has not been. It almost escapes logical explanation why today aviation is still not subject to fuel tax or VAT, and this anachronism surely needs to be corrected. The corresponding air-fare price increases that will result will not only make people use, when possible, alternative, more environmentally-friendly means of transport, but may cause them to limit their travelling altogether, which is not a bad thing.

The second option is the improvement of the fuel efficiency of aviation engines. For this to be achieved, novel engine technology research and development needs to be promoted even more intensively. State assistance to that end should be encouraged most strongly.

The third option is the introduction and promotion of aviation fuels which have less impact on the environment. In this respect, more research should be encouraged into novel fuels such as biofuels.

The fourth option would be the phasing-out of old inefficient aircraft, some of which cause two or three times as much damage to the environment as more modern aircraft. To this end, the airline industry must be given clear incentives for regularly upgrading their aircraft.

Fifthly, there is the option of operating a more efficient service. There has already been mention of aircraft holding circles and running half-empty aircraft. Surely there is scope for improvement in efficiency in that area.

1-145

**Eva Lichtenberger (Verts/ALE).** – Herr Präsident, werte Kolleginnen und Kollegen! Endlich ein angemessen kritischer Bericht über die Auswirkungen der Luftfahrt auf das Klima! Herzlichen Dank an die Berichterstatlerin!

Alle bisherigen Rednerinnen und Redner haben die enormen Wachstumsraten angesprochen, die in der Luftfahrt verzeichnet werden. Die Raten sind so hoch, dass ihr weiteres Wachstum alle Einsparungen zunichte machen könnte, die die anderen Sektoren in der Wirtschaft mit viel Aufwand geschafft haben.

Deswegen muss natürlich die Luftfahrt bei den Kyoto-Zielen mitberücksichtigt werden, wenn sie nicht weiter auf indiskutable Weise privilegiert werden soll. Gerade weil man so lange gewartet hat, ist mittlerweile schon ein ganzes Paket an Maßnahmen notwendig, um die negativen Effekte in den Griff zu bekommen. Emissionshandel allein wird hier keineswegs ausreichen, und das wird — wie unser Kollege ja schon gesagt hat — auch dem Binnentourismus in Europa helfen.

Dies ist derzeit global nicht möglich, aber wir müssen endlich handeln, bevor uns die Emissionen der Luftfahrt unsere Einsparungserfolge in den anderen Sektoren der Wirtschaft auffressen. Wir können nicht länger warten!

1-146

**Bogusław Sonik (PPE-DE).** – Panie Przewodniczący! Z informacji Międzynarodowej Organizacji Lotnictwa Cywilnego wynika, że lotnictwo w Europie przewozi ponad 320 milionów pasażerów rocznie. Oznacza to, że około 110 tysięcy samolotów dziennie wydziela spaliny, które nieodwracalnie zanieczyszczają powietrze. Szacuje się, że w 2050 roku ilość dwutlenku węgla emitowanego do atmosfery przez lotnictwo osiągnie 5% (w roku 2000 było to 2%). Zgodnie z przewidywaniami Eurokontrol do 2020 roku liczba lotów w Unii Europejskiej będzie ponad dwukrotnie wyższa w porównaniu z rokiem 2003.

Dane te pokazują, że negatywne dla społeczeństwa skutki rozwoju lotnictwa przewyższają jego pozytywne aspekty związane z postępowaniem technologicznym. Należy poczynić starania by ograniczyć ten niekorzystny dla środowiska efekt, przy zachowaniu zasady konkurencyjności wobec rozwijającego się rynku tanich linii lotniczych - niezwykle popularnych w Europie. Pamiętajmy również, że sektor transportu lotniczego generuje około 4 milionów miejsc pracy, dlatego niezbędne jest przeprowadzenie szczegółowego badania wpływu lotnictwa na zanieczyszczenie powietrza i wzrost poziomu hałasu.

Główny nacisk należy jednak położyć na handel uprawnieniami do emisji i stworzenie odpowiedniego systemu jego wdrożenia. System handlu uprawnieniami dla lotnictwa powinien obejmować wszystkie loty do i z każdego portu lotniczego na terytorium Unii Europejskiej, niezależnie od kraju pochodzenia danej linii lotniczej. Jeśli to możliwe, powinien obejmować także międzykontynentalne loty tranzytowe przez przestrzeń powietrzną Unii Europejskiej.

1-147

**Ulrich Stockmann (PSE).** – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Was wir zunächst brauchen, ist ein einheitliches europäisches Vorgehen bei der Eindämmung der Umweltauswirkungen des Luftverkehrs. Nationale Alleingänge bei Ticketsteuern und Kerosinsteuern sind nicht zielführend. Der Emissionshandel im Luftverkehr ist richtig, die Hauptinstrumente des Berichts Lucas sind aus verkehrspolitischer Sicht — oder aus meiner Sicht — falsch.

Erstens, wir brauchen die Einbeziehung in das bestehende europäische Handelssystem. Ein separates System wäre kontraproduktiv und würde das Wachstum des Luftverkehrs abwürgen. Das widerspricht unserer Lissabon-Strategie. Warum? Es gibt keinen Markt ohne Anbieter, und der Luftverkehr wird in der ersten Zeit ausschließlich aufgrund seiner Wachstumsraten und aufgrund der langfristig angelegten technischen Innovationen kaufen.

Ein gesondertes System erfordert außerdem eine neue Verwaltungsstruktur und widerspricht unserer Intention von besserer Rechtsetzung. Was machen wir denn mit weiteren Verkehrsträgern? Brauchen wir denn noch weitere Systeme? Das macht keinen Sinn!

Zweitens, die Einbeziehung von nicht CO<sub>2</sub>-bedingten Klimaauswirkungen durch Multiplikatoren lehne ich ab. Lassen Sie uns auf die Schweiz, auf Schweden sowie Großbritannien schauen, da wird die NO<sub>x</sub>-Problematik durch Start- und Landegebühren geregelt. Das ist ein sinnvoller Weg.

1-148

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE).** – Arvoisa puhemies, laatiessamme aikoinaan päästökauppadiirektiiviä oli vaikea kuvitella mitään muuta mietintöä, joka vaikuttaisi eurooppalaisiin olosuhteisiin yhtä paljon ja josta päättäjät tiesivät yhtä vähän. Eurooppa astui tuolloin tuntemattomalle maaperälle, sillä edes teoreettista tutkimusta päästökaupan vaikutuksista ei ollut kuin nimeksi. Nyt vaikutukset sen sijaan ovat hyvin tiedossa, erityisesti eurooppalaista kilpailukykyä rasittavat vaikutukset, ja lopulta paradoksaalisesti myös globaalia ympäristöä vahingoittavat vaikutukset.

Kun nyt olemme laajentamassa rintamaa, jolla ilmastonmuutosta vastaan taistellaan, ei meillä ole enää varaa toistaa samoja virheitä. Tätä taustaa vasten mietinnössä nyt esitetty vaatimus siitä, että EU:n tulee osoittaa johtajuutta

ilmastomuutoksen torjunnassa toteuttamalla toimia hyvissä ajoin omalla alueellaan, muistuttaa liiaksi asenteesta, josta tällä hetkellä maksamme aika kalliin hinnan. Ei johtajuus voi olla sitä, että toimitaan yksin ja muut osoittavat suosiotaan sivussa.

On selvää, että ilmailun päästöihin tulee puuttua, mutta itse hankkeen menestyksen ratkaisevat keinot, jotka tavoitteen saavuttamiseksi valitaan. Nykyisestä päästökaupasta viisastuneina tiedämme, että tarvitsemme yhteisen globaalien etenemistavan, jotta ympäristö voisi siitä parhaiten hyötyä. Siksi ehdotetut toimet vaativatkin laajempia lisätarkasteluja ja huolellisuutta, sillä ideologian sijasta tarvitsemme nyt toimivaa käytäntöä.

Aloitteeni pohjalta olemme ryhmäni nimissä jättäneet tarkistuksen, jossa vaadimme selkeää vaikutusten arvioinnin tekemistä, päästörajojen määrittelyä, selvitystä siitä, mikä taho käytännössä on vastuussa vaadituista vähennystoimista ja erityisesti siitä, kuinka varmistetaan, että myös EU:n ulkopuoliset lentoyhtiöt ovat päästökaupassa mukana. Ilman tätä tietopohjaa rakentaisimme jälleen kerran korttitaloa.

Myös muita vaihtoehtoja itse päästökaupalle on tutkittava. Ensisijaisia keinoja ovat esimerkiksi teknologian ja itse lentoliikenteen sujuvuuden kehittäminen, sillä valtaosa päästöistä aiheutuu vanhentuneesta kalustosta ja lentokenttien ruuhkaisuudesta.

Oli siis valitettavaa, että päästökauppadirektiivin osalta saimme aikanaan niin keskeneräisen esityksen niin keskeisestä asiasta. Komission nyt parhaillaan valmistellessa omaa ehdotustaan ilmailun päästökaupasta sillä onkin revanssin paikka.

1-149

**Philip Bradbourn (PPE-DE).** – Mr President, when it comes to the environment, aviation always seems to me to be the easiest target to blame for emissions. However, there is sufficient evidence in the public domain that appears to contradict what is called for as a solution in this report.

As Mrs Doyle mentioned, the UK House of Lords recently finalised a report on the effects of aviation on climate change. As she said, it states that the effect would be insignificant and likely to remain so for 30 years. Commissioner, Mrs Lucas, I have a copy of that report with me tonight. I would very much welcome your views on its contents.

Similarly, as Mrs Doyle mentioned, figures published by IATA show that over the last 40 years, through technological development, aircraft are 70% more fuel efficient. I have no doubt that such technological advances will continue to improve the situation. We can already see that in the new generation of aircraft: the Airbus 380 and the Boeing 787. Given those two factors I suspect that the report's author is more guilty of wishful thinking than scientific fact.

One of my main concerns when addressing the topic is that Europe tries to act alone, making decisions which could potentially place EU airlines at a competitive disadvantage. There are international organisations – one of which is the International Civil Aviation Organization – that regulate the industry at a global level. I believe any action that is necessary should be taken at that level. In my view what is needed is incontrovertible scientific evidence, not speculation. That is why I support a full impact assessment being carried out before any proposals are brought forward.

We must be careful in the messages that we send out, not only to the aviation industry, which contributes greatly to all our countries' economies, but also to our citizens, who I believe have the right to continue to enjoy affordable air travel, whether on business or for pleasure.

1-150

**Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής.** – Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ τα μέλη του Κοινοβουλίου για τις πολύ σημαντικές παρεμβάσεις τους και για τη συμβολή στην αποψινή συζήτηση. Κλείνοντας αυτή τη συζήτηση, θα ήθελα να αναφερθώ στη μεγάλη σημασία την οποία έχει η πρωτοβουλία της Κοινότητας στον εν λόγω τομέα.

Ο κύριος Bradbourn είπε ότι οι αερομεταφορές είναι κλάδος παγκόσμιας εμβέλειας και ως εκ τούτου πρέπει η μέριμνα για τα σχετικά θέματα να επαφίεται στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας και ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη τα επιστημονικά συμπεράσματα και οι επιστημονικές αποδείξεις καθώς επίσης και η πολύ σημαντική μελέτη την οποία έκανε η επιτροπή στη Βουλή των Λόρδων - την οποία έχω δει και εγώ. Αναμφίβολα, εμείς θα έχουμε μία πλήρη μελέτη επιπτώσεων, η οποία θα στηρίζει τη νομοθετική μας πρόταση.

Θα ήθελα επίσης να πω ότι η συνεργασία της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας είναι εξαιρετική. Και ειδικότερα στο θέμα των κλιματικών αλλαγών πρέπει να αναλάβουμε δράσεις σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης και για τον απλούστατο λόγο ότι στο 6ο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει συμφωνήσει ότι πρέπει να προσδιορίσει, να προτείνει και να αναλάβει μέτρα εφόσον ο Διεθνής Οργανισμός Πολιτικής Αεροπορίας μέχρι το 2002 δεν θα είχε προτείνει σχετικά μέτρα. Η προθεσμία αυτή έχει παρέλθει προ πολλού. Επομένως, πρέπει να αναλάβουμε δράση και, όπως είπα και προηγουμένως, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κάλεσε τον περασμένο Δεκέμβριο την Επιτροπή να υποβάλει τη σχετική νομοθετική πρόταση στη διαδικασία της συναπόφασης.

Πάντως, σε κάθε περίπτωση, οι ενέργειες που εξετάζουμε δεν θα φέρουν σε αντίθεση την Ευρωπαϊκή Ένωση με τις δεσμεύσεις μας στο πλαίσιο του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας, δεδομένου ότι και ο ίδιος ο Οργανισμός Πολιτικής Αεροπορίας έχει τεθεί υπέρ ενός ανοικτού συστήματος εμπορίας εκπομπών. Και συγκεκριμένα έχει δεχθεί την υπαγωγή των εκπομπών από τις διεθνείς αερομεταφορές στα υπάρχοντα εθνικά συστήματα εμπορίας των δικαιωμάτων εκπομπής αερίων.

Προς αυτήν ακριβώς την κατεύθυνση κινείται και η δική μας πρόταση. Πέρσι, όπως γνωρίζετε, τέθηκε σε λειτουργία το κοινοτικό σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων, το οποίο είναι το μεγαλύτερο, το πρώτο διεθνές σύστημα εμπορίας και τώρα, βεβαίως, είναι η κατάλληλη στιγμή να το επεκτείνουμε περιλαμβάνοντας και τις αερομεταφορές με τρόπο που είναι συμβατός με τον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση συμβάλλει κατά 50% περίπου στο σύνολο των εκπομπών του διοξειδίου του άνθρακος από τις διεθνείς αερομεταφορές σε σχέση με τις χώρες του παραρτήματος I, δηλαδή τις χώρες εκείνες οι οποίες έχουν περιορισμούς σύμφωνα με το Πρωτόκολλο του Κιότο. Επομένως, το μέτρο το οποίο εισηγείται η Επιτροπή θα έχει αναμφίβολα σημαντικές επιπτώσεις. Ελπίζουμε ότι το παράδειγμα αυτό θα ακολουθήσουν και άλλες χώρες.

Τέλος, θα ήθελα να αναφερθώ και στις ανησυχίες οι οποίες έχουν εκφραστεί, ότι δηλαδή η πρότασή μας θα φέρει σε μειονεκτική θέση τις ευρωπαϊκές εταιρίες έναντι των εταιριών τρίτων χωρών. Αυτό δεν ισχύει, δεν υπάρχει τέτοιος κίνδυνος γιατί, κατά την πρόταση της Επιτροπής, το σύστημα εμπορίας θα καλύπτει όλες τις αεροπορικές εταιρίες οι οποίες θα εκτελούν πτήσεις στον γεωγραφικό χώρο, στο γεωγραφικό πεδίο της εφαρμογής του συστήματος ανεξαρτήτως εθνικότητας.

Αυτό λοιπόν σημαίνει ότι οι αεροπορικές εταιρίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα έχουν ακριβώς την ίδια μεταχείριση με τους ξένους ανταγωνιστές τους. Ελπίζω ότι η ολομέλεια θα εγκρίνει το ψήφισμα και θα στηρίξει τις προτάσεις της Επιτροπής.

1-151

**Le Président.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain, à midi.

#### *Déclaration écrite (article 142)*

1-152

**Antonio López-Istúriz White (PPE-DE).** – Señor Presidente, acojo con satisfacción un informe de opinión de esta Cámara con el fin de buscar alternativas y medidas para paliar los efectos negativos de la aviación en el medio ambiente y su impacto en el cambio climático.

Advierto del peligro de proponer medidas encaminadas a incrementar los precios del queroseno, las tasas de despegue y aterrizaje o los precios de los billetes de avión, ya que estas medidas incidirán directamente en los usuarios, que soportarán un aumento de precios por parte de las compañías.

Este aumento supondría un perjuicio para las zonas turísticas, como las islas, y un sobrecoste en los productos importados, lo que repercutiría en los consumidores que residen en regiones insulares. Además, supondría una pérdida de competitividad de las islas, una ralentización de la accesibilidad a los mercados continentales y de la plena integración de las regiones insulares en las llamadas «autopistas del mar».

Pido a la Comisión y al Parlamento Europeo que, antes de tomar las medidas que proponen, realicen un estudio de su impacto económico en todas las regiones y presten especial atención a las regiones con desventajas estructurales debidas a las condiciones naturales, geográficas y permanentes, como es el caso de las islas.

1-153

#### **19 - Application aux institutions et organes de la CE des dispositions de la convention d'Århus (débat)**

1-154

**Le Président.** – L'ordre du jour appelle le rapport de Eija-Riita Korhola, au nom de la délégation du Parlement européen au comité de conciliation, sur le projet commun, approuvé par le comité de conciliation, de règlement du Parlement européen et du Conseil sur l'application aux institutions et organes de la CE des dispositions de la convention d'Århus sur l'accès à l'information, la participation du public et l'accès à la justice dans le domaine de l'environnement [PE-CONS 3614/2006 – C6-0156/2006 – 2003/0242COD] (A6-0230/2006).

1-155

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), esittelijä.** – Arvoisa puhemies, huomenna täysistuntoon viimeiseen hyväksyvään äänestykseen tuleva asetus Århusin yleissopimuksen määräysten soveltamisesta yhteisön toimielimiin saattaa päätökseen prosessin, jonka ensisijaisena hyötyjänä on EU:n kansalainen.

Kyse on merkittävästä ympäristölainsäädännöstä, joka koskee ympäristötiedon saatavuutta ja kansalaisen osallistumisoikeutta päätöksentekoon. Yhdessä sovittelukomiteavaltuuskunnan kanssa saavutimme tuloksen, jossa vahvistimme näitä kumpaakin, myös unionin tasolla.

Itse lopputulos on mielestäni tasapainoinen. Olen erityisen tyytyväinen etenkin siihen, että sovittelukomiteavaltuuskuntamme hyväksyi sen yksimielisesti. Samalla haluan kiittää kollegoitani. Alun tulkintavaikeuksien jälkeen löysimme yhteisen linjan, jota puolustimme menestyksellisesti.

Olen toiminut koko prosessin ajan Århusin sopimuksen esittelijänä korostaen koko ajan kansalaisten oikeuksia ympäristöasioissa. Avoimuus ja läpinäkyvyys ovat demokratian elinehto ja oleellinen osa omaa turvallisuuttamme. Siksi iloitsen erityisesti, että kykenimme parantamaan toimielinten avoimuutta säilyttäen vallan, mutta myös vastuun toimielimillä, joille se kuuluu. Kyseessä ovat demokraattisesti valitut toimielimet, kuten Euroopan parlamentti, neuvostoa unohtamatta. Demokratiassa kansa on ylin auktoriteetti ja kansan valitsevat päättäjät toteuttavat sen tahtoa. Siksi en pitänyt oikeana lähteä sellaiselle tielle, jossa poliitikot olisivat delegoimassa valtaa pois itseltään vähemmän avoimille ja vähemmän läpinäkyville tahoille.

Euroopan yhteisössä jäsenvaltioiden ja EU:n ratifioiman Århusin sopimuksen toimeenpano tapahtuu kolmella direktiivillä, joista kaksi ensimmäistä niin sanottua pilaria ovat jo läpäisseet yhteispäätösmenettelyn sovitteluineen. Nämä pilarit koskivat ympäristötiedon avoimuutta sekä yleisön osallistumisoikeutta. Kolmannen pilarin, oikeutta muutoksenhakuun koskevan direktiivin kohtalosta ei valitettavasti edelleenkään ole tietoa. Kun nyt nämä kolme Århusin pilaria ulotettiin EU:n omiin toimielimiin, se toi mukanaan laillisia haasteita, jotka erottivat tämän asetuksen aiemmista, jäsenvaltioille osoitetuista direktiiveistä.

Eräs ongelmalliseksi kohdaksi sovittelussa muodostunut alue oli ympäristötiedon saatavuutta koskevat esitykset. Parlamentin tarkistukset sisälsivät teknisiä ja oikeudellisia virheitä, jotka yhtenä tekijänä vaikuttivat siihen, miksi sovittelukomiteavaltuuskuntamme lähenei komission ja neuvoston kantaa enemmän kuin mitä toisen käsittelyn jälkeen vielä oli nähtävissä. Poikkeukset ympäristötiedon luovuttamiselle oli yksi esimerkki tästä. Parlamentti olisi toisen käsittelyn jälkeen halunnut tukeutua jäsenvaltioille tarkoitettuun direktiiviin 2003/4, mitä tulee EY:n ympäristötiedon saatavuuden poikkeuksiin. Oikeudellisesti se kuitenkin olisi ollut mahdotonta, sillä direktiivi on tarkoitettu vain jäsenvaltioille. Näiden osalta lopputuloksessa sovellettiin EY:n toimielinten asiakirjojen saamista yleisön tutustuttavaksi koskevaa asetusta N:o 1049/2001, joka on juuri tähän tarkoitukseen räätälöity. Näin lähestymistapa on johdonmukaisesti sama kaiken informaation suhteen.

Toinen vaikea alue, jossa luovuimme toisen käsittelyn kannasta, oli yleisön osallistumisoikeus EU:n toimielinten rahoittamien toimintasuunnitelmien ja ohjelmien valmisteluun. Jo alun perin tämän tarkistuksen kohdalla käsitteet olivat menneet hieman sekaisin. Osa käsitti tarkistusten koskevan oikeutta tiedonsaantiin, vaikka kysymys oli oikeudesta osallistumiseen. Saimme kuitenkin neuvoteltua hyvän kompromissin.

Näiden muutamien kompromissien kanssa onnistuimme säilyttämään parlamentin toisen käsittelyn muutosten hengen, vaikka osasta lopulta luovuimmekin. Muita tärkeitä saavutuksia parlamentin linjan mukaisesti oli kansalaisten vaikuttamisajan pidentäminen ja EY:n toimielinten velvollisuuden avata arkistojaan laajentaminen. Myös muutoksenhaun osalta parlamentin onnistui pidentää kansalaisjärjestöjen muutoksenhakuoikeutta neljästä kuuteen viikkoon.

Itse asetuksessa kansalaisjärjestöille onkin varattu erityinen rooli pyytää sisäistä uudelleentarkastelua koskien toimielinten päätöksiä. Rooli, jonka asetus nyt heille luo, on unionille tärkeä. Haluankin kiittää ympäristöjärjestöjen osallistumista ja panosta Århusin lainsäädäntäprosessin aikana. Vaikka emme ehkä aina olleetkaan samaa mieltä esimerkiksi heille myönnettävien oikeuksien laajuudesta, arvostan ja kunnioitan heidän haluaan olla vilpittömästi mukana olla tekemässä parempaa ympäristölainsäädäntöä EU:ssa.

Tulevaisuus näyttää, kuinka hyvin olemme onnistuneet tehtävässämme. Mikäli asetus tulee käytännössä toimimaan yhtä hyvin kuin kaksi aiempaa direktiiviä, nostaa se EU:n avoimuutta tasolle, joka koituu niin yhteisen luontomme kuin kansalaisten parhaaksi.

Lopuksi haluan antaa erityiset kiitokset Itävallalle erinomaisesta toiminnasta neuvoston puheenjohtajana. Tämä oli kolmas sovittelu, jota esittelijän ominaisuudessa johdin. Kokemukseni Itävallan edustajien ammattitaidosta, perehtyneisyydestä asiaan ja neuvottelutaidoista olivat yksinomaan fantastisia, siksi minulla on täydet syyt antaa huippupisteet Itävallalle puheenjohtajakaudesta. Samoin haluan kiittää komission edustajia suurenmoisesta yhteistyöstä, josta olen saanut nauttia koko Århus-prosessin ajan jo vuodesta 2000 alkaen.

1-156

**Σταύρος Δήμας**, *Μέλος της Επιτροπής*. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω την κυρία Korhola, εισηγήτρια για τη σύμβαση του Άαρχους, καθώς επίσης και τον Αντιπρόεδρο, κύριο Vidal-Quadras, ο οποίος προήδρευσε της επιτροπής συνδιαλλαγής με το Συμβούλιο, για τα πολύ καλά αποτελέσματα τα οποία επέτυχαν στη συνδιαλλαγή.

Οι συζητήσεις οι οποίες έγιναν ήταν εποικοδομητικές και οδήγησαν σε θετικά αποτελέσματα και εφικτές λύσεις. Οι ελάχιστες εκκρεμότητες οι οποίες υπήρχαν διευθετήθηκαν ικανοποιητικά και γι' αυτό και η Επιτροπή στηρίζει το κείμενο της συνδιαλλαγής.

Οι ευρωπαίοι πολίτες θα έχουν λοιπόν ένα νομικό πλαίσιο το οποίο θα τους εγγυάται την πρόσβαση σε πληροφορίες περιβαλλοντικού χαρακτήρα και επίσης τη συμμετοχή στη λήψη των αποφάσεων για θέματα περιβάλλοντος. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή συνιστά στο Κοινοβούλιο να επικυρώσει τα εξαιρετικά αποτελέσματα στα οποία κατέληξε η διαπραγματευτική του ομάδα.

1-157

**Horst Schnellhardt**, *im Namen der PPE-DE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Mit dem vorliegenden Vermittlungsergebnis sollte Folgendes erreicht werden: mehr Transparenz in Umweltangelegenheiten schaffen und die Öffentlichkeit vermehrt an den entsprechenden Entscheidungsverfahren beteiligen.

Im Bericht der Berichtsteratterin kam sehr deutlich zum Ausdruck, dass es im Gesetzgebungsverfahren sehr unterschiedliche Entwicklungen gab und teilweise auch Dokumente vorlagen, die sicher nicht unsere Zustimmung gefunden hätten. Unter diesem Gesichtspunkt ist der erreichte Kompromiss schon akzeptabel.

Wenn jedoch der vorliegende Text an der formulierten Zielsetzung gemessen wird — und die heißt ganz deutlich, dass durch die Beteiligung der Öffentlichkeit jeder Bürger in der Lage sein soll, in der Umwelt zu leben, die ihm genehm ist —, so kann das eigentlich nicht erreicht werden, denn jeder hat eine andere Vorstellung von der Umwelt, die ihn umgibt. Aber das ist nun einmal ein hehres Ziel, und wenn ich es als Grundlage nehme, dann entspricht das, was wir erreicht haben, nicht dieser Zielsetzung. Ich möchte also grundsätzlich anmerken, dass insbesondere bei dem vorliegenden Kompromiss die allgemein gestellte Forderung nach weniger Bürokratie sowie mehr Transparenz und Demokratie nicht erreicht wurde. Sie wurde im Gegenteil glatt verfehlt. Die Bürokratie, die mit diesem Vorschlag aufgebaut würde, ist kaum zu akzeptieren.

Ferner ist es nach meinen Vorstellungen nicht akzeptabel, dass den Nichtregierungsorganisationen im Umweltbereich besondere Rechte zugestanden werden. Nach manchen Vorschlägen und Änderungsanträgen hätten ja Nichtregierungsorganisationen Gesetzestexte des EP und des Rates ohne Weiteres blockieren bzw. ändern können. Ich schätze die Arbeit der Nichtregierungsorganisationen insbesondere im Umweltbereich, aber sie sind für mich auch nur Lobbyisten und Vertreter einer bestimmten Richtung wie Vertreter von Unternehmen oder Verbänden.

Hier müssen wir genau verfolgen, wie die Entwicklung bei dem Gesetzestext vorangeht, wie sich das auf die allgemeine Gesetzgebung auswirkt und welche Zielsetzungen wir erreichen, ganz davon abgesehen, dass ich hier auch eine Ursache dafür sehen kann, dass Unternehmen den Wettbewerb beeinträchtigen und Wettbewerbsverzerrungen möglich sind. Das müssen wir kontrollieren!

*(Dem Redner wird das Wort entzogen.)*

1-158

**María Sornosa Martínez**, *en nombre del Grupo PSE*. – Señor Presidente, colegas, señor Comisario, en primer lugar, quiero mostrar mi satisfacción por el acuerdo logrado. En este momento lo más importante es que esta legislación se aplique lo antes posible. De este modo incrementaremos nuestro objetivo de transparencia de las medidas medioambientales adoptadas a nivel comunitario.

Me gustaría destacar algunos aspectos positivos, como el trabajo realizado por el trólogo, con la participación de la Comisión, de la Presidencia austriaca y del grupo de diputados que intervinimos en el mismo. Creo que con todo este trabajo conseguimos que se reforzara el acceso a la información relativa a las cuestiones que atañen al medio ambiente, haciendo más restrictivas las excepciones, así como su interpretación.

También me gustaría destacar, respecto a la participación pública para la adopción de decisiones, que es muy importante que se haya ampliado dicha participación en la preparación, modificación o revisión de los planes y programas medioambientales financiados por el Banco Europeo de Inversiones.

También es un logro para la ciudadanía que, a la hora de adoptar decisiones sobre planes o programas medioambientales, la institución u órgano comunitario pertinente deba informar, y no solamente hacer esfuerzos razonables —como antes decía el texto— por informar, al público en todas las decisiones, ya que de este modo incrementamos la transparencia en este tipo de procesos.

Respecto al acceso a la información, quizá lo más importante es el acuerdo alcanzado en virtud del Reglamento 1049. Como este Reglamento está en vigor y es relativo al acceso del público a los documentos en poder de las instituciones de la Comunidad Europea, habrá un régimen para el acceso a toda clase de información en poder de las instituciones y órganos de la Unión Europea.

Por último, además de reiterar mi deseo de que mañana se apruebe este acuerdo y se implante sin más dilación, espero que las instituciones y órganos comunitarios reconozcan que su aplicación efectiva redundará en beneficio de todos y actúen bajo esta premisa. Es una herramienta jurídica que nos puede facilitar en muchos casos la preservación del medio ambiente.

1-159

**Marian Harkin, on behalf of the ALDE Group.** – Mr President, I too should like to congratulate the rapporteur and indeed everybody involved in reaching an agreement which has produced a joint text on this important regulation concerning the Aarhus Convention.

In Parliament and elsewhere we often speak about bringing Europe closer to its citizens. Well, Aarhus translates our words into action. I believe this regulation certainly helps to put flesh on the bones of Aarhus. Too often governments and other public bodies pay lip-service to public consultation and participation. It is seen as a necessary evil to be dispensed with as soon as possible; an inconvenience that the real decision makers have to endure. Too often public participation is filed away in some deep, dark drawer and very conveniently ignored.

That was and, in many cases still is, the system. That system has decided in its wisdom that the public – the ordinary citizens – whose lives will be immediately and permanently affected by certain environmental decisions cannot be trusted to participate in and influence such important decisions. The system is due for a shake-up and this regulation will significantly help that process.

Commissioner Wallström speaks of Plan D – for dialogue, debate and democracy. Well, Plan A, which is Aarhus, is surely a framework for ensuring that we can have dialogue, debate and democracy in environmental matters.

Unfortunately we have not yet ratified the Aarhus Convention in my own country, the Republic of Ireland, unlike most of our neighbours in the EU. That continues to place Irish citizens at a disadvantage, as Aarhus is the world's most far-reaching treaty on environmental rights and guarantees public rights to access to information and public participation in environmental decision making.

This regulation, I am sure, will be welcomed by those who have an interest in the proposed incinerator in Ringsend in Dublin and will have certainly greatly facilitated those with concerns about Corrib Gas in the west of Ireland. However, I am pleased that, in this House at least, we are going in the right direction even if some countries, like my own, are dragging their heels.

1-160

**Margrete Auken, for Verts/ALE-Gruppen.** – Hr. formand! EU har problemer med sit omdømme. Der er alt for lidt åbenhed, og det er for svært for engagerede borgere at kunne deltage i beslutningsprocessen, sådan som den foregående taler jo også lige har beskrevet det aldeles udmærket. Dette er der blevet rettet op på med Århus-konventionen om vilkårene for ngo'ernes deltagelse i miljølovgivningen. Denne glimrende konvention er ratificeret af samtlige medlemslande, men er åbenbart ikke implementeret i et ordentligt omfang. Og nu er det EU, der skal se at få denne lovgivning implementeret. Der har været mange problemer med at få gjort det bare nogenlunde konsekvent, men efter andenbehandlingen er der kommet så mange forbedringer ind, at vi i den grønne gruppe vil støtte forslaget, selv om det langt fra er så godt, som det kunne være blevet, hvis EU ville leve op til sine egne flotte ord om at være til for borgerne. Men det er ærgerligt, at Kommissionens klare tekst om ngo'ernes adgang til EF-domstolen er blevet udvandet af Rådet og Parlamentet. Nu er det ikke spor tydeligt, om denne adgang faktisk er der. Vi håber dog, at praksis vil være på ngo'ernes og dermed på EU's side.

1-161

**Kathy Sinnott, on behalf of the IND/DEM Group.** – Mr President, in my constituency in Ireland there is a battle being fought. Men, women and children are standing guard everyday in Pallaskenry, County Limerick, blocking their county council from cutting off the pipes which supply them with the clean, spring-fed lake water that they and their ancestors have been using for thousands of years and from forcing them instead to take a supply of water from the River Deal, one of Ireland's most polluted rivers.

In another stand-off in Bantry, County Cork, people are camping out at strategic positions, blocking workers sent to run unnecessary over-the-ground high-voltage power lines across their farms. These groups are not only in the blockades but they are in the High Court, at great personal expense, and are being threatened by our justice system with prison.

With Aarhus these situations should not be happening in Ireland. Is there anything you can do to help us? Our government has signed the Aarhus Convention, which makes our government look good among its nation peers, but our government is one of the few signatories that refuse to ratify it and to give it effect. The Aarhus Convention demands that we the people contribute information and have access to it, that the people are part of every decision taken about the environment and that we have affordable and ready access to justice when it is necessary to protect the environment and the families in it.

By not ratifying Aarhus, the Irish Government thinks it can continue its practice of riding roughshod over its people, whilst kowtowing to any and every wealthy investor, regardless of the damage it will do to people's lives, health and environment. This report seeks to urge a better application of Aarhus, but we in Ireland have no application. Please put pressure on the Irish Government to finally ratify Aarhus, even at this late date, and see the people as an ally rather than an enemy in the effort to protect the environment.

1-162

**Péter Olajos (PPE-DE).** – Különböző európai fórumokon évek óta hallunk arról, mennyire fontos az Európai Uniónak a polgárokhoz való közelség és az intézmények működésének átláthatóbbá tétele.

Az Aarhusi Egyezmény Unió általi átvétele nagy lépés ezen az úton. A környezet védelme éppen az a terület, ahol a civil szféra talán a legélénkebben érdeklődik intézményeink teljesítménye iránt, és az információhoz való hozzáférés mellett a döntéshozatalban is részt kíván venni. Nem könnyű feladat megtalálni az egyensúlyt a mind szélesebb nyilvánosság és az intézmények működésképeségének megtartása között. Nem lenne helyes, ha olyan helyzetet teremtenénk, amely a bírósági eljárások elburjánzásához vezetne.

Úgy gondolom, hogy a jogaikkal élni kívánó civil szervezetektől elvárhatjuk, hogy maguk is törvénytisztelő módon működjenek, cserébe pedig mi ne csorbítsuk jogaikat indokolatlan kivételekkel. Éppen ezért csalódott vagyok, hogy a javaslat végső változatában az európai intézmények által finanszírozott projektekre nem terjed ki a betekintés joga. A polgároktól aligha várhatjuk el, hogy a magukénak érezzék egy olyan Európát, amely elfogad ugyan bizonyos alapelveket, ám ezekkel ellentétes célokat is kész anyagilag támogatni. Európának ebben ráadásul példát kell mutatni a tagállamok felé is, mint azt az előbb hallottuk.

Összességében meg vagyok győződve a társadalmi ellenőrzés előnyeiről. Tudom, sokszor az érintett testületek szemében ez – mármint a társadalmi ellenőrzés – zavaró lehet, feleslegesen körülményesnek tűnhet fel. Mégis, össztársadalmi szinten végül jobb döntésekhez vezet, mint amelyek a polgárok és szervezeteik részvétele nélkül születnek. Végül is ez a demokrácia alapja, nemde? Köszönöm szépen és gratulálni szeretnék Korhola képviselőtársamnak a kiváló munkához.

1-163

**Le Président.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain, à midi.

1-164

## 20 - Piles, accumulateurs et leurs déchets (débat)

1-165

**Le Président.** – L'ordre du jour appelle le rapport de Johannes Blokland, au nom de la délégation du Parlement européen au comité de conciliation, sur le projet commun, approuvé par le comité de conciliation, de directive du Parlement européen et du Conseil relative aux piles et accumulateurs ainsi qu'aux déchets de piles et d'accumulateurs et abrogeant la directive 91/157/CEE [PE-CONS 3615/2006 – C6-0154/2006 – 2003/0282(COD)] (A6-0231/2006).

1-166

**Johannes Blokland (IND/DEM), Rapporteur.** – Voorzitter, eindelijk was het dan zo ver. Op 3 mei 2006, ruim tweeënehalf jaar nadat de Commissie een voorstel had gepresenteerd voor de herziening van de batterijenrichtlijn, zijn Raad en het Parlement het in bemiddeling eens geworden over de definitieve tekst.

Allereerst wil ik het Oostenrijkse voorzitterschap bedanken voor de constructieve wijze waarop dit dossier tot een goed einde is gebracht. Het voorzitterschap, en in het verlengde daarvan de Raad, is het Parlement zeer goed tegemoet gekomen in de 23 amendementen die in de tweede lezing zijn aangenomen. Daarnaast bedank ik ook alle collega's, vooral degenen die in de delegatie zaten en het bemiddelingssecretariaat voor hun inzet en steun. Mede hierdoor hebben we een goed resultaat bereikt.

Verder ben ik de Europese Commissie erkentelijk voor het meedenken over compromissen en het maken van nieuwe tekstvoorstellen. Dit is een zeer goede hulp geweest voor het proces om tot een akkoord te komen. Wat hebben we nu bereikt? Ik wil enkele belangrijke punten noemen.

Ten eerste: de richtlijn maakt het consumenten gemakkelijker de voordeligste batterij te kiezen. De goedkoopste batterij is namelijk niet altijd het voordeligst. Doordat de richtlijn producenten verplicht de capaciteit op batterijen te vermelden,



kunnen consumenten zelf de prijs/kwaliteitverhouding beoordelen en de voordeligste batterij voor iedere toepassing kiezen.

Ten tweede: daarnaast is in het akkoord bereikt dat batterijen gemakkelijk uit apparaten te verwijderen moeten zijn. Vervanging van de batterij voorkomt dat consumenten een goed apparaat moeten weggooien omdat de batterij op is.

Ten derde: de producent moet de batterijen na gebruik terugnemen en zorg dragen voor de recycling van de batterij. Dit geldt ook voor de historische voorraad.

Ten vierde: de richtlijn verplicht alle lidstaten een efficiënt inleversysteem op te zetten. Dit is een aanzienlijke verbetering aangezien momenteel maar zes lidstaten een nationaal inzamelsysteem voor batterijen hebben. Overigens zijn de verschillen in inzamelingspercentages tussen die lidstaten nog erg hoog, en wel van 59% in België tot 16% in Frankrijk.

Ten vijfde: alle producenten van batterijen in de Europese Unie worden geregistreerd, zodat alle producenten verantwoordelijk zijn voor de financiering van de inzameling en verwerking van afgedankte batterijen.

En tenslotte wil ik het belangrijkste onderdeel van de richtlijn noemen waarover we in de eerste lezing al een akkoord over hadden bereikt, te weten het verbod op cadmium in draagbare batterijen, dat per 2008 ingaat. Dit schadelijke metaal zal hierdoor op termijn uit het huishoudelijk afval verdwijnen. Dit komt het milieu en de volksgezondheid natuurlijk ten goede. Bovendien blijken de alternatieven voor nikkelcadmiumbatterijen veel beter te zijn.

Voorzitter, gezien het goede onderhandelingsresultaat kan ik de collega's in het Parlement van harte aanbevelen om morgen met de nieuwe batterijenrichtlijn in te stemmen. De Raad zou ik willen verzoeken om dit ook zo snel mogelijk te doen zodat de nieuwe wetgeving gepubliceerd kan worden. Vervolgens is er de belangrijke taak voor de lidstaten om de batterijenrichtlijn te implementeren en te handhaven. Ik spreek de wens en verwachting uit dat hiermee snel begonnen wordt, zodat men zich niet op het laatste moment in allerlei bochten moet wringen.

Voor de toekomst is er mijns inziens nog wel een herziening nodig voor de toepassingen waarvoor een uitzondering van het cadmiumverbod geldt. Ik ga ervan uit dat de Europese Commissie hierop ook alert is en te zijner tijd met een voorstel naar het Parlement zal komen.

1-167

**Σταύρος Δήμας**, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ την αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τις συζητήσεις τις οποίες διεξήγαγε στην επιτροπή συνδιαλλαγής τον περασμένο Μάιο. Ιδιαίτερα, θέλω να ευχαριστήσω την Αντιπρόεδρο, κυρία Roth-Behrendt, η οποία προήδρευσε της επιτροπής συνδιαλλαγής, αλλά και τον εισηγητή του Κοινοβουλίου, κύριο Johannes Blokland, ο οποίος πραγματικά συνετέλεσε σημαντικότητα στην επίτευξη θετικών αποτελεσμάτων.

Οι συζητήσεις στην επιτροπή συνδιαλλαγής ήταν εποικοδομητικές, στράφηκαν προς τη σωστή κατεύθυνση χάρη και στις προσπάθειες της Αυστριακής Προεδρίας και υπήρξε συμφωνία σε πολλά σημαντικά θέματα, όπως αυτά τα οποία ανέφερε ο κύριος Blokland: τη δυνατότητα αφαίρεσης των συσσωρευτών από τις συσκευές, την εξαίρεση των πολύ μικρών παραγωγών μπαταριών, τη σήμανση της χωρητικότητας των μπαταριών καθώς και άλλα σημαντικά θέματα για τα οποία επιτεύχθηκαν θετικές λύσεις.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή στηρίζει το αποτέλεσμα της διαδικασίας και συνιστούμε στο Κοινοβούλιο να ψηφίσει τα πολύ καλά αποτελέσματα τα οποία επέτυχε η διαπραγματευτική του ομάδα.

1-168

**Peter Liese**, im Namen der PPE-DE-Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Ich möchte dem Berichterstatter Hans Blokland sehr für seine engagierte Arbeit danken. Seine ursprünglichen Vorschläge waren ja noch etwas ambitionierter als das, was wir am Ende als Ergebnis des Vermittlungsausschusses vorliegen haben, deswegen könnte man sagen, das ist vielleicht nicht der ganz große Wurf für die Umwelt. Aber das, was beschlossen wurde, bringt eine deutliche Verbesserung für den Schutz von Mensch und Umwelt vor gefährlichen Chemikalien, die aus Batterien entweichen können. Deswegen sollten wir das Ergebnis morgen auch in einer breiten Mehrheit unterstützen.

Ich war in den meisten Punkten mit Herrn Blokland einer Meinung, aber schon zu Beginn des Verfahrens war ich nicht mit der Ausweitung des Kadmiumverbots auf Industriebatterien einverstanden. Ich bin froh, dass wir schon im Ausschuss in der zweiten Lesung eine Lösung gefunden haben. Ein Kadmiumverbot für Industriebatterien hätte im Gegensatz zu einem Verbot für Gerätebatterien eine zu starke Belastung für die Industrie und wenig Erfolg für die Umwelt mit sich gebracht, denn wir haben bei den Industriebatterien ein funktionierendes Recyclingsystem.

Mir ist vom Bundesumweltamt in Deutschland berichtet worden, dass sich sogar Betreiber von bestimmten Anlagen in der Wüste in Libyen erkundigen, wie sie Industriebatterien entsorgen können, weil diese Batterien so groß sind, dass man

sie nicht ohne weiteres in den Hausmüll werfen kann. Da wird also wirklich — selbst in der Wüste von Libyen — ans Recycling gedacht, und deshalb habe ich mich von Anfang an dafür eingesetzt, dass wir hier eine Ausnahme vorsehen, wie das ja auch im endgültigen Beschluss festgelegt ist.

Ansonsten aber stimme ich allen Vorschlägen, die Herr Blokland vorgetragen hat, zu, und ich bin froh, dass wir eine Einigung mit allen drei Institutionen gefunden haben.

1-169

**Dan Jørgensen, for PSE-Gruppen.** – Hr. formand! Jeg vil også gerne starte med at sige tak til hr. Blokland. Det har været en lang proces, De har arbejdet hårdt. De har været enig med Den Socialdemokratiske og Socialistiske Gruppe et langt stykke hen ad vejen. Det er også derfor, at vi kan støtte kompromiset, om end at vi - som den tidligere taler - heller ikke er helt tilfredse. For der er bestemte områder, hvor dette stykke lovgivning kunne være blevet bedre. Vi er ikke enige i, at lige nøjagtig de håndholdte såkaldte power tools skal være undtaget. De udgør en stor del af de cadmium-batterier, der er i brug. Der findes alternativer, og det er muligt, at man også kan genanvende dem. Det er muligt, at man også kan fange nogle af dem i systemet, og at miljøskaderne dermed ikke er så store - hvis altså systemet kommer til at virke. Men vi må bare sige, at der findes alternativer. Og når der nu findes alternativer, hvorfor skal vi så ikke bruge dem? Hvorfor skal vi så ikke forbyde de farlige batterier?

Der er selvfølgelig fremskridt, store fremskridt, som gør, at vi trods alt også støtter denne lovgivning. Kapacitetsmærkningen er en god ting, ikke mindst for forbrugerne. Vi kender selvfølgelig alle reklamerne for batterier - jeg skal nok lade være med at nævne nogle producentnavne, men der er vist noget med en kanin, og producenten vil vist gerne give indtryk af, at disse batterier varer meget længere end konkurrenternes. Det er også muligt, at de gør det, men nu får vi syn for sagen. For nu kommer det til at stå på pakken, hvor meget energi der er i sådan et batteri. Det er selvfølgelig positivt.

Det er også positivt, at vi pålægger producenterne at sikre, at hvis der er et batteri inde i et apparat, så skal det være nemt at fjerne. Det er også positivt, at vi nu får en høj genindvindingsprocent samlet set i Europa. Igen kunne vi godt have ønsket os, at den var endnu højere, men vi er glade for, at vi får fælles regler på området. Alt i alt må vi sige, at det er et vigtigt område, som vi nu får en fællesskabslovgivning på. Vi havde højere ambitioner end det, der er blevet gennemført, men vi støtter alligevel samlet set lovgivningen på grund af de forbedringer, der er.

1-170

**Anne Laperrouze, au nom du groupe ALDE.** – Monsieur le Président, chers collègues, je soutiens les objectifs de cette directive qui constitue un des éléments de la politique environnementale européenne.

En tant que membre de la délégation du Parlement au comité de conciliation, j'ai défendu une certaine flexibilité, notamment pour les accumulateurs qui permettent de répondre à des exigences de sécurité.

La rédaction qui nous est proposée par le comité de conciliation permet non seulement de conserver des règles et des objectifs ambitieux – notamment en termes de collecte et de recyclage –, mais permet également de tenir compte de la réalité et des efforts des producteurs d'accumulateurs, notamment à usage industriel.

En effet, la méthode de reprise par les distributeurs est retenue comme méthode de collecte par défaut, mais le maintien des systèmes qui fonctionnent déjà est admis, moyennant une évaluation rendue publique, attestant que ces derniers sont au moins aussi efficaces que la reprise par les distributeurs.

Cette garantie d'efficacité équivalente en termes de collecte me paraît être déterminante pour avoir un système flexible et non permissif. D'autre part, les appareils doivent être conçus de telle manière que les piles et les accumulateurs usagés puissent être aisément enlevés et accompagnés d'instructions contenant des informations à l'intention des consommateurs.

Cependant, pour des raisons de sécurité, de performance, de traitement médical ou d'intégrité des données, lorsque la continuité de la fourniture d'électricité est nécessaire et que s'impose une connexion permanente entre l'appareil et la pile, ces dispositions ne seront pas applicables. Une fois encore, la flexibilité est encadrée strictement.

Je reste néanmoins sceptique quant à l'inscription de la capacité sur les piles et accumulateurs portables ou accumulateurs automobile; et si je comprends ce souci d'information aux consommateurs, je pense que trop de variables, telles que les conditions d'utilisation et l'usage, ont une influence sur la durée de vie de ces piles et accumulateurs.

En conclusion, le projet commun qui est soumis au vote me paraît apporter des réponses équilibrées aux revendications des différentes institutions. Je vous invite donc à vous prononcer en faveur de ce texte, et je remercie notre rapporteur pour la qualité de son travail.

1-171

**Carl Schlyter, för Verts/ALE-gruppen.** – Herr talman! Tack Johannes Blokland för en lång kamp som till slut mynnade i ett acceptabelt resultat. Rådet blev uppsnurrat av industrins lobbyister och kämpade emot konsumenternas och miljöns bästa. Jag undrar vad EU:s medborgare skulle säga om de fick veta att en majoritet av deras regeringar kämpade emot konsumenternas rätt att få veta hur mycket kapacitet ett batteri man köper har. Rådet vill att vi ska köpa grisen i säcken.

Vad skulle väljarna säga om de visste att rådet inte ville att batterier ska vara lätta att avlägsna så att de lätt kan återvinnas eller så att produktens livstid kan förlängas? Vad skulle väljarna säga om de visste att deras regeringar slogs med näbbar och klor för lägsta möjliga ansvar för extremt giftiga tungmetaller? Som tur är lyckades parlamentet rätta till det mesta, men kadmiumbatterier i handverktyg är fortfarande skandalöst nog tillåtet. Där vann tyvärr industrilobbyn både i rådet och i parlamentet. Tack Johannes Blokland, du gjorde ett bra arbete och jag kommer att rösta för.

1-172

**Le Président.** – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain, à midi.

1-173

**21 - Ordre du jour de la prochaine séance: voir procès-verbal**

1-174

**22 - Levée de la séance**

1-175

*(La séance est levée à 22 h 50)*